



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

22-04-2004

Après-midi

donderdag

22-04-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de Mme Marie Nagy au premier ministre sur "la consultation sur la Constitution européenne" (n° P326)	1
<i>Orateurs: Greta D'hondt, Guy Verhofstadt, premier ministre, Marie Nagy</i>	
Questions jointes de	3
- M. Bart Laeremans au premier ministre sur "le volet secret de l'accord de gouvernement sur Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P328)	3
- M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le volet secret de l'accord de gouvernement sur Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P329)	3
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Geert Bourgeois, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Questions jointes de	6
- M. Karel Pinxten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'enregistrement du trafic internet par la police fédérale" (n° P330)	6
- Mme Françoise Colinia à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le placement d'un système mouchard sur le réseau ADSL de Belgacom" (n° P331)	6
<i>Orateurs: Karel Pinxten, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, Françoise Colinia</i>	
Questions jointes de	9
- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la bagarre à la prison d'Anvers" (n° P332)	9
- M. Jo Vandeurzen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surpopulation dans les prisons" (n° P334)	9
<i>Orateurs: Claude Marinower, Jo Vandeurzen, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, Paul Tant</i>	
Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'action de la justice bruxelloise à l'encontre des bourgmestres de Hal-Vilvorde" (n° P333)	13
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>	
Question de M. Walter Muls au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'enregistrement par les Etats-Unis des empreintes digitales des Belges pénétrant sur le	14

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de raadpleging over de Europese grondwet" (nr. P326)	1
<i>Sprekers: Greta D'hondt, Guy Verhofstadt, eerste minister, Marie Nagy</i>	
Samengevoegde vragen van	3
- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "het geheime luik van het regeerakkoord over Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P328)	3
- de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "het geheime luik van het regeerakkoord over Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P329)	3
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Geert Bourgeois, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Samengevoegde vragen van	5
- de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aftappen van het internetverkeer door de federale politie" (nr. P330)	5
- mevrouw Françoise Colinia aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanbrengen van een verklikkingsstelsel op het ADSL-netwerk van Belgacom" (nr. P331)	5
<i>Sprekers: Karel Pinxten, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, Françoise Colinia</i>	
Samengevoegde vragen van	9
- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de vechtpartij in de Antwerpse gevangenis" (nr. P332)	9
- de heer Jo Vandeurzen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de overbevolking in de gevangenissen" (nr. P334)	9
<i>Sprekers: Claude Marinower, Jo Vandeurzen, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, Paul Tant</i>	
Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de actie van het Brusselse gerecht tegen de burgemeesters van Halle-Vilvoorde" (nr. P333)	13
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>	
Vraag van de heer Walter Muls aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de registratie van vingerafdrukken door de Verenigde Staten bij inreis door Belgen"	14

territoire américain" (n° P335)		(nr. P335)	
<i>Orateurs:</i> Walter Muls, Frédérique Ries		<i>Sprekers:</i> Walter Muls, Frédérique Ries	
Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'envoi d'informations rédigées uniquement en langue française à des ressortissants européens habitant les communes à facilités" (n° P337)	17	Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het versturen van eentalig Franse informatie naar Europese inwoners van de faciliteitengemeenten" (nr. P337)	17
<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme globale des services d'incendie" (n° P338)	18	Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de algemene hervorming van de brandweerdiensten" (nr. P338)	18
<i>Orateurs:</i> Jean-Luc Crucke, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Jean-Luc Crucke, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de la Défense sur "les suites de l'accident d'avion survenu à Visé en 1986" (n° P339)	20	Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Landsverdediging over "de afhandeling van het vliegtuigongeval in 1986 te Visé" (nr. P339)	20
<i>Orateurs:</i> Hilde Vautmans, André Flahaut , ministre de la Défense		<i>Sprekers:</i> Hilde Vautmans, André Flahaut , ministre van Landsverdediging	
Question de Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la pénurie de pédiatres dans les hôpitaux" (n° P340)	22	Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het tekort aan kinderartsen in de ziekenhuizen" (nr. P340)	22
<i>Orateurs:</i> Catherine Doyen-Fonck, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Catherine Doyen-Fonck, Rudy Demotte , ministre van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'exclusion de certaines compagnies d'assurance-auto des personnes travaillant de nuit dans le secteur horeca" (n° P341)	23	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de weigering door bepaalde verzekeringsmaatschappijen om personen die 's nachts in de horeca werken een autoverzekering te geven" (nr. P341)	23
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet, Vincent Van Quickenborne		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet, Vincent Van Quickenborne	
Question de Mme Greta D'hondt au premier ministre sur "la participation de Mme la secrétaire d'Etat Van Brempt à des activités de la FGTB dans le cadre des élections sociales" (n° P327)	24	Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de eerste minister over "de deelname van staatssecretaris Van Brempt aan activiteiten van het ABVV in het kader van de sociale verkiezingen" (nr. P327)	24
<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt, Kathleen Van Brempt		<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt, Kathleen Van Brempt	
PROJETS ET PROPOSITIONS	26	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	26
Proposition de résolution relative à l'organisation d'une étude scientifique prospective concernant la prise de décision et les actes médicaux en fin de vie (375/1-4)	26	Voorstel van resolutie met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en medische zorghandelingen bij het levenseinde (375/1-4)	27
<i>Discussion</i>	27	<i>Bespreking</i>	27
<i>Orateurs:</i> Luc Goutry , rapporteur, Yolande Avontroodt		<i>Sprekers:</i> Luc Goutry , rapporteur, Yolande Avontroodt	
Agenda	36	Agenda	36
Proposition de loi instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (29/1-12)	36	Wetsvoorstel tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (29/1-12)	37

- Proposition tendant à insérer dans le règlement de la Chambre des représentants un article 76bis visant à créer un "office des légistes" (96/1-3)	36	- Voorstel tot invoeging in het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers van een artikel 76bis houdende oprichting van een "dienst wetgevingstechniek" (96/1-3)	37
- Proposition de loi relative à la collaboration de la Cour de cassation à l'évaluation de la législation (546/1-3)	36	- Wetsvoorstel betreffende de medewerking van het Hof van Cassatie aan de wetsevaluatie (546/1-3)	37
- Proposition de loi instaurant un conseil législatif (547/1-3)	37	- Wetsvoorstel tot oprichting van een Raad voor wetgeving (547/1-3)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten , rapporteur, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Alfons Borginon , Alisson De Clercq , Geert Bourgeois		<i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten , rapporteur, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Alfons Borginon , Alisson De Clercq , Geert Bourgeois	
<i>Discussion des articles</i>	48	<i>Bespreking van de artikelen</i>	48
Agenda	48	Agenda	48
Projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (923/1-3)	49	Wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (923/1-3)	49
<i>Discussion générale</i>	49	<i>Algemene bespreking</i>	49
<i>Orateurs:</i> Pierre-Yves Jeholet , rapporteur, Hendrik Bogaert , Didier Reynders , ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Pierre-Yves Jeholet , rapporteur, Hendrik Bogaert , Didier Reynders , minister van Financiën	
<i>Discussion des articles</i>	52	<i>Bespreking van de artikelen</i>	52
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et des Services de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" et "fed+" pour l'année 2002 (884/1-2)	53	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer "Muntfonds" en "fed+" van het jaar 2002 (884/1-2)	53
<i>Discussion générale</i>	53	<i>Algemene bespreking</i>	53
<i>Discussion des articles</i>	53	<i>Bespreking van de artikelen</i>	53
<i>Orateur:</i> Jacques Chabot , rapporteur		<i>Spreker:</i> Jacques Chabot , rapporteur	
Conseil d'Etat – Présentation d'un assesseur francophone	53	Raad van State – Voordracht van een Franstalige assessor	54
Prise en considération de propositions	54	Inoverwegingneming van voorstellen	54
Demandes d'urgence	55	Urgentieverzoeken	55
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans , Marie Nagy , Daniel Bacquelaine , président du groupe MR		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans , Marie Nagy , Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie	
Motion d'ordre	56	Ordemotie	56
<i>Orateur:</i> Francis Van den Eynde		<i>Spreker:</i> Francis Van den Eynde	
VOTES NOMINATIFS	58	NAAMSTEMMINGEN	58
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "l'avenir de la marine" (n° 274)	58	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de toekomst van de marine" (nr. 274)	58
<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt , Luc Goutry , Tony Van Parys , Alfons Borginon , Dominique Tilmans		<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt , Luc Goutry , Tony Van Parys , Alfons Borginon , Dominique Tilmans	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	59	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	59
- M. Geert Bourgeois sur "le soutien accordé par le cabinet d'un secrétaire d'Etat à certaines initiatives politiciennes" (n° 277)	59	- de heer Geert Bourgeois over "de ondersteuning van partijpolitieke initiatieven vanuit het kabinet van een Staatssecretaris" (nr. 277)	59

- M. Geert Bourgeois sur "le soutien accordé par la Chancellerie du premier ministre à certaines initiatives politiques" (n° 278)	59	- de heer Geert Bourgeois over "de ondersteuning van partijpolitieke initiatieven vanuit de Kanselarij van de eerste minister" (nr. 278)	59
- M. Pieter De Crem sur "les règles déontologiques auxquelles sont soumis les membres du gouvernement" (n° 281)	59	- de heer Pieter De Crem over "de deontologie van de regeringsleden" (nr. 281)	59
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	60	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	60
- M. Bart Laeremans sur "les aspects judiciaires du méga-conseil des ministres qui sera consacré à la sécurité et à la justice" (n° 288)	60	- de heer Bart Laeremans over "de justitiële aspecten van de megaministerraad over veiligheid en justitie" (nr. 288)	60
- M. Filip De Man sur "le dernier méga-conseil des ministres" (n° 289)	60	- de heer Filip De Man over "de laatste megaministerraad" (nr. 289)	60
- M. Tony Van Parys sur "le sommet gouvernemental de Bruxelles" (n° 294)	60	- de heer Tony Van Parys over "de regeringstop te Brussel" (nr. 294)	60
- Mme Marie Nagy sur "les conclusions du Conseil des ministres extraordinaire Police/Justice des 30 et 31 mars 2004" (n° 299)	60	- mevrouw Marie Nagy over "de conclusies van de buitengewone Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 over politie en justitie" (nr. 299)	60
Proposition de résolution relative à l'organisation d'une étude scientifique prospective concernant la prise de décision et les actes médicaux en fin de vie (375/4)	61	Voorstel van resolutie met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en medische zorghandelingen bij het levenseinde (375/4)	61
<i>Orateur: Trees Pieters</i>		<i>Spreker: Trees Pieters</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "les équilibres linguistiques au sein du haut commandement de l'armée" (n° 276)	61	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "het taalevenwicht in de legertop" (nr. 276)	61
Proposition de loi instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (29/12)	62	Wetsvoorstel tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (29/12)	62
<i>Orateur: Pieter De Crem, président du groupe CD&V</i>		<i>Spreker: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	
Projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (923/3)	62	Wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (923/3)	62
Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et des Services de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" et "fed+" pour l'année 2002 (884/1)	63	Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer "Muntfonds" en "fed+" van het jaar 2002 (884/1)	63
Adoption de l'agenda	63	Goedkeuring van de agenda	63
ANNEXE	65	BIJLAGE	65
VOTES	65	STEMMINGEN	65
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	65	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	65
DECISIONS INTERNES	68	INTERNE BESLUITEN	68
DEMANDES D'INTERPELLATION	68	INTERPELLATIEVERZOEKEN	68
DEPOTS	68	INGEKOMEN	68
PROPOSITIONS	71	VOORSTELLEN	71
PRISE EN CONSIDERATION	71	INOVERWEGINGNEMING	71
AUTORISATION D'IMPRESSION	76	TOELATING TOT DRUKKEN	76
COMMUNICATIONS	78	MEDEDELINGEN	78
COMMISSIONS	78	COMMISSIES	78
RAPPORTS	78	VERSLAGEN	78
SENAT	79	SENAAT	79
PROJETS DE LOI TRANSMIS	80	OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	80
AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT	81	ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE	81
GOVERNEMENT	81	REGERING	81
DEPOT DE PROJETS DE LOI	81	INGEDIENDE WETSONTWERPEN	81

RAPPORTS	82	VERSLAGEN	82
BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2004	83	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2004	83
COUR D'ARBITRAGE	83	ARBITRAGEHOF	83
ARRETS	83	ARRESTEN	83
RECOURS EN ANNULATION	83	BEROEPEN TOT VERNIETIGING	83
QUESTIONS PREJUDICIELLES	84	PREJUDICIËLE VRAGEN	84
COUR DES COMPTES	84	REKENHOF	84
DROIT DE REGARD ET D'INFORMATION	84	INZAGE- EN INFORMATIERECHT	84
RAPPORTS ANNUELS	84	JAARVERSLAGEN	84
TRIBUNAL DE COMMERCE D'ANVERS	85	RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE ANTWERPEN	85
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE D'ANVERS	85	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE ANTWERPEN	85
PARQUET D'EUPEN	85	PARKET TE EUPEN	85
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE CHARLEROI	85	ARBEIDSRECHTBANK TE CHARLEROI	85
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE LIEGE	85	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE LUIK	85
PARQUET DE LIEGE	86	PARKET TE LUIK	86
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE MONS	86	ARBEIDSRECHTBANK TE BERGEN	86
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE D'EUPEN	86	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE EUPEN	86
PARQUET DE MARCHE-EN-FAMENNE	86	PARKET TE MARCHE-EN-FAMENNE	86
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE HASSELT	87	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE HASSELT	87
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE MALINES	87	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE MECHELEN	87
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE MONS	87	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BERGEN	87
SNCB	87	NMBS	87
TRIBUNAUX DU TRAVAIL DE NAMUR ET DINANT	87	ARBEIDSRECHTBANKEN TE NAMEN EN TE DINANT	87
AUDITORAT DU TRAVAIL DE GAND	88	ARBEIDSAUDITORAAT TE GENT	88
TRIBUNAL DE COMMERCE DE HASSELT	88	RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE HASSELT	88
AUDITORAT DU TRAVAIL DE HUY	88	ARBEIDSAUDITORAAT TE HOEI	88
COMMISSION DES JEUX DE HASARD	88	KANSSPELCOMMISSIE	88
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE NIVELLES	89	ARBEIDSRECHTBANK TE NIJVEL	89
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE GAND	89	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE GENT	89
JUGES DE PAIX ET JUGES AUX TRIBUNAUX DE	89	VREDERECHTERS EN RECHTERS IN	89
POLICE DE MONS		POLITIËRECHTBANKEN TE BERGEN	
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE CHARLEROI	89	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE CHARLEROI	89
COMMISSION INTERDEPARTEMENTALE DU	90	INTERDEPARTEMENTELE COMMISSIE DUURZAME	90
DEVELOPPEMENT DURABLE		ONTWIKKELING	
PARQUET DE DINANT	90	PARKET TE DINANT	90
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE	90	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE NEUFCHATEAU	90
NEUFCHATEAU			
TRIBUNAL DE COMMERCE DE DINANT	90	RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE DINANT	90
TRIBUNAL DE COMMERCE DE MARCHE-EN-FAMENNE	91	RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE MARCHE-EN-FAMENNE	91
		ARBEIDSRECHTBANK TE HASSELT	91
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE HASSELT	91	STAALINDUSTRIE VERBOND	91
GROUPEMENT DE LA SIDERURGIE	91	HOF VAN CASSATIE	91
COUR DE CASSATION	91	ARBEIDSAUDITORATEN TE NAMEN EN TE DINANT	91
AUDITORATS DU TRAVAIL DE NAMUR ET DE DINANT	91	HOF VAN BEROEP TE BERGEN	92
COUR D'APPEL DE MONS	92	ARBEIDSAUDITORAAT TE BERGEN	92
AUDITORAT DU TRAVAIL DE MONS	92	INSTITUUT DER BEDRIJFSREVISOREN	92
INSTITUT DES REVISEURS D'ENTREPRISES	92	ARBEIDSAUDITORAAT TE TURNHOUT	92
AUDITORAT DU TRAVAIL DE TURNHOUT	92	RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE DOORNIK	92
TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE TOURNAI	92	OMBUDSDIENST BIJ DE POST	93
SERVICE DE MEDIATION AUPRES DE LA POSTE	93	RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE CHARLEROI	93
TRIBUNAL DE COMMERCE DE CHARLEROI	93		
RESOLUTIONS	93	RESOLUTIES	93
PARLEMENT EUROPEEN	93	EUROPEES PARLEMENT	93
ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE FRANCOPHONE DE	95	"ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE FRANCOPHONE DE	95
BRUXELLES		BRUXELLES"	
CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	95	BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD	95
MOTIONS	95	MOTIES	95
DEPOT D'UNE MOTION	95	INDIENING VAN EEN MOTIE	95
DIVERS	95	VARIA	95
COMMISSION DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVEE	96	COMMISSIE VOOR DE BESCHERMING VAN DE	96
		PERSOONLIJKE LEVENSSFFEER	

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 22 AVRIL 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 22 APRIL 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Premier ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de eerste minister van de federale regering:
Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Daniel Ducarme, Claude Eerdeken, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Daniel Féret, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Alain Courtois, Marie-Claire Lambert, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Simonne Creyf, François-Xavier de Donnée, Magda De Meyer, Geert Versnick, Union interparlementaire / Interparlementaire Unie.

Questions**Vragen**

01 Question de Mme Marie Nagy au premier ministre sur "la consultation sur la Constitution européenne" (n° P326)

01 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de raadpleging over de Europese grondwet" (nr. P326)

01.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vind het niet normaal dat een vraag die over de persoon van mevrouw Van Brempt gaat, door mevrouw Van Brempt moet beantwoord worden. Zij was trouwens gericht aan de eerste minister.

01.01 **Greta D'hondt** (CD&V): J'avais également une question à poser au premier ministre. Je m'étonne qu'elle ait été adressée à Mme Van Brempt qui en est précisément l'objet.

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Zij zal u uitleg kunnen geven.
Ik kan u geen uitleg geven.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, de eerste minister heeft mij gezegd dat hij daar niets van weet. Mevrouw Van Brempt moet er iets meer van weten. Dus, indien u ontgoocheld zou zijn door het antwoord van mevrouw Van Brempt... Qui vivra, verra.

Le **président**: Le premier ministre m'a dit ne rien savoir de cette affaire. Si la réponse de la secrétaire d'Etat ne vous donne pas satisfaction, vous avez toujours la possibilité de reposer votre question en demandant une réponse du premier ministre.

01.03 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, le premier ministre anglais Tony Blair vient de décider de soumettre à un référendum l'adoption de la Constitution issue de la Convention pour l'avenir de l'Europe.

Monsieur le premier ministre, je souhaiterais connaître votre position à ce sujet. Je rappelle que l'ancien président de votre parti, M. Karel De Gucht, et le chef de groupe VLD, M. Rik Daems, ont déposé, en début de législature, une proposition de loi visant à une consultation populaire sur cette future Constitution puisque le référendum n'est pas autorisé en Belgique. Pour justifier leur proposition, MM. De Gucht et Daems reprenaient pratiquement les mêmes arguments que ceux avancés par M. Blair. Selon eux, la meilleure façon de donner une assise sociale à l'acceptation d'une telle mutation intrinsèque de l'Union consiste à organiser une consultation populaire.

Monsieur le premier ministre, je voudrais connaître votre position par rapport à la décision du premier ministre anglais. Comptez-vous soumettre l'adoption de la Constitution à la consultation des citoyens de notre Royaume?

01.04 Guy Verhofstadt, premier ministre: Monsieur le président, la question de Mme Nagy peut donner à penser que c'est la proposition de M. De Gucht qui a influencé le premier ministre britannique dans sa décision d'organiser un référendum. Je ne sais pas si cela correspond à la réalité. En tout cas, il est important de savoir que notre système ne prévoit pas un référendum décisif. Cependant, il est vrai qu'une proposition a été déposée par certains membres du VLD en vue d'organiser une consultation populaire dans notre pays.

Ce sera au parlement d'en décider. Donc, ce sera à vous et aux autres membres du parlement de décider si vous y êtes favorables ou non. En tout cas, à titre personnel - je ne parle pas en tant que premier ministre, ni au nom du gouvernement -, je suis en faveur d'une consultation populaire sur la question.

01.05 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le premier ministre, je connais votre tempérament volontaire sur un certain nombre de sujets bien plus épineux et sur lesquels vous n'hésitez pas à vous avancer. Dès lors, j'osais espérer que, sur une question d'une telle importance, puisque cette Constitution est contestée par la population - tant sur le plan social que fiscal -, vous auriez initié un vrai débat sur cet enjeu européen via une consultation populaire.

Il est dommage que, dans ce domaine, le gouvernement n'ait pas une attitude plus volontaire et plus positive alors que l'on parle beaucoup de démocratie et de consultation du citoyen. Le fait que la Grande-Bretagne ouvre cette porte aurait pu permettre un peu plus de dynamisme de la part du gouvernement.

01.03 Marie Nagy (ECOLO): Tony Blair heeft zojuist besloten om een volksraadpleging te organiseren over het ontwerp van Europese Grondwet. De heren De Gucht en Daems hebben een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekt diezelfde tekst aan een volksraadpleging voor te leggen teneinde het maatschappelijk draagvlak van die omwenteling voor Europa te versterken.

Wat denkt de eerste minister daarover? Wordt in ons land ook een volksraadpleging over het ontwerp van Europese Grondwet gehouden?

01.04 Eerste minister Guy Verhofstad: Het komt het Parlement toe zich over het wetsvoorstel van de heren De Gucht en Daems uit te spreken. Ik wat mij betreft ben er voorstander van maar dit is geen regeringsstandpunt.

01.05 Marie Nagy (ECOLO): Ik had gehoopt op een iets groter dynamisme, gezien de krachtadigheid waarvan u in andere dossiers blijk gegeven heeft.

Nu velen de mond vol hebben van democratie en burgerschap, zou een debat over dat belangrijke Europese thema, dat toch de nodige fiscale en sociale implicaties heeft, een belangrijk signaal zijn.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "het geheime luik van het regeerakkoord over Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P328)

- de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "het geheime luik van het regeerakkoord over Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P329)

02 **Questions jointes de**

- M. Bart Laeremans au premier ministre sur "le volet secret de l'accord de gouvernement sur Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P328)

- M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le volet secret de l'accord de gouvernement sur Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P329)

02.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, bij uw vorige legislatuur bent u begonnen met een fameus geheim akkoord over het Franstalig onderwijs dat uiteindelijk een heel groot cadeau zou worden voor dat onderwijs.

Vandaag lezen we opnieuw dat er een geheim akkoord zou bestaan over de problematiek van Brussel-Halle-Vilvoorde. Ik citeer uit De Standaard van vandaag: "Nochtans hebben alle regeringspartijen zich in een geheime aanvulling op het officiële regeerakkoord verbonden het arrest uit te voeren dat het Arbitragehof in mei vorig jaar velde".

Mijnheer de eerste minister, dit is een heel merkwaardige zaak omdat gisteren leden van de PS en de MR-fractie heel plechtig hebben aangekondigd dat er van een splitsing hoe dan ook geen sprake kan zijn, niet voor en niet na de verkiezingen. Het is echter vooral verontrustend omdat het een geheim akkoord is. Ik vrees dat, als er reeds sprake is van een splitsing, hiertegenover een heel grote prijs staat.

Mijnheer de eerste minister, wat is de inhoud van het geheim akkoord? Ik merk dat er nog andere punten in opgenomen zijn.

Ten tweede, over welk soort splitsing gaat het, mocht er reeds van een splitsing sprake zijn?

Ten derde, welke prijs wordt hiervoor betaald? Mocht er een prijs betaald moeten worden, zou dit totaal in strijd zijn met alle geplogenheden. Het is immers gewoon de uitvoering van de Grondwet en het arrest van het Arbitragehof.

02.02 **Geert Bourgeois** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, de VLD moet eigenlijk wel diep door het stof gaan om aan de macht te blijven. We hebben meegemaakt dat u uw eigen voorzitter tot ontslag gedwongen hebt op eis van Di Rupo en Michel, omdat hij het gewaagd had een amendement in te dienen, een zeer onschuldig amendement, op een wetsvoorstel van de Franstalige partijen. Gisteren hebben wij dan een complete afgang meegemaakt waarbij wij constateerden dat de VLD, maar ook sp.a-spirit, mede-indieners van een wetsvoorstel tot splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, zelfs tegen de behandeling ervan gestemd hebben. Uit uw fractie kwam dan het

02.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Lorsqu'il est arrivé aux affaires, Verhofstadt I a conclu un accord secret grâce auquel l'enseignement francophone a reçu un fort beau présent. Nous apprenons aujourd'hui par l'entremise du quotidien "De Standaard" qu'un accord secret aurait également été conclu sous Verhofstadt II, cette fois-ci en ce qui concerne la problématique de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le quotidien tient de bonne source que tous les partenaires de la coalition se sont engagés dans un avenant secret à l'accord de gouvernement officiel à exécuter l'arrêt de la Cour d'arbitrage du mois de mai 2003. Voilà qui est étonnant dans la mesure où des membres du PS et du MR ont annoncé hier qu'il ne pourra jamais être question d'une scission, que ce soit avant ou après les élections.

Que stipule précisément cet accord secret? De quelle scission s'agit-il? Quel prix faudra-t-il payer?

02.02 **Geert Bourgeois** (N-VA): Le VLD doit mordre profondément la poussière pour rester au pouvoir. Après la démission du président du VLD à la suite du dossier sur le droit de vote des étrangers, les représentants du VLD et de sp.a-spirit ont rejeté hier en commission l'examen de la proposition de loi visant à scinder l'arrondissement électoral de

bericht dat dit maar werd ingediend als een signaal. Met andere woorden, het was kiesbedrog. U hebt aan uw kiezers gezegd ervoor te gaan, Dewael heeft dat onderschreven in het Vlaams regeerakkoord, in het Vlaams Parlement keurt u dat allemaal stoer goed, maar nu is het maar een signaal. Stel u voor dat u als wettenmaker een wetsvoorstel zou indienen om dat te laten goedkeuren! Nee, het is maar een signaal, zoiets als Paul van Ostaijen. Wanneer was dat? In 1918 zeker. Daar kennen we het Sienjaal van. Het signaal heeft nu ook een naam in de parlementaire annalen.

U zegt dat dit probleem in het forum, het fameuze forum, moet behandeld worden, mijnheer de eerste minister. Dat belet natuurlijk niet dat de Franstaligen punt na punt scoren buiten het forum om. Onmiddellijk hebben we gisteren in de commissie gehoord vanwege FDF en PS: geen sprake van, niet voor of na de regionale verkiezingen, de splitsing komt er niet. Uw partijgenoot 'De Waele' heeft heel terecht gezegd: dit is het sterfhuis natuurlijk, dit is de vergeetput, dit forum, we mogen het vergeten. Vandaag lezen we dan in De Standaard dat u een geheim akkoord zou gesloten hebben, een annex bij het regeerakkoord, over de contingentering van de artsen. Ik vraag mij af wat dit inhoudt. Dit zou ook zo zijn in verband met de uitvoering van het arrest van 26 mei van het Arbitragehof, waarin zou staan dat er uitvoering zal aan gegeven worden. Daarmee is natuurlijk nog niks gezegd.

Uw minister Dewael heeft gisteren ook gezegd dat men er uitvoering aan zal geven, maar hij heeft nooit gezegd dat het arrondissement zal worden gesplitst.

Ten eerste, is er zo'n geheim akkoord, mijnheer de eerste minister? Ten tweede, zo ja, wat bevat het? Ten derde, verklaart u nu, namens de regering, dat u het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde al dan niet zult splitsen?

02.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, dat akkoord is zodanig geheim dat het in de notulen staat van twee commissievergaderingen van het Parlement. Het houdt in wat minister van Binnenlandse Zaken Dewael heeft aangekondigd, namelijk dat wij onmiddellijk na de verkiezingen op het forum oplossingen zullen zoeken om uitvoering te geven aan het arrest van het Arbitragehof. Dat moet gebeuren.

Het arrest van het Arbitragehof is duidelijk. Voor de volgende federale verkiezingen, in 2007, moet dat gebeuren. Het is toch evident dat alle meerderheidspartijen zich volmondig neerleggen bij een gerechtelijke beslissing en er dus voor zorgen dat het arrest zal worden uitgevoerd. Collega Dewael heeft in de commissie al twee keer aangekondigd, op vragen van de heren Bonte en Cortois, dat wij, eenmaal het forum is opgericht, een oplossing zullen geven aan het arrest van het Arbitragehof en aan de inhoud van dat arrest. Dat is het geheim akkoord waarover De Standaard het vandaag heeft. De notulen van het Parlement zijn terzake heel duidelijk en heel openbaar, mijnheer de voorzitter.

02.04 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, het is een antwoord, zoals we dat al zo vaak hebben meegemaakt met de eerste minister. Hij doet alsof er niets aan de hand is, alsof er niets op

Bruxelles-Hal-Vilvorde alors qu'ils en sont les co-auteurs. Le groupe VLD a ensuite indiqué que le dépôt de la proposition de loi avait pour seul objectif d'envoyer un signal. En d'autres termes, les électeurs ont été dupés.

Ce dossier sera enterré lors du fameux Forum. Le FDF et le PS ont déclaré hier en commission qu'il n'est absolument pas question d'une scission, ni avant ni après les élections.

Nous lisons aujourd'hui dans "De Standaard" qu'il existe un avenant secret à l'accord de gouvernement sur le numerus clausus instauré pour les médecins et l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 26 mai 2003. Un tel accord secret existe-t-il? Quel en est le contenu? L'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde sera-t-il scindé?

02.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Cet accord est à ce point secret que les rapports de deux réunions de commission en font mention. Il prévoit qu'après les élections, on cherchera, lors du Forum, le moyen de mettre en œuvre l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Les partis de la majorité s'en remettent à la décision judiciaire qui est intervenue. M. Dewael l'a déjà dit à deux reprises en réponse à des questions de MM. Bonte et Cortois. Les comptes rendus du Parlement sont explicites et ils sont publics.

02.04 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Une fois de plus, le premier ministre fait comme si de

papier staat. Ik kan alleen vaststellen dat De Standaard het op de eerste bladzijde plaatst en wel degelijk spreekt over een geheim akkoord. Er is dus wel degelijk veel meer aan de hand. Men spreekt van een geheime aanvulling op het officiële regeerakkoord. Als men zoiets schrijft, mijnheer de eerste minister, heeft men dat gecheckt bij verschillende bronnen en dan beduidt dat op iets heel anders dan wat u hier komt vertellen.

U maakt voor de zoveelste keer het Parlement iets wijs. U schaamt er zich niet voor het gerecht te manipuleren en u schaamt er zich nog minder voor het Parlement voor de zoveelste keer op rij iets wijs te maken en schaamteloos te liegen. Ik ben beschaamd dat ik een land leef met een eerste minister die het Parlement en daardoor de bevolking voorleigt.

02.05 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de eerste minister, ik neem er akte van dat u het bestaan van het geheim akkoord niet ontkent. U zegt alleen dat het al in de notulen staat van ...

02.06 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer Bourgeois, ik zeg precies het tegenovergestelde. Ik zeg niet alleen dat het niet bestaat, maar ook dat de bewering zodanig ridicul is dat het zelfs in de notulen van het Parlement staat.

02.07 Geert Bourgeois (N-VA): We weten wat de heer Dewael verklaard heeft in het Parlement. Die verklaringen zijn helemaal niet geheim. U zegt nu echter dat het geheim akkoord niet bestaat. We zullen zien. Ik ben er niet zo gerust in. We hebben het al eens meegemaakt. U hebt al een geheim akkoord gesloten tijdens de vorige regeerperiode.

02.08 Eerste minister Guy Verhofstadt: ... dat het niet bestond. Achteraf is gebleken dat van die hele zever die verkocht werd rond die herfinanciering, niets waar was. U bent er ook nooit meer op teruggekomen.

02.09 Geert Bourgeois (N-VA): Niemand minder dan de heer Deleuze heeft het destijds uitgebracht en het werd ook uitgevoerd. Niet lang daarna hebt u het Sint-Elooisakkoord gesloten en ging er bijkomend geld naar het Franstalig onderwijs. Zoveel is duidelijk.

De Vlamingen zijn er derhalve helemaal niet gerust in. Vandaag lees ik dan ook nog dat een van de steunpijlers van uw regering, de burgemeester van Bergen, zich nu ook aansluit bij de klacht van het FDF, van de heer Libert, tegen de Vlaamse burgemeesters waarbij ook partijgenoten van u zijn. Intussen doet uw partijvoorzitter, de heer Sterckx, stoer en zegt dat de VLD die burgemeesters steunt. U raakt hoe langer hoe meer in het slop en wordt hoe langer hoe meer ongelooftwaardig.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aftappen van het internetverkeer door de federale politie" (nr. P330)
- mevrouw Françoise Colinia aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste

rien n'était. Un accord secret a été conclu et il a fait la une du quotidien "De Standaard". Voilà qu'après avoir manipulé le monde judiciaire, M. Verhofstadt cherche une fois encore à mener le Parlement en bateau. Monsieur le premier ministre, vous me faites honte.

02.05 Geert Bourgeois (N-VA): Le premier ministre ne nie pas l'existence de cet accord secret.

02.06 Guy Verhofstadt, premier ministre: Comment quelque chose qui figure dans les comptes rendus parlementaires pourrait-il être secret?

02.07 Geert Bourgeois (N-VA): Ce ne serait pas la première fois que le premier ministre conclut un accord secret.

02.08 Guy Verhofstadt, premier ministre: Ce qui a été dit à propos d'un accord secret sur l'enseignement est inexact.

02.09 Geert Bourgeois (N-VA): Les Flamands ne sont pas rassurés dès lors que le bourgmestre de Mons, dont on connaît le poids politique, soutient la plainte déposée par M. Libert, du FDF, contre les bourgmestres flamands parmi lesquels se trouvent des mandataires VLD. La crédibilité du premier ministre ne cesse de s'étioler et son parti est de plus en plus dans l'impasse.

minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het aanbrengen van een verklikkingssysteem op het ADSL-netwerk van Belgacom" (nr. P331)

03 Questions jointes de

- M. Karel Pinxten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'enregistrement du trafic internet par la police fédérale" (n° P330)

- Mme Françoise Colinia à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le placement d'un système mouchard sur le réseau ADSL de Belgacom" (n° P331)

03.01 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de premier, mevrouw de vice-premier, vorige week werd aangekondigd dat er meer blauw zou komen op internet. Meer blauw op zichzelf hoeft geen enkel probleem te zijn, integendeel, maar het roept toch wel enkele vragen op met betrekking tot de bescherming van de privacy van burgers in dit land. Het ging over een intrarijkswacht-intrapolitieproefproject dat na zekere tijd algemeen zou toegepast worden. Ik heb daar eigenlijk veel vragen over, maar ik zal me toespitsen op een drietal.

In de eerste plaats: wanneer wordt het systeem van blauw op internet veralgemeend? Vanaf wanneer? Hebt u daar al zicht op?

Ten tweede er wordt gezegd dat het project vooral – dat woord is hier heel belangrijk – betrekking zou hebben op drugstrafiek, terrorismebestrijding en mensenhandel. Dat zijn eigenlijk de drie punten die eruit gehaald worden. Mijn vraag is dan ook of het daartoe beperkt wordt. Of vormen die drie misdrijven, die men terecht met alle mogelijke middelen wil bestrijden, het geheel en heeft het woord "vooral" dus eigenlijk niet echt veel betekenis? Waarnaar is men desgevallend, naast die drie specifieke misdrijven, nog op zoek?

Dat zijn de vragen waarop ik graag een antwoord zou krijgen.

Le président: Je suis un peu ennuyé, madame la ministre, parce que Mme Colinia, qui m'avait dit tout à l'heure vouloir partir un peu plus tôt au cours du "question time", ne m'a pas dit qu'elle arriverait un peu plus tard! Je l'ignorais! Vous ne pouvez pas prêcher pour deux fidèles, mais pour toute la chapelle! Je vous donne donc la parole.

03.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, l'interception des communications pose des questions quant au respect du droit des personnes à la vie privée, droit essentiel à mes yeux. Comme le savent mes collègues, l'interception des communications et télécommunications est soumise à des conditions reprises dans les articles 90ter et suivants du Code d'instruction criminelle. Cela vise non seulement les écoutes téléphoniques mais également l'interception d'autres modes de télécommunication (e-mail, fax) de même que, en fonction de l'évolution des technologies, tout ce qui concerne les communications et télécommunications.

Bien entendu, les articles 90ter et suivants du Code d'instruction criminelle imposent des conditions strictes.

Ter herinnering, de voorwaarden zijn de volgende: een tussenkomt van een onderzoeksrechter, het respect voor het evenredigheidsprincipe, het respect voor het subsidiariteitsprincipe, de personen of plaatsen beoogd in functie van hun verband met de overtredingen en de beperking in de tijd van de maatregel. De twee

03.01 Karel Pinxten (VLD): La semaine dernière, la police a lancé un projet pilote visant à procéder à des écoutes sur le réseau internet. Cette initiative soulève un certain nombre d'interrogations à propos de la protection de la vie privée.

Quand ce projet sera-t-il généralisé? Cet instrument serait surtout utilisé dans le cadre de la lutte contre le trafic de drogue, le terrorisme et la traite des êtres humains. Faut-il déduire du mot "surtout" que l'on ne se limitera pas à ces formes de criminalité?

De voorzitter: Mevrouw Colinia, die mij had meegedeeld dat zij relatief vroeg wilde vertrekken, lijkt nog niet aangekomen te zijn.

03.02 Minister Laurette Onkelinx: Het onderscheppen van telecommunicatieverkeer doet problemen rijzen met betrekking tot de eerbiediging van de privacy. Die onderscheppingen zijn echter aan voorwaarden onderworpen, zoals bepaald in het Wetboek van strafvordering, en dat geldt voor alle vormen van communicatie.

En guise de rappel, je précise une fois encore les conditions auxquelles il doit être satisfait pour qu'une communication internet soit placée sur écoute: autorisation

essentiële voorwaarden zijn dus de tussenkomst van een onafhankelijk en onpartijdig magistraat en de beperking in de tijd van de maatregel, één keer verlengbaar voor een maximum duur van zes maanden.

D'abord, le test réalisé par la police fédérale l'a été sur des utilisateurs consentants. Pas question de réaliser un test avec des utilisateurs qui ne seraient pas volontaires et consentants pour ce test. Ensuite, il faudrait encore un accord ministériel pour rendre la méthode opérationnelle, d'autant plus que cela fait appel à des techniques et à du matériel demandant des budgets extrêmement importants. Enfin, il faudrait que l'on puisse l'utiliser pour l'ensemble des fournisseurs d'accès à internet en Belgique.

Tout cela pour vous dire que nous sommes très vigilants. Comme vous le savez, l'article 90decies nous impose un rapport annuel au Parlement. Nous vous tiendrons donc au courant. Nous voulons absolument respecter l'équilibre entre le respect des libertés individuelles et l'efficacité. En effet, nos policiers, nos enquêteurs en règle générale doivent aussi se montrer efficaces par rapport à l'évolution des modes d'utilisation de ce nouveau moyen de télécommunication par des organisations criminelles. On pense notamment à la criminalité organisée, au terrorisme ou à la pédophilie.

émanant d'un juge d'instruction, respect des principes de proportionnalité et de subsidiarité et limite des écoutes aux personnes concernées par les infractions. L'autorisation d'écoute doit en outre être limitée dans le temps et ne peut être prolongée qu'une seule fois.

Aan de lopende test deden enkel personen mee die daartoe hun toestemming gaven. Bovendien moet de minister zijn goedkeuring verlenen opdat de methode operationeel zou kunnen zijn, want voor de toepassing van deze technieken is een aanzienlijk budget nodig. Daarenboven moet het systeem bij alle providers kunnen worden geïmplementeerd.

Wij zullen er waakzaam op toezien dat alle wettelijke voorwaarden vervuld worden.

Een van die voorwaarden is dat er jaarlijks verslag moet worden uitgebracht aan het Parlement. Wij houden u dus op de hoogte. Tot besluit zou ik willen onderstrepen dat er een evenwicht gevonden moet worden. De individuele vrijheden moeten worden gerespecteerd, maar tegelijk moeten de speurders de middelen krijgen om efficiënt te werken en de criminele organisaties met gelijke wapens te kunnen bestrijden.

03.03 Karel Pinxten (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil de minister eerst en vooral danken voor haar antwoord.

Mevrouw de minister, het is evident dat er gebruik van kan worden gemaakt mits toestemming van een onderzoeksrechter. Ook bestaat er wetgeving op de bijzondere opsporingstechnieken.

Maar waar mensen zijn, wordt er "gemenst", dus ook waar politiemensen zijn, wordt er "gemenst". Vandaar stelde ik die vraag aan u. Het gaat namelijk toch om een buitengewoon delicaat evenwicht tussen aan de ene kant de bestrijding van ernstige misdrijven zoals mensenhandel en terrorisme, maar aan de andere kant ook de blijvende handhaving, ondanks de toegenomen druk die wij al de hele tijd voelen, van de elementaire rechten en vrijheden van de mensen.

Ik doe een oproep tot u om niet alleen na te gaan of het wetgevend

03.03 Karel Pinxten (VLD): Il va sans dire que que l'accord du juge d'instruction est requis et que la législation sur les méthodes particulières de recherche doit être respectée. Toutefois, il faut veiller à préserver le fragile équilibre entre la lutte contre la criminalité et la protection des libertés individuelles. C'est pourquoi je demande au ministre de vérifier si l'arsenal législatif existant offre suffisamment de garanties. Je lui demande aussi instamment de soumettre régulièrement à un contrôle les policiers actifs sur le terrain.

arsenaal voldoende is. Ik denk persoonlijk namelijk dat dat voldoende is, en experts zeggen mij dat ook.

Ik denk dat het tegelijkertijd noodzakelijk is dat er ook op zeer geregelde tijdstippen controles plaatsvinden naar de mensen achter de onderzoeksrechter, dus de politiemensen achter de onderzoeksrechter die het veldwerk moeten doen. Dat geldt voor controle op het internetverkeer, net als voor de centrale tapkamer, die ook maar een dispatchingkamer is. Ik heb u ooit ondervraagd over de P&R-records, dus de persoonsgegevens die wij aan de Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen moeten bezorgen en waarover in het Europees Parlement terecht heel wat te doen is.

Ik vraag u dus vooral om de politiemensen en de administratieve mensen naast en achter de onderzoeksrechters ook nauwlettend in de gaten te houden, zonder daarom blijf te willen geven van overdreven wantrouwen.

Maar ik dank u wel voor uw antwoord.

03.04 Françoise Colinia (MR): Monsieur le président, je vous remercie de votre galanterie. Vous voyez qu'il n'est pas bon de faire confiance aux hommes car c'est vous-même qui m'avez dit que je passerais à 14.45 heures et, en tant que femme, je vous ai cru.

Madame la vice-première ministre, notre pays s'est doté récemment d'une nouvelle législation relative aux écoutes téléphoniques pour lutter contre la criminalité, la pédophilie et les réseaux maffieux. Dans cette lutte contre ces réseaux de criminalité, on a instauré ce week-end un mouchard sur le réseau ADSL de Belgacom. On ne peut que se féliciter de cette initiative. Mais si toutes les médailles ont une face brillante, à savoir rentrer dans les réseaux de criminalité, on peut aussi penser qu'elles pourraient avoir une face plus sombre, à savoir les dérives ou les violations dans la vie des citoyens.

Ma question sera quadruple.

1. Quels sont les cobayes, le public que vous allez cibler au niveau du test? Combien de temps ce test va-t-il durer?

2. Comme on parle de navigation sur internet, je vais reprendre cette métaphore marine: allez-vous, au niveau du public, faire comme les pêcheurs au filet donc aller de-ci de-là en voyant ce que vous pêcherez? Ou alors pêcherez-vous au radar en ayant reçu des informations et en vous disant qu'il faut les approfondir?

3. Sous quel contrôle le réseau sera-t-il mis en œuvre et surtout sous quelle autorité? Imaginez que vous trouviez des informations auxquelles vous ne vous attendiez pas et qui nécessiteraient des suites pénales, quelle est la valeur des ces informations à partir du moment où ce n'est qu'un test?

4. Qu'allez-vous faire de toutes les informations que vous allez recueillir? Qui va actionner le système? Car ce système est permanent, même quand il n'est pas appliqué.

03.05 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je voudrais confirmer ce que j'ai dit à notre collègue Pinxten.

03.04 Françoise Colinia (MR): In het kader van de strijd tegen de criminaliteit, werd op het Belgacom-netwerk een verklikkersysteem aangebracht. Dat doet vragen rijzen met betrekking tot de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Wat is het doelpubliek van die maatregel? Hoelang zal die test duren? Onder wiens toezicht en leiding zal dat systeem worden toegepast? Wat is de waarde van de verzamelde informatie, aangezien het slechts om een test gaat? Wie zal dat systeem, dat blijvend op het netwerk werd aangebracht, activeren?

03.05 Minister Laurette Onkelinx: Ik kan enkel bevestigen

Il s'agit d'un test sur les lignes internes de la police fédérale avec l'accord de tous les utilisateurs. Il n'est évidemment pas question d'élargir ce test et d'aller vers des utilisateurs qui n'auraient pas connaissance de ce test et qui ne seraient pas volontaires.

Si on devait rendre l'utilisation de ce mouchard opérationnelle, comme pour les écoutes téléphoniques, on devrait respecter l'ensemble des conditions prévues à l'article 90ter et suivants du Code d'instruction criminelle. Il faudrait absolument l'intervention d'un juge d'instruction; le respect du principe de proportionnalité, à savoir qu'il y a une liste d'infractions possibles visées à l'article 90ter du Code d'instruction criminelle; le respect du principe de subsidiarité, les personnes ou les lieux pour lesquels il y a interception des communications doivent avoir certaines relations directes avec les infractions et enfin ce serait limité dans le temps, comme pour les écoutes téléphoniques, à un mois maximum avec une prolongation maximum de six mois.

Je veux donc vraiment vous rassurer.

Pour ce qui me concerne, l'efficacité dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée est extrêmement importante mais il faut un équilibre entre cette lutte et le respect au droit à la vie privée et aux libertés individuelles.

Pour le rendre opérationnel à grande échelle, il faudra l'accord ministériel, il faudrait que l'on puisse le faire sur tous les "providers" internet et il faudrait un budget. Nous sommes donc prudents. Pour le reste, nous exigerons évidemment que toutes les conditions du Code d'instruction criminelle soient respectées.

03.06 **Françoise Colinia** (MR): Monsieur le président, madame la ministre, veuillez excuser mon retard.

J'estime que le rôle des politiques responsables démocrates est d'essayer de tendre vers ce juste milieu et de ne dériver ni d'un côté ni de l'autre. Je vous remercie de l'avoir précisé.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de vechtpartij in de Antwerpse gevangenis" (nr. P332)
- de heer Jo Vandeurzen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de overbevolking in de gevangenissen" (nr. P334)

04 **Questions jointes de**

- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la bagarre à la prison d'Anvers" (n° P332)
- M. Jo Vandeurzen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surpopulation dans les prisons" (n° P334)

04.01 **Claude Marinower** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister en minister van Justitie, ik heb een vraag ingediend naar aanleiding van de gebeurtenissen van afgelopen dinsdag in de gevangenis van Antwerpen, waarbij tijdens de wandeling de helft van de 150 gedetineerden slaags geraakten.

wat ik al zei. Het gaat om een testfase, die met het akkoord van alle deelnemers wordt georganiseerd. Wanneer we die praktijk echt operationeel zouden willen maken, zouden de voorwaarden van het Wetboek van Strafvordering moeten worden nageleefd, zou het systeem bij alle providers in werking moeten worden gesteld, zou daarover een ministerieel akkoord moeten worden afgesloten en zou voor de nodige begrotingsmiddelen moeten worden gezorgd. We moeten streven naar een evenwicht tussen de eerbiediging van de individuele vrijheden en een doeltreffende bestrijding van de criminaliteit.

04.01 **Claude Marinower** (VLD): L'empoignade entre 150 détenus qui s'est produite à la prison d'Anvers illustre une fois de plus le climat de tension qui règne actuellement dans l'établissement.

Dat zal waarschijnlijk wel meer gebeuren. Het was echter een voorbeeld van de gespannen situatie in de gevangenis. De cijfers geven momenteel aan dat er 625 tot 660 gedetineerden zijn voor een capaciteit van 400. Er is een overcapaciteit van gemiddeld 60%. Degenen die af en toe de gevangenis van Antwerpen bezoeken, weten dat de situatie er bijzonder verergerd is in de loop van de voorbije jaren, ook door het soort gevangenispopulatie dat in de gevangenis aanwezig is. Er is ook een groeiende angst bij de cipiers.

Het is mij bekend dat de regering tijdens het laatste beraad over justitie en veiligheid een aantal maatregelen in het vooruitzicht heeft gesteld. Wij begroeten ze allemaal met genoegen. Het zal echter nog wel even duren alvorens de maatregelen effectief een gevolg kunnen hebben op de overpopulatie. De vakbonden zeggen dat er momenteel 1.300 plaatsen te kort zijn.

Wat ook vragen doet rijzen, is het feit dat het incident zou zijn gebeurd doordat stukken door een rooster zouden zijn doorgegeven, terwijl het personeel al lang de vervanging van de roosters zou hebben gevraagd.

We hebben in het begin van de week allemaal de schokkende beelden van een andere gevangenisopstand in Brazilië gezien. Ik hoop alleen maar dat dergelijke situaties niet naar onze gevangenissen overwaaien.

Mijn vragen, specifiek voor Antwerpen, zijn de volgende.

Ten eerste, hoe is het voorval kunnen gebeuren?

Ten tweede, hoe is het mogelijk dat er messen voorhanden waren? Ik hoor de vakbonden deze ochtend pleiten voor het installeren van bijkomende metaaldetectors.

Ten derde, in welke maatregelen voorziet u op korte termijn om de overbevolking tegen te gaan? Daarbij moeten we het wel eens zijn dat, wanneer men het heeft over 600 plaatsen, in vele gevallen het woord "plaats" niet op zijn plaats is. Betrokkenen slapen op een matras op de grond en de inrichting van de cellen is tot het absolute minimum herleid. Het is belangrijk te weten in welke maatregelen u voorziet in de tussenperiode, alvorens de globale maatregelen uitvoering krijgen.

04.02 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank u voor uw grote welwillendheid om mijn vraag die op dezelfde belangrijke incidenten in Antwerpen is geïnspireerd, samen te voegen met de vorige vraag.

Mevrouw de minister, wij hebben de indruk – dat wordt ook bevestigd door de syndicale organisaties – dat het probleem dat zich heeft voorgedaan – een enorme vechtpartij – werd veroorzaakt door datgene wat wij al lang kennen en wat ook in de commissie voor de Justitie al dikwijls aan de orde is geweest, met name het prangende probleem van de overbevolking in de Belgische gevangenissen.

Daarop zijn onze dringende vragen dan ook gebaseerd.

Ten eerste, er is ooit gesproken over de herinrichting van kazernes,

La surpopulation y atteint aujourd'hui 60 pour cent, ce qui ne peut que qu'engendrer le désordre. La ministre a annoncé des mesures précédemment, mais il faudra du temps avant qu'elles soient effectivement mises en oeuvre.

Comment les détenus ont-ils pu se procurer des couteaux? La ministre envisage-t-elle de faire installer des détecteurs de métaux supplémentaires? Que compte-t-elle faire pour conserver la maîtrise de la situation en attendant la mise en œuvre des mesures globales?

04.02 Jo Vandeurzen (CD&V): La surpopulation à la prison d'Anvers est à la base d'un grave incident. L'option qui consiste à aménager des casernes est-elle maintenue ou a-t-elle été abandonnée? Pourquoi les détenus sous surveillance électronique ne sont-ils actuellement que 290 alors que l'objectif initial était de 1.000 et l'objectif adapté de 450? De nouvelles prisons vont-elles être construites? D'autres vont-elles être fermées? Pourquoi les

om te worden gebruikt als gevangenis. Wij horen daar niets meer over. Is dat plan afgevoerd of gaan wij nog altijd voor een herconditionering van kazernes, om zo het probleem van de overbevolking in onze gevangenissen aan te pakken?

Ten tweede, er is ooit gesproken over het elektronisch toezicht. Minister Verwilghen heeft dat systeem ook geïnitieerd. Het ambitieuze plan was toen om duizend gedetineerden onder elektronisch toezicht te plaatsen. Wij begrijpen dat de ambitie verlaagd is naar een cijfer van 450 gedetineerden. In de praktijk staan er echter momenteel 290 gedetineerden onder elektronisch toezicht, als een alternatief om de overbevolking in de gevangenissen tegen te gaan.

Ten derde, wij lezen en horen allerlei verhalen over de bouw van nieuwe gevangenissen. In Dendermonde werd er aangekondigd dat er een nieuwe gevangenis zou gebouwd worden. Er wordt echter ook gesproken over de sluiting van bestaande gevangenissen. Hierdoor wordt het probleem van de capaciteit in feite helemaal niet opgelost. Mijn vraag is wat nu juist de ware toedracht is. Wat is er eigenlijk beslist?

Ten vierde, ik zeg dit opnieuw in het kader van die overbevolking. Het blijft voor onze fractie een raadsel waarom bij de opening van de nieuwe gevangenis in Hasselt de oude gevangenissen van Hasselt en Tongeren niet althans voor een tijdje kunnen openblijven om aldus toch voor een stuk een oplossing te bieden aan het probleem van de overbevolking.

Er zijn op dit moment 1.300 gedetineerden teveel in onze gevangenissen in functie van de capaciteit. Er moeten dus dringende maatregelen genomen worden. Dat is een kwestie van geloofwaardigheid van de justitie. Mijn vragen zijn erop gericht om te weten wat er op korte termijn mogelijk is om daaraan antwoorden te bieden.

04.03 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, het is niet de eerste keer, maar de situatie van de overbevolking in onze gevangenissen is nu inderdaad heel belangrijk. We hebben veel vergaderd met de vakbonden, maar ook met de cipiers en met de andere personeelsleden van onze gevangenissen, om oplossingen te vinden.

Ik kom tot de situatie in Antwerpen. Zoals u hebt gezegd werd er een gerechtelijk onderzoek gestart. Ik heb nog geen resultaten van dit onderzoek. Ik weet niet of de overbevolking de oorzaak is van de vechtpartij. Ik kan wel het volgende zeggen over de messen.

A propos des couteaux, il s'agit apparemment de couteaux qui sont utilisés au quotidien par les détenus pour leurs repas. Il n'est pas impossible, mais l'enquête nous le dira, que ces couteaux aient pu être lancés dans le préau à partir des cellules puisque, à la prison d'Anvers, le préau est situé entre deux ailes. Il est aussi possible que le couteau ait été aiguisé d'une manière ou d'une autre mais, comme vous le comprendrez, j'attends les résultats de l'enquête. On ne

prisons de Hasselt et de Tongres ont-elles été fermées dès la mise en service de la nouvelle prison de Hasselt? Quelles solutions la ministre propose-t-elle à court terme?

04.03 **Laurette Onkelinx**, ministre: La surpopulation dans les prisons constitue un problème grave. De nombreuses réunions ont déjà été organisées à ce propos avec les syndicats et avec le personnel pénitentiaire.

En ce qui concerne la rixe à Anvers, une enquête judiciaire est en cours. Aucun résultat n'est encore connu et il n'est dès lors pas encore établi que la surpopulation est à l'origine des faits.

Blijkbaar gaat het om messen die de gedetineerden dagelijks gebruiken. Het valt niet uit te sluiten dat ze vanuit de cellen op de binnenkoer werden gegooid en dat gedetineerden, die elkaar van buiten de gevangenis kenden, hun

connaît pas non plus les relations existant entre les uns et les autres. Il n'est pas impossible qu'il s'agisse de personnes qui se soient connues dans des circonstances particulières en dehors de la prison et qui poursuivent leur différend à l'intérieur de la prison.

Quoi qu'il en soit, la surpopulation, comme toujours, est une des causes mais ce n'est certainement pas la seule. Je répète que j'attends les résultats de l'enquête.

En matière de surpopulation, comme je l'ai dit, toute une série de propositions de solutions sont sur la table. Je pense d'ailleurs que les organisations syndicales étaient assez contentes des résultats du Conseil des ministres des 30 et 31 mars, qu'il s'agisse de la modification de la loi sur la détention préventive, du transfèrement de personnes condamnées, du tribunal d'application des peines ou du statut juridique externe des détenus. De même - et je crois que cela répond directement à la question de M. Vandeurzen - la décision de créer un nouvel établissement en Flandre pour les internés psychiatriques est accueillie favorablement. Vous savez que plusieurs centaines d'internés psychiatriques se trouvent dans les prisons ordinaires. Aussi, la création de ce nouvel établissement, qui est considéré comme une priorité dans le cadre du plan "Bâtiments judiciaires", permettra de dégager plusieurs centaines de places pour réduire la surpopulation carcérale.

Je n'abandonne absolument pas l'idée de l'utilisation des casernes désaffectées. Ce n'est pas parce que deux casernes que nous avons étudiées ne conviennent pas que nous abandonnons ce projet. Nous continuons à travailler sur le sujet.

Outre le nouveau bâtiment pour les internés, un nouveau bâtiment sera construit pour les jeunes délinquants primaires; cela fait également partie des priorités de la Régie des Bâtiments. Ces jeunes délinquants, pour lesquels il y a eu dessaisissement, ont été condamnés à des peines de prison. Nous avons pris la décision de les isoler dans un autre bâtiment pour lequel il faut des investissements. Là aussi nous allons pouvoir dégager des places dans les prisons. En la matière, je peux donc répondre favorablement à la demande qui a été faite.

Quant au bracelet électronique, nous continuons avec l'objectif d'atteindre le nombre de 1.000 mais c'est par étapes que nous pourrions y arriver.

Pour le reste, pour ce qui concerne Hasselt, je confirme ce que je vous ai dit depuis le début. Je ne veux pas maintenir les bâtiments actuels. En effet, si on les ferme et si l'on a décidé l'ouverture d'une nouvelle prison, c'est parce que les anciens bâtiments ne respectent plus aucun critère concernant l'accueil des détenus. Nous sommes en train d'en parler en commission de la Justice à travers le projet Dupont.

Je ne peux pas non plus maintenir en l'état des établissements, des enceintes, qui ne respectent plus aucun critère.

Nous travaillons d'arrache-pied pour essayer de rencontrer, à court, moyen et long termes, les difficultés de surpopulation.

geschil binnen de
gevangenismuren verder
uitvochten. Ik wacht op de
resultaten van het onderzoek. De
overbevolking is niet de enige
mogelijke factor.

Om die overbevolking tegen te
gaan, werd een aantal positieve
maatregelen goedgekeurd. Zo zal
een psychiatrische instelling voor
de geïnterneerden worden
opgericht, waardoor een
honderdtal plaatsen zal vrijkomen.

Ik wil de denkpiste van de
leegstaande kazernes niet laten
varen. Er zijn plannen voor een
nieuw gebouw voor jonge
delinquenten die voor het eerst
veroordeeld werden tot een
gevangenisstraf. Wat het
elektronisch toezicht betreft,
blijven wij bij onze doelstelling van
duizend enkelbandjes, maar die
doelstelling zal maar stapsgewijze
bereikt kunnen worden.

Ik wil de oude gebouwen in
Hasselt niet behouden; ze voldoen
immers niet meer aan de vereisten
voor de opvang van
gedetineerden.

Wij werken onverdroten voort om
iets te doen aan de problemen in
verband met de overbevolking in
de gevangenissen.

04.04 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. U wacht het resultaat af van het onderzoek wat betreft het specifiek incident te Antwerpen. Wat, losstaand daarvan, de geïnterneerden betreft, het gaat over een cijfer van 60 op een overbevolking van 260, als ik mij niet vergis. Ik vrees dat als die 60 plaatsen vrijkomen, zij opnieuw vrij snel opgevuld zullen worden. Men moet ervan uitgaan dat 260 waarschijnlijk de absolute limiet is voor de overbevolking, meer kan men er niet in krijgen.

Nu de zomer eraan komt, dring ik erop aan dat er, vooraleer wij een aantal maatregelen zouden treffen, waarbij raadkamers in de gevangenissen moeten zetelen en gevangenen niet worden overgebracht – dat zijn situaties die wij in het verleden al te veel hebben gekend –, zeer dringend maatregelen zouden worden genomen, in afwachting van de andere maatregelen die u hebt opgesomd.

04.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, deze toestand, met 1.300 gedetineerden te veel ten opzichte van de echte capaciteit van onze gevangenissen, is onhoudbaar. De toestand is complex, wij moeten daarvan geen zwart-wit verhaal maken, en heeft een lange voorgeschiedenis. Wij moeten echter handelen op korte termijn en nu beslissen voor de lange termijn.

Een aantal maatregelen die u opnoemt, mevrouw de minister, zijn uiteraard stappen in de goede richting, maar die zullen het probleem ten gronde niet helemaal oplossen. Ik begrijp nog altijd niet waarom men gevangenissen sluit zonder objectief te bekijken wat de kosten zijn van de uitvoering van de herconditioneringswerken die nodig zijn om ze nog een tijdje open te houden en in welke toestand die gevangenissen verkeren ten opzichte van andere bestaande gevangenissen die men op dit ogenblik nog wel openhoudt. Waarom doet men geen inspanning om het probleem van de overbevolking voor een stuk aan te pakken?

Ik hoor niets over de plannen van nieuwe gevangenissen. Het plan van de geïnterneerden was ons bekend. Ik heb niets gehoord over Dendermonde, mijnheer Tant.

04.06 Paul Tant (CD&V): Ik heb het wel gelezen.

04.07 Jo Vandeurzen (CD&V): U hebt het gelezen, maar ik heb van de minister van Justitie niets gehoord over Dendermonde. Ik weet niet of dat een vergissing is, maar ik heb het in ieder geval niet gehoord. Ik pleit ervoor dat wij ten gronde beslissingen nemen om een stuk extra capaciteit te organiseren op korte en middellange termijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de actie van het Brusselse gerecht tegen de burgemeesters van Halle-Vilvoorde" (nr. P333)

05 Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'action de la justice bruxelloise à l'encontre des bourgmestres de Hal-Vilvorde" (n° P333)

05.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, wij hebben de laatste tijd weer kunnen vaststellen hoe partijdig het Belgische gerecht in dit land werkt. Onder meer in het dossier van de

04.04 Claude Marinower (VLD): La surpopulation a atteint la limite maximale. Il est urgent que la ministre prenne des mesures avant l'été encore dans l'attente d'interventions définitives.

04.05 Jo Vandeurzen (CD&V): La situation dans les établissements pénitentiaires belges est intenable. Nous devons agir rapidement et prendre des décisions pour le long terme. Les mesures de la ministre sont positives mais elles ne suffiront guère. Je continue de penser qu'il est inconcevable que l'on persiste à fermer des établissements dans de telles circonstances. L'ouverture de nouvelles prisons n'est pas programmée; ainsi, je n'ai rien entendu en ce qui concerne Termonde.

05.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Aujourd'hui, l'affaire des bourgmestres de Hal-Vilvorde

burgemeesters van Halle-Vilvoorde is dat heel duidelijk gebleken. Zij voeren een onmiskenbaar politieke actie. Zij hebben daarbij de Grondwet aan hun kant. Zij hebben daarbij de voogdijminister aan hun kant. Ten gevolge van een politieke klacht van iemand die nog enkele weken geleden hier op de kamerbanken zat, de heer Libert, wordt nu ineens een strafrechterlijke vervolging ingesteld. Dat is bijzonder, bijzonder merkwaardig.

Vreemd is vooral de haast waarmee dat allemaal gepaard gaat. De klacht was nog niet koud, de klacht was nog warm toen de burgemeesters werden opgeroepen voor verhoor en dat op een moment dat het Brusselse parket verzuipt in het werk. Op zo'n moment is er blijkbaar tijd genoeg voor het volgen van lichtzinnige politieke klachten. Dit heeft heel veel weg van politiek intimidatie.

Mevrouw de minister, ik vraag u dan ook wat de reden van die haast is? Vanwaar ineens die prioriteit voor het zo snel behandelen van politieke klachten door het Brusselse gerecht? Klopt het dat zelfs de klachtindiener niet eens werd verhoord vooraleer de brieven voor de burgemeester werden verzonden? Klopt het dat ook burgemeesters die niet boycotten ook mee zullen worden verhoord en waarom? Wat bent u of het Brusselse gerecht – misschien is dat hetzelfde – van plan? Wat is de bedoeling van heel dit politieke spelletje?

05.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Justitie is onafhankelijk. Het is belangrijk voor onze democratie. Het komt dus niet aan de minister van Justitie toe om commentaar of uitleg te geven over de inhoud of de snelheid waarmee een gerechtelijk onderzoek wordt gevoerd.

05.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, dat is een totaal nietszeggend antwoord waarmee helemaal niet wordt geantwoord op de concrete vragen die waren gesteld.

Mevrouw de minister, u weet hoe laag de bevolking Justitie op dit moment al inschat. Als Justitie zo voortgaat met politieke vervolgingen, nu van burgemeesters, dan zal de waardering voor het gerecht alleen nog maar zakken. Mevrouw de minister, ik waarschuw er ook voor dat een dergelijke houding van het Brusselse gerecht tegenover de burgemeesters en dus ook tegenover de hele bevolking van Halle-Vilvoorde in sneltempo de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde bevordert.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van de heer **Walter Muls** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de registratie van vingerafdrukken door de Verenigde Staten bij inreis door Belgen" (nr. P335)

06 Question de M. **Walter Muls** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'enregistrement par les Etats-Unis des empreintes digitales des Belges pénétrant sur le territoire américain" (n° P335)

06.01 **Walter Muls** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, ik weet niet hoe het met uw eetgewoonten zit, maar

montre bien, une fois de plus, que la justice belge est partisane. Ces bourgmestres, qui mènent une action politique, s'adossent à la Constitution et obtiennent le soutien du ministre de tutelle. Pourtant, ils sont poursuivis au pénal par le parquet de Bruxelles à la suite d'une plainte déposée par M. Libert. Étonnamment, ce parquet, qui croule sous le travail, trouve le temps de donner aussitôt suite à cette plainte désinvolte.

Pourquoi cette diligence du parquet? Est-il exact que l'auteur de la plainte n'a même pas été entendu? Est-il vrai aussi que les bourgmestres qui ne s'associent pas à cette action vont également être entendus? Quel est le but de cette manœuvre politicienne?

05.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Dans notre pays démocratique, la justice est indépendante. Il n'appartient donc pas au ministre de la justice de commenter une instruction en cours, ni sur le plan de la procédure ni sur le plan des faits.

05.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): La réponse de la ministre ne veut rien dire. Ces poursuites pénales inspirées par des motivations politiciennes auront pour effet de miner un peu plus encore la confiance de nos concitoyens dans la justice. En tout cas, agir de la sorte équivaut à promouvoir magistralement la scission de l'arrondissement judiciaire.

06.01 **Walter Muls** (sp.a-spirit): Des informations portant sur 39

als u in het vliegtuig zit richting Verenigde Staten en u zou een sappige varkenskotelet aangeboden krijgen en u zou die weigeren, dan wordt dat geregistreerd en kan het tegen u gebruik worden als u inreist in de Verenigde Staten. Dat is één van de inlichtingen die men vraagt. Naar men mij zegt zijn er zo'n 39 punten die men bijhoudt om te controleren of u het land wel mag inreizen. Daar komt nu nog bij dat de Verenigde Staten het voornemen hebben geuit om onder andere Belgen die inreizen in de Verenigde Staten te verplichten hun vingerafdrukken te geven op het moment waarop zij het land willen binnenkomen.

Nu, tegen een aantal van die maatregelen is het Europees Parlement opgekomen. Zij hebben een andere stelling ingenomen dan de Europese Commissie. Blijkbaar zijn zij er nu mee naar het Europees Hof van Justitie gestapt om daar een advies over te vragen. Blijkbaar maakt men echter op Europees vlak van heel die methodiek geen probleem. Nu lijkt mij dat toch wel een serieuze inperking van of ingreep in het privé-leven van iemand waarbij men eigenlijk elk detail van een individu wil kennen vooraleer men de Verenigde Staten mag binnenkomen.

Ik vraag mij af wat de houding van de Belgische regering daar tegenover is. Minister Michel heeft gisteren of eergisteren nog laten weten dat hij regelmatig contact heeft met de Amerikaanse autoriteiten en onder ander met de heer Powell. Ik had graag geweten welke houding de Belgische regering gaat aannemen tegenover het voornemen van de Verenigde Staten om vingerafdrukken te vragen.

06.02 **Frédérique Ries**, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, je voudrais préciser à M. Muls qu'il y a deux éléments et deux dossiers différents.

En ce qui concerne le premier, c'est-à-dire celui relatif aux empreintes et aux données biométriques – les empreintes des doigts et les données biométriques, par exemple de la vue –, tous les visiteurs étrangers se rendant au Etats-Unis seront concernés par la décision américaine de devoir se soumettre à cette prise d'empreintes digitales, à partir du 30 septembre 2004, au moment de leur passage de la frontière.

Daar België op dit moment deel uitmaakt van de lijst van 27 landen die van de visumvrijstelling genieten om zich naar de Verenigde Staten te begeven, moeten onze landgenoten zich aan die verplichting niet onderwerpen, voor zover zij over een paspoort beschikken van het nieuwste model, dus met een optische leeszone. De Belgen die over een oud model van paspoort beschikken moeten, net als de onderdanen van landen die niet op die lijst staan, nu reeds een visum aanvragen en worden op dat ogenblik onderworpen aan de registratie van hun vingerafdrukken.

De biometrische gegevens die door de Amerikaanse overheid ingezameld worden, zullen worden opgenomen in een gegevensbank waartoe enkel de officiële verantwoordelijken van law enforcement toegang hebben. België heeft van de Amerikaanse overheid de verzekering gekregen dat de maatregelen die toegepast worden in het raam van het programma US-Visit volledig in overeenstemming zijn

points sont collectées concernant les passagers des vols à destination des Etats-Unis. L'accès au territoire américain leur sera accordé ou refusé sur la base de ces informations. Les Etats-Unis veulent soumettre les Belges, notamment, au prélèvement des empreintes digitales. Ce projet a déjà suscité des protestations et le Parlement européen a demandé l'avis de la Cour européenne de justice. L'Union européenne ne semble toutefois guère s'inquiéter de la question alors qu'il s'agit tout de même d'une infraction à la législation sur la protection de la vie privée. Quelle est la position du gouvernement belge?

06.02 Staatssecretaris **Frédérique Ries**: Het gaat om twee duidelijk onderscheiden dossiers.

Het eerste betreft de biometrische gegevens en afdrukken (vingerafdrukken e.d.). Alle buitenlandse bezoekers die de Verenigde Staten binnenkomen zullen vanaf 30 september 2004 aan die controle worden onderworpen.

La Belgique figure parmi les 27 pays qui bénéficient d'une dispense de visa. Il n'est donc pas question de prendre les empreintes digitales des ressortissants belges, pour autant qu'ils soient en possession de la version la plus récente du passeport, celle qui comporte une zone de lecture optique. Toute personne qui possède un ancien passeport doit faire enregistrer ses empreintes lors de la demande de visa. Les Etats-Unis nous assurent que les données biométriques sont stockées dans une banque

met de wetgeving inzake de bescherming van het privé-leven.

de données qui ne peut être consultée que par des fonctionnaires du "law enforcement" et que les mesures sont conformes à la loi sur la protection de la vie privée.

En outre, d'après les renseignements qui ont été obtenus par les services des Affaires étrangères près de l'ambassade des Etats-Unis à Bruxelles, ces données pourraient être consultées et utilisées uniquement par des fonctionnaires d'immigration habilités du Homeland Security Service. Une confirmation formelle est encore attendue de la part de nos services, précisément sur ce dernier point.

Volgens de inlichtingen die de Amerikaanse ambassade meedeelde, kunnen die gegevens enkel worden gebruikt door gemachtigde ambtenaren van de "homeland security service". Dat punt moet nog worden bevestigd.

L'autre dossier que vous venez d'évoquer – ces deux dossiers sont séparés – concerne effectivement l'actualité d'hier matin et les remous autour du vote intervenu au Parlement européen à propos de données tout à fait différentes relatives à la vie privée. Vous avez ainsi parlé de décisions qui pourraient être prises sur la base de l'alimentation choisie. Vous avez notamment évoqué les plateaux-repas contenant du porc ou demandés par un diabétique ou d'autres données tout à fait privées, comme les dossiers médicaux, particulièrement sensibles et qui pourraient ne pas être transmis par les compagnies aériennes aux services d'immigration américains.

Over het tweede dossier was heel wat te doen in het Europees Parlement, in verband met gegevens betreffende de persoonlijke levenssfeer. U had het in dat verband over beslissingen op grond van bepaalde voedingsgewoonten of van gevoelige medische informatie, die al dan niet aan de Amerikaanse immigratiediensten zou kunnen worden bezorgd. Het gaat over een afzonderlijk dossier, dat aan het Europese Hof van Justitie werd overgezonden. Ik kan u op dit ogenblik dus geen officieel antwoord geven over dat dossier dat, en dat is van belang, afzonderlijk wordt behandeld.

Ce dossier est tout à fait séparé de celui que nous venons d'évoquer. Il a effectivement suscité une polémique et a été renvoyé devant la Cour de Justice, hier, pour avoir été traité, d'après le Parlement européen, de façon unilatérale par la Commission. L'affaire est maintenant entre les mains de la Justice européenne. Aucune réaction officielle du Gouvernement belge n'a été donnée sur ce dossier précis parce qu'il est toujours en discussion. Celle-ci se passe en comité de coordination, en comité interministériel. Je ne peux donc pas vous transmettre de réponse officielle quant à ce second dossier qui, je le précise, est traité de façon séparée.

06.03 Walter Muls (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de staatssecretaris voor het antwoord.

06.03 Walter Muls (sp.a-spirit): Les Etats-Unis demandent de leur faire confiance en ce qui concerne la protection des données. Nous pourrions leur demander la même chose. En vertu du principe de réciprocité, le Brésil a également introduit un tel système de contrôle. Ne devrions-nous pas aussi donner un tel signal?

Mevrouw de staatssecretaris, de Verenigde Staten verwachten van ons – ik meen dat ze dat kunnen krijgen – het vertrouwen dat de gegevens die zij verzamelen, beperkt consulteerbaar blijven door bepaalde ambtenaren. Zou het niet goed zijn mocht de VS ook ons het vertrouwen geven, zodat wij op diezelfde manier te werk kunnen gaan voor een reis naar ons land? Wantrouwen is wellicht een te sterk woord, maar hun houding geeft ons een wrang gevoel.

Men heeft hetzelfde gedaan met Brazilië. Op basis van de wederkerigheid hebben de Brazilianen eveneens een dergelijk systeem ingevoerd. Op dat ogenblik hebben de VS begrepen dat hun vraag wat pijnlijk overkomt.

Kan België, indien de boodschap niet begrepen wordt, het voorbeeld van Brazilië volgen en op die manier een signaal geven?

06.04 Frédérique Ries, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, je prends bonne note.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Mijnheer de vice-eerste minister Dewael, ik merk dat u stilaan "ontkrukt".

07 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het versturen van eentalig Franse informatie naar Europese inwoners van de faciliteitengemeenten" (nr. P337)

07 Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'envoi d'informations rédigées uniquement en langue française à des ressortissants européens habitant les communes à facilités" (n° P337)

07.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, het is onder uw politieke en administratieve verantwoordelijkheid dat op dit ogenblik in de Vlaamse rand rond Brussel aan Europese ingezetenen kaarten worden bezorgd om hen attent te maken op wat genoemd wordt "la possibilité de vous inscrire dans votre commune sur la liste des électeurs". Het is bovendien eentalig Frans.

Mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, dit is volkomen in tegenstelling tot wat voorgeschreven wordt door de taalwetten in dat verband. Dat zegt niet Francis Van den Eynde van het vermaledijde Vlaams Blok, dat zegt uw collega uit de socialistische partij sp.a-spirit in het Vlaams Parlement. De minister van Binnenlandse Zaken aldaar verklaarde dat dit een overtreding is van de taalwetten. Hij heeft dat al meer dan eens gedaan, op vraag van verschillende parlementsleden. Ik weet, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, met welke koele minachting u op dit ogenblik de rebellie van de Vlaamse burgemeesters uit de rand bejegt. Ik maak mij weinig illusies over het standpunt dat u zult innemen ten overstaan van wat uw collega in de Vlaamse regering zegt, maar toch vind ik dat ik u hier vandaag ter verantwoording mag roepen.

Hoe kan dat nu dat een minister van Binnenlandse Zaken die bovendien in Vlaanderen verkozen is en Nederlandstalig is, in de Vlaamse rand rond Brussel op zo'n wijze de taalwetten overtreedt?

07.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral misschien een inleidende bemerking. Ik heb geen enkele minachting tegenover burgemeesters, ik heb alleen heel veel achting voor burgers die in de mogelijkheid moeten zijn in alle omstandigheden hun kiesrecht, hun kiesplicht uit te oefenen. Dat is mijn opdracht.

Ten tweede. Wat het probleem aangaat wat u aanhaalt, wil ik toch wel even opmerken dat de betrokkenen op het ogenblik van hun inschrijving in het bevolkingsregister ook een keuze hebben gemaakt en dat, in overeenstemming met de wet van 18 juli 1966 op het gebruik van talen in bestuurszaken en totaal ook in overeenstemming met de vaste rechtsspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

De kaarten waarvan u melding maakt worden verstuurd, al naar gelang het geval, in het Nederlands en in het Frans. Het is dus totaal onjuist wat u zegt, dat deze kaarten enkel en alleen in het Frans zouden verzonden zijn. Met andere woorden, deze praktijk correspondeert met de vaste rechtsspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Dat was zo in het verleden en dat zal zo zijn voor

07.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Sous la responsabilité du ministre de l'Intérieur et en contradiction avec les lois sur l'emploi des langues, des informations concernant les prochaines élections, uniquement libellées en français, sont envoyées aux ressortissants européens domiciliés dans la périphérie flamande. Le ministre flamand des Affaires intérieures a également fait ce constat. Le ministre réagit avec un froid dédain à la rébellion des ministres flamands de la périphérie et adopte probablement la même attitude en ce qui concerne cette infraction à la législation linguistique. Comment cela est-il possible?

07.02 **Patrick Dewael**, ministre: Je ne méprise pas les bourgmestres et j'ai du respect pour les citoyens qui souhaitent exercer leur droit électoral.

Lors de leur inscription au registre de la population, et conformément à la loi linguistique du 18 juillet 1966 et de la jurisprudence constante de la CPCL, les ressortissants européens ont effectué un choix linguistique, de sorte que les informations leur sont envoyées soit en français, soit en néerlandais. Ce régime restera d'application au moins jusqu'à ce que le Conseil d'Etat se sera prononcé sur la circulaire Peeters.

wat de federale overheid aangaat, tot eventueel de Raad van State een uitspraak zal hebben gedaan in verband met de zogenaamde omzendbrief-Peeters.

07.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, nu ik moet vaststellen hoe u samen met de minister van Justitie een ware repressie aan het organiseren bent tegen de Vlaamse burgemeesters die terecht rebelleren met het oog op de splitsing van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, kan ik alleen maar herhalen dat u minachting hebt voor de taalstrijd in de Vlaamse Rand.

U bent van mening dat u de taalwetten wel respecteert. Het is dan toch wel heel merkwaardig dat de Vlaamse regering een totaal andere mening toegedaan is. Of hebt u misschien nooit gehoord van de rondzendbrief van voormalig minister Peeters? Maar ja, dat is nu eenmaal een van die rebellerende burgemeesters. U kunt hem misschien ook door een of ander hof dat te uwen dienste staat, laten veroordelen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Question de M. Jean-Luc Crucke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme globale des services d'incendie" (n° P338)

08 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de algemene hervorming van de brandweerdiensten" (nr. P338)

08.01 Jean-Luc Crucke (MR): Monsieur le ministre, samedi, vous avez honoré de votre présence la Journée de la sécurité à Tournai. Il n'y était pas seulement question de sécurité policière mais aussi de sécurité civile. Dans ce cadre, vous avez été interpellé par quelques manifestants qui vous demandaient de faire le point sur la réforme de la sécurité civile.

Plusieurs thèmes sont généralement abordés. D'abord, il y a la réforme du statut qui est toujours enlacée dans un arrêté royal de 1967. Les effectifs n'ont pas évolué depuis alors que les missions ont changé et de nouvelles missions sont apparues comme la plongée, la sécurité dans les milieux chimiques ou dans les milieux complexes.

Ensuite, il y a la problématique des retraites. Si l'âge de la retraite est fixé à 60 ans, celle-ci peut être avancée. Seulement, il se fait que dans certaines communes qui sont soumises au CRAC (système comptable de la Région wallonne pour vérifier les communes et les préserver des difficultés), lorsque les pompiers partent à la retraite, ils ne peuvent être remplacés. La Région wallonne considère que ce n'est pas une priorité alors que la mission de sécurité civile doit en être une.

Ces personnes se plaignent de la complexité des compétences partagées entre plusieurs ministres. Ils souhaitent que vous soyez seul responsable de leur sécurité si je puis dire, en tout cas de leur statut jusqu'au moment où ils rentrent dans les services hospitaliers, dans tout service de l'aide médicale urgente.

Au sujet du financement, je me suis laissé dire que les budgets qui ont été accordés permettaient de remplacer un véhicule tous les

07.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le ministre mène en compagnie de la ministre de la Justice une véritable campagne de répression contre l'action menée à juste titre par les bourgmestres de Hal-Vilvorde et il ne montre que du mépris pour le combat linguistique mené par les Flamands dans la périphérie. Peut-être pourrait-il faire condamner M. Peeters, bourgmestre rebelle, par l'une ou l'autre cour.

08.01 Jean-Luc Crucke (MR): In Doornik werd u vorige zaterdag, op de Dag van de Veiligheid, door een aantal manifestanten aangesproken op de hervorming van de civiele veiligheid.

De hervorming betreft meer bepaald het statuut. Dat is nog altijd hetzelfde statuut als bepaald in het koninklijk besluit van 1967. Het personeelsbestand is sindsdien niet veranderd, maar de opdrachten van de civiele veiligheid zijn wel geëvolueerd. Daarnaast is er de kwestie van de pensioenleeftijd. Die werd vastgesteld op 60 jaar, maar kan vervroegd worden. In sommige gemeenten waar het boekhoudkundige systeem van het Waalse Gewest (CRAC) toegepast wordt, mogen gepensioneerde brandweermannen niet vervangen worden, wegens geen prioriteit voor het Gewest. Daarnaast zijn er klachten over de versnippering van de bevoegdheden over verscheidene ministers, terwijl u

trente ans. Cette longueur de vie fait qu'on les retrouve la plupart du temps au musée.

Enfin, je trouvais originale l'idée de personnaliser les services de secours. Il y a une zone de concertation pour les services de secours mais qui n'a pas la personnalité à l'instar des zones de police. Il y a peut-être là un moyen de permettre plus d'efficacité. Pourriez-vous nous donner une date pour la réalisation de ce dossier? En effet, il y a une réelle urgence sur le terrain.

08.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, cher collègue, il y a une certaine frustration dans les services d'incendie qui ont vu pendant la législature précédente une réforme de la police menée avec beaucoup de moyens financiers. Ils se sentent un peu mal à l'aise. C'est la raison pour laquelle j'ai beaucoup insisté pour que l'accord de gouvernement mentionne une réforme des services d'incendie. Cette réforme est indispensable.

Pour ce qui est des moyens financiers, pour le moment dans ce pays on investit à peu près 500 millions d'euros dans les services d'incendie. Je n'ai pas toujours l'impression que cet argent soit réellement bien utilisé. Pour mener à bien une réforme générale, il faudrait d'abord procéder à une analyse des risques. Je veux partir d'une base scientifique pour juger de quelle réforme on a besoin. J'ai fait le nécessaire pour que cette analyse de risques soit entamée et les universités auxquelles j'ai demandé cette analyse me remettront leur avis avant le 17 mai.

En outre, s'il s'agit de moyens financiers, le fédéral n'est pas le seul concerné. Il faut compter également avec les possibilités financières des communes. Ce que j'ai vu à Tournai ce sont les exigences d'une commune que la Région a mise en quelque sorte sous sa tutelle financière. Là, l'État fédéral n'y est pour rien: c'est une responsabilité de la Région wallonne. Il faut cependant se rendre compte qu'en ce qui concerne les investissements ou le statut du personnel, il y a une responsabilité financière primordiale des communes.

Il faut savoir que si l'on veut aller plus loin au sein des communes concernées, à ce moment-là, il s'agira d'une responsabilité entièrement communale. L'Etat fédéral n'y est pour rien.

Je vais donc, d'une part, présenter, au sein de la commission de l'Intérieur, les grands principes d'une réforme des services d'incendie. Mais, d'autre part, je respecte l'autonomie communale. Si des communes veulent aller plus loin, c'est leur responsabilité. Si, en raison de leur situation financière, la Région wallonne les empêche d'agir, ce n'est pas le ministre fédéral de l'Intérieur qui en est responsable.

08.03 **Jean-Luc Crucke** (MR): Monsieur le ministre, je pense qu'il est effectivement judicieux d'attendre une analyse qui nous permette d'avoir une vue d'ensemble. Je retiens donc la date du 17 mai. Nous

best als enige voor deze materie bevoegd zou kunnen zijn. Wat de financiering betreft, zijn de toegekende budgetten net groot genoeg om om de dertig jaar één voertuig te vervangen! Ten slotte vond ik het idee om de hulpdiensten, net als de politiezones, rechtspersoonlijkheid te geven best origineel.

Kan u een datum plakken op de uitvoering van die hervorming, want in het veld is de nood aan de man?

08.02 **Minister Patrick Dewael**: De brandweer kijkt een beetje gefrustreerd naar de hervorming van de politiediensten, waarvoor heel veel geld werd uitgetrokken.

Over de hervorming van die diensten gaat een passage uit het regeerakkoord.

Momenteel wordt er een bedrag van 500 miljoen euro geïnvesteerd in de brandweer. Ik heb een risicoanalyse laten uitvoeren; de resultaten daarvan zullen mij uiterlijk op 17 mei worden meegedeeld.

Ik wijs erop dat ook de gemeenten hun duit in het zakje moeten doen, en dat voor Doornik ook het Waalse Gewest optreedt als toeziende overheid.

Ik zal de krachtlijnen uiteenzetten van een hervorming, maar ik respecteer de gemeentelijke autonomie. Als het Gewest bijzondere eisen stelt, kan ik niets doen.

08.03 **Jean-Luc Crucke** (MR): Ik onthoud de deadline van 17 mei. De gemeenten kampen inderdaad

pourrons donc, sans doute, aborder à nouveau ce dossier.

Ceci dit, s'il ne faut pas nier les difficultés financières des communes, il y a aussi, derrière les pompiers, des citoyens qui demandent un secours d'urgence et qui ne se préoccupent pas alors de ces difficultés. Comme vous l'avez fait pour la police, il faut pouvoir dire à ces communes qu'il existe des priorités à respecter dans l'intérêt de tous. Je vous demande, en tout cas, de traiter ce dossier avec une certaine urgence. Je voudrais simplement éviter qu'il y ait le feu dans la maison des pompiers. A mon avis, ce ne serait évidemment pas la meilleure chose à faire pour ceux qui sont appelés à intervenir dans ces circonstances-là.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 **Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Landsverdediging over "de afhandeling van het vliegtuigongeval in 1986 te Visé" (nr. P339)**

09 **Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de la Défense sur "les suites de l'accident d'avion survenu à Visé en 1986" (n° P339)**

09.01 **Hilde Vautmans** (VLD): Mijnheer de minister, op 25 juni 1986 gebeurde er een vliegtuigongeval boven Visé waarbij een Mirage 5 van de Belgische strijdkrachten en een toestel van de Aero Kiewit Club in Hasselt betrokken waren. De piloot van het militaire vliegtuig kon zich redden met zijn schietstoel. In het burgervliegtuig vielen drie slachtoffers, de piloot van Hasselt en twee inzittenden van Brugge. Achttien jaar, mijnheer de minister, heeft het geduurd voor de rechtbank tot een uitspraak kwam. Eind vorig jaar heeft de rechtbank eindelijk een uitspraak gedaan in de procedure en volgens mijn informatie zou de uitspraak ten gunste zijn van de burgerslachtoffers. Ik verneem nu dat Landsverdediging in beroep zou gaan tegen deze uitspraak, zodat de mensen nog langer moeten wachten op gerechtigheid.

Mijnheer de minister, achttien jaar is zeer lang. De echtgenote van een van de inzittenden is ondertussen 76 jaar geworden. Als zij nog moet wachten op de uitspraak van het hof van beroep, zal ze het waarschijnlijk niet meer meemaken. Ik zou willen vragen, mijnheer de minister, of u het vonnis kan uitvoeren, zodat na achttien jaar eindelijk gerechtigheid kan geschieden.

09.02 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, mesdames, messieurs, ce dossier traîne depuis un certain nombre d'années. On peut donc effectivement comprendre la situation difficile dans laquelle se trouvent actuellement les victimes.

La décision du juge qui est intervenue récemment est en quelque sorte difficilement acceptable pour la Défense. En effet, si on accepte cette décision sans déposer de recours, cela ferait jurisprudence, ce qui mettrait en péril l'entraînement des pilotes et l'accès au vol dans les espaces aériens non contrôlés.

Ces exercices sont indispensables pour garantir l'opérationnalité de notre composante aérienne, mais aussi pour assurer de manière optimale nos obligations nationales et internationales.

La Défense se rend compte de la nécessité de l'existence de règles

met financiële moeilijkheden, maar achter die cijfers schuilen mannen en vrouwen ... Men moet de gemeenten aan het verstand kunnen brengen dat er prioriteiten gesteld moeten worden en dat er dringende noden zijn!

09.01 **Hilde Vautmans** (VLD): Le 25 juin 1986, le pilote et les deux occupants d'un appareil appartenant à un club hasseltois ont perdu la vie dans une collision avec un Mirage V de l'armée belge au-dessus de Visé. Il a fallu attendre dix-huit ans une décision judiciaire, qui a été prononcée en faveur des victimes civiles. Il me revient que la Défense compte interjeter appel de ce jugement. Je demande au ministre de bien vouloir exécuter ce jugement, par égard pour les victimes, qui ont dû attendre très longtemps que justice leur soit rendue.

09.02 **Minister André Flahaut**: Landsverdediging kan de beslissing van de rechter bezwaarlijk aanvaarden. Als we niet in beroep gaan, gaat de beslissing deel uitmaken van de rechtspraak en komt de training van de piloten in het gedrang.

De regels zijn noodzakelijk met het oog op de luchtveiligheid. Het ongeval deed zich voor in een vrij en dus ongecontroleerd luchtruim. De verantwoordelijkheid voor het vermijden van een botsing ligt bij de piloten. Er werden geen fouten

pour assurer la sécurité aérienne. A cette fin, elle a pris toutes les mesures nécessaires. Les règles de prudence et de précaution sont même plus sévères que celles en application dans l'aviation civile.

Le tragique accident dont on vient de parler s'est déroulé dans un espace aérien libre. Il faut savoir qu'un espace est défini dans les accords internationaux comme étant un espace aérien d'un certain type.

Le trafic aérien dans un espace de ce genre n'est pas contrôlé par les services de contrôle aérien, ce principalement en raison des limites techniques du radar et du matériel radio. Dans un tel espace aérien, il est de la responsabilité des pilotes, tant civils que militaires, d'éviter les collisions.

Le jugement qui a été rendu constate qu'il n'y a pas eu d'erreur matérielle, ni d'erreur dans le chef du pilote militaire et du pilote civil. Selon la conclusion du jugement, c'est l'appareil le plus lourd qui doit faire le nécessaire pour éviter l'appareil le plus léger.

Nous avons connu un accident dramatique l'an dernier aux Pays-bas avec un F-16. Imaginez qu'un tel avion se retrouve face à un ULM: il lui est impossible de l'éviter. Mais si on se réfère aux conclusions qui ont été rendues, cela signifie que, dans le futur, toute la responsabilité est imputable au département de la Défense. C'est une responsabilité que je ne peux pas prendre. Il importe donc qu'un autre juge puisse confirmer ou infirmer le jugement qui a eu lieu. Aujourd'hui, en tout cas, mon département est très inquiet.

Je n'ignore pas qu'interjeter appel – je l'ai fait sur le conseil de toute mon administration – implique de nouveaux délais de procédure qui sont parfois pénibles pour les victimes mais, dans le but de limiter au maximum les conséquences sociales et humaines et compte tenu du temps qui s'est déjà déroulé – 18 ans, c'est énorme -, j'ai demandé expressément au service juridique de mon département que tout soit mis en œuvre afin de réduire la question soumise au recours aux seuls points litigieux. Ces recours devraient ainsi pouvoir être traités dans de très brefs délais, puisque de nouvelles expertises, etc., qui nécessiteraient un très long délai, ne sont plus nécessaires.

Enfin, j'ai donné des instructions à mes services ainsi qu'aux avocats du département pour rencontrer les avocats de l'autre partie afin d'examiner la possibilité de répondre aux préoccupations sociales et humaines que provoque aujourd'hui cette longueur de procédure et le fait qu'un certain délai risque encore de s'écouler.

Entre-temps, si mon département devait faire des avances à l'égard de la personne concernée, qui est l'une des trois personnes aujourd'hui nettement plus âgées, il poserait les gestes nécessaires pour atténuer ce problème social.

09.03 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, er moet mij toch iets van het hart. Ik begrijp de bekommernissen van Defensie. Men gaat in beroep tegen een uitspraak die zegt dat het grootste vliegtuig steeds in de fout is. Ik begrijp dat zeer goed. Ik begrijp echter ook zeer goed dat, wanneer men zijn echtgenoot 18 jaar geleden heeft verloren en men 18 jaar moet wachten op gerechtigheid, zulks niet meer aanvaardbaar is. Ik

gemaakt. Volgens het vonnis moet het zwaardere toestel het lichtere toestel kunnen ontwijken.

Om de sociale en menselijke gevolgen die uit de nieuwe proceduretermijnen voortvloeien, te vermijden, heb ik de juridische dienst gevraagd om de zaak tot het geschilpunt te beperken. Als mijn departement over de nodige armslag beschikt, zal het de nodige stappen zetten om dit sociaal euvel te verhelpen.

09.03 Hilde Vautmans (VLD): Je comprends que le département de la Défense souhaite s'opposer à un jugement en vertu duquel le plus grand appareil porte toujours la responsabilité mais je demande que l'on réunisse les avocats le

zou u op dat vlak willen vragen om alstublieft die advocaten heel snel samen te brengen, om een bemiddeling uit te werken en om ten minste iets uit te betalen. Die mensen hebben daar toch echt wel recht op.

plus rapidement possible, que l'on élabore un arrangement et que les victimes soient déjà indemnisées, au moins en partie. Dix-huit ans, c'est en effet très long.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 **Question de Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la pénurie de pédiatres dans les hôpitaux" (n° P340)**

10 **Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het tekort aan kinderartsen in de ziekenhuizen" (nr. P340)**

10.01 **Catherine Doyen-Fonck** (cdH): Monsieur le ministre, vous avez sûrement relevé dans "Le Soir" - qui relaie d'ailleurs le journal "De Huisarts" - un problème concernant les pédiatres dans les unités hospitalières. Les associations nationales des pédiatres ont décidé de tirer la sonnette d'alarme. En effet, autant il y aurait un nombre suffisant de pédiatres en Belgique, autant il en manquerait cruellement dans les services pédiatriques des unités hospitalières. On parle d'un manque très important qui serait dû à des gardes relativement lourdes, des rémunérations qui ne correspondent pas à ce qu'ils devraient recevoir et qui, dès lors, ne stimulent pas les pédiatres à travailler en milieu hospitalier mais les poussent plutôt vers le privé.

10.01 **Catherine Doyen-Fonck** (cdH): De nationale organisaties van kinderartsen luiden de alarmbel in verband met het ernstige personeelstekort in de ziekenhuizen. Wat is uw standpunt daaromtrent?

J'aimerais, monsieur le ministre, avoir votre sentiment à cet égard. Je voudrais également relayer ici les associations nationales de pédiatres qui s'inquiètent de votre première réaction en regrettant "qu'il ne soit pas question de moyens supplémentaires" et réclament de pouvoir en discuter avec vous.

10.02 **Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, je remercie Mme Doyen-Fonck de me poser cette question, ce qui va me permettre de corriger un élément d'information. Je n'ai jamais parlé de ne pas attribuer de moyens supplémentaires.

D'abord, il s'agit d'un problème d'adéquation entre l'offre et la demande. Nous rencontrons, aujourd'hui en milieu hospitalier - et pas seulement avec les pédiatres mais avec une série de spécialistes -, des problèmes qui se posent en termes de rémunération, de charge de travail, des obligations liées aux gardes comme vous l'avez dit tout à l'heure. Il faut y apporter des solutions concrètes.

Sur la question des propositions alternatives qui sont, aujourd'hui, mises sur la table par les organisations de pédiatres, je suis prêt à les examiner mais sans préjugé positif ou négatif parce que je n'en ai pas encore pris suffisamment connaissance.

J'en reviens à la question de base. S'il s'avère que des moyens supplémentaires sont nécessaires, je ne l'exclus pas. Mais entre-temps, il y a déjà un certain nombre de moyens qui sont alloués aujourd'hui dans les structures hospitalières, en particulier pour le suivi des démarches pédiatriques. Ils pourraient être davantage affinés afin de mettre en place des systèmes maintenant les pédiatres dans l'hôpital. Car, comme je vous l'ai indiqué pour d'autres spécialités, nous assistons aujourd'hui à une désertion du milieu

10.02 **Minister Rudy Demotte**: Ik zei nooit dat ik geen bijkomende middelen zou toekennen. Zoals voor andere specialiteiten bestaat ook hier een onevenwicht tussen vraag en aanbod. Daarnaast spelen andere factoren, zoals de wachtdiensten en het loon. Vandaag worden middelen besteed aan de begeleiding door de kinderarts; die zouden ten dele kunnen worden besteed aan het behoud van de ziekenhuis-kinderarts.

hospitalier par un certain nombre de spécialistes.

10.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Merci monsieur le ministre. J'espère, en tout cas, que les revendications des pédiatres seront entendues car il s'agit d'un véritable problème pour les milieux hospitaliers. Comme vous le dites, ce problème touche aussi d'autres spécialisations.

Mais je ne peux alors que m'orienter vers une autre question qui découle de la précédente. Si ce problème est aujourd'hui présent dans les unités hospitalières, il risque de s'aggraver dans le futur car il est à craindre que de moins en moins de candidats soient stimulés par une spécialisation. Je pense à la pédiatrie, mais vous en avez évoqué d'autres à juste titre. Il va falloir y penser d'autant que ce problème est soulevé par les doyens des universités, francophones comme néerlandophones, qui tirent la sonnette d'alarme.

Je profiterai peut-être d'une autre question, je ne peux m'empêcher de citer le "Standaard" du jour. Je ne sais pas si vous l'avez lu, mais il fait état d'un accord secret au sein du gouvernement concernant la problématique du numerus clausus. J'espère que vous répondrez à cette question prochainement.

10.04 Rudy Demotte, ministre: C'est un secret bien gardé parce que je l'ignorais!

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

11 Question de M. Melchior Wathelet à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'exclusion de certaines compagnies d'assurance-auto des personnes travaillant de nuit dans le secteur horeca" (n° P341)

11 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de weigering door bepaalde verzekeringsmaatschappijen om personen die 's nachts in de horeca werken een autoverzekering te geven" (nr. P341)

11.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, j'ai lu dans "De Standaard" ce matin que certaines compagnies d'assurance excluaient purement et simplement de leurs cocontractants potentiels certains assurés uniquement parce que ces personnes travaillent la nuit dans le milieu horeca. Ces compagnies d'assurance présupposent que ces personnes, chaque fois qu'elles quittent leur lieu de travail, sont dans un état d'ébriété trop avancé pour pouvoir prendre le volant ou, en tout cas, que le risque est beaucoup trop grand pour pouvoir les assurer.

Ce préjugé me semble tout de même aller assez loin étant donné que ces personnes qui, il est vrai, gèrent des cafés, des bars ou des restaurants la nuit peuvent très bien ne pas boire pendant leur travail, être de très bons conducteurs et ne jamais avoir eu d'accident de la route. Vous savez comme moi que ces personnes sortent de leur lieu de travail pendant la nuit à des moments où beaucoup moins de transports en commun peuvent leur être offerts.

Cela pose la question de ces contrats d'assurance automobile qui sont purement et simplement refusés à certains assurés ou des contrats dont les primes sont complètement prohibitives sur la base de critères qui ne dépendent pas de la personne. Il a déjà beaucoup

10.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Het tekort van kinderartsen is tekenend voor het algemener probleem van de daling van het aantal specialisten in de ziekenhuizen. De decanen van de Franstalige en de Nederlandstalige universiteiten toonden zich erg bezorgd in dat verband.

11.01 Melchior Wathelet (cdH): Volgens "De Standaard" weigeren bepaalde verzekeringsmaatschappijen mensen die 's nachts in de horecasector werken te verzekeren. Het risico zou te hoog zijn, omdat ervan wordt uitgegaan dat die mensen dronken zijn wanneer ze het werk verlaten.

Die mensen kunnen echter ook nuchter zijn én perfect in staat een wagen te besturen. Bovendien is het aanbod van het openbaar vervoer op het ogenblik waarop ze hun werk verlaten, beperkt.

We hebben hier te maken met het probleem van de peperdure premies en van de weigering om een verzekering toe te kennen, op grond van criteria die geen

été question du défaut d'assurance pour les jeunes ou pour les personnes plus âgées. Ici, nous avons un nouveau cas. Pour la seule raison qu'une personne travaille de nuit dans l'horeca, elle ne pourrait pas bénéficier d'un contrat d'assurance ou obtenir un contrat à un prix correct et non prohibitif. Cela me semble être une mesure tout à fait disproportionnée. J'aurais voulu savoir quel type de mesure vous alliez prendre pour contrer ce type d'agissements.

11.02 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Monsieur Wathelet, je vous réponds au nom de la ministre de l'Economie.

La ministre trouve déplorable la décision d'un assureur de ne plus vendre de police d'assurance automobile aux personnes de l'horeca qui doivent rentrer la nuit à leur domicile, sous prétexte qu'elles constitueraient un groupe à risque élevé. C'est contraire au rôle social que l'assureur est censé jouer.

Néanmoins, sur le plan juridique, il est difficile d'opposer un argument contre cette décision puisque chaque assureur est libre d'établir lui-même une analyse des risques. Il détermine de façon indépendante sa politique en matière d'acceptation ou de refus des assurés. Il s'agit de l'application de la liberté contractuelle, valable pour tous les agents économiques et donc aussi pour les assureurs. Dans la réglementation existante, on offre déjà des solutions au cas où un risque accru se présenterait, notamment une demande de prime plus élevée, l'introduction d'une franchise, etc.

Mais il en va autrement s'il apparaît que d'autres assureurs qui occupent une position importante sur le marché excluent systématiquement de tels groupes en raison d'un risque soi-disant plus élevé.

La ministre conclut en disant qu'elle continuera à observer le marché avec vigilance et minutie ainsi qu'à récolter les informations nécessaires afin d'éviter qu'à terme certains groupes deviennent "inassurables" à la suite de telles décisions.

11.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le secrétaire d'Etat, je vous remercie. Je suis vraiment séduit par la réponse de la ministre qui considère ce type d'agissements comme déplorables. Elle nous dit qu'elle va prendre un certain nombre d'informations. A ce titre, je lui conseille une proposition de loi sur les contrats d'assurance qui a été déposée par René Thyssen cette année au Sénat et qui permettrait de régler ce type de situations. Etant donné que la ministre semble partager notre position et considérer ce type d'agissements comme déplorables, je lui conseille cette proposition de loi déposée par un de nos collègues.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 **Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de eerste minister over "de deelname van staatssecretaris Van Brempt aan activiteiten van het ABVV in het kader van de sociale verkiezingen" (nr. P327)**

12 **Question de Mme Greta D'hondt au premier ministre sur "la participation de Mme la secrétaire d'Etat Van Brempt à des activités de la FGTB dans le cadre des élections sociales" (n° P327)**

verband houden met de te verzekeren persoon. Dergelijke problemen deden zich ook al voor rond de verzekering van jongeren en van bejaarden.

Welke maatregelen zal de minister nemen om die toestand te verhelpen?

11.02 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: Minister Moerman betreurt die beslissing, maar vanuit juridisch oogpunt, houdt de contractuele vrijheid in dat de maatschappij op grond van een risicoanalyse mag weigeren een overeenkomst af te sluiten. Er zijn al andere mogelijkheden voorhanden, zoals een hogere premie of een vrijstelling.

Indien belangrijke verzekeraars stelselmatig dergelijke risicogroepen zouden uitsluiten, zouden de kaarten anders liggen.

De minister zal de markt in het oog houden en optreden indien blijkt dat bepaalde groepen niet worden verzekerd.

11.03 Melchior Wathelet (cdH): Het verheugt me dat de minister deze beslissing betreurt. Aangezien we op dezelfde golflengte zitten en de minister op zoek is naar bijkomende informatie, raad ik haar aan het wetsvoorstel van senator Thissen in te kijken. Daarin wordt voor dit probleem een oplossing aangereikt.

12.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal mijn commentaar besparen over het feit dat de eerste minister niet wenst te antwoorden.

Mevrouw de staatssecretaris, naar verluidt zult u morgen op een actieve wijze deelnemen aan een verkiezingsmeeting van het ABVV in het kader van de sociale verkiezingen.

Mijn vragen aan u zijn, kort en duidelijk, de volgende.

Ten eerste, klopt dat?

Ten tweede, vindt u dat dit combineerbaar is met de opdracht die u als staatssecretaris in de federale regering hebt, namelijk erover te waken dat de sociale verkiezingen op een correcte manier plaatsvinden, op een manier die losstaat van enig favoritisme of enige vorm van betrokkenheid?

12.02 Staatssecretaris Kathleen Van Brempt: Mijnheer de voorzitter, mevrouw D'hondt, ik denk dat het beter is dat ik die vraag zelf beantwoord, want anders moest ik een erg uitgebreid verslag maken voor de eerste minister. In het kader van de efficiëntie en de administratieve eenvoud denk ik dat het gemakkelijker is dat ik rechtstreeks aan u antwoord.

Ik kom nu op de volgens u zo gewraakte organisatie. Het gaat om een workshop die de ABVV-vrouwen organiseren in het kader van de sociale verkiezingen. In het kader daarvan ondervragen ze mij over mijn bevoegdheden Welzijn en Gezondheid op het Werk, dat trouwens het centrale thema is in de sociale verkiezingen.

Ik heb tot nu toe echt geen enkele uitnodiging van geen enkele organisatie daaromtrent geweigerd. Ik denk ook dat het mijn taak is daarover te spreken. Trouwens, de manifestatie waarover het gaat, is een interne organisatie en geen grootse oproep, noch een persconferentie.

Ik kan u bewijzen dat het mij niet alleen om het ABVV te doen is, maar dat alle vakbonden mij bijzonder na aan het hart liggen. Op 2 april ben ik ook ingegaan op een vraag van het ACV om deel te nemen aan een manifestatie. Dat was overigens veel verregaander, want er was een persconferentie met daaraan verbonden een manifestatie op de Groenplaats in Antwerpen in het kader van de sociale verkiezingen. Het ACV wenste pesten op het werk als centrale thema naar voor te brengen. Zoals u weet, ligt ook het thema pesten op het werk mij bijzonder na aan het hart. Ik heb daaraan dan ook actief deelgenomen. Het was trouwens een heel goede samenwerking, denk ik.

Ik heb spijtig genoeg nog geen vraag gekregen van het ACLVB, maar misschien zou ik van het ACLVB nog een vraag kunnen krijgen door de commotie die nu om een absoluut bagatel ontstaat.

Wat betreft mijn neutraliteit, wil ik toch een beetje toelichten wat mijn taak is omtrent de sociale verkiezingen. Mijn taak is toekijken op het goede verloop en de procedure, een stuk ondersteuning bieden en vooral zorgen voor een goede verwerking tijdens de sociale verkiezing

12.01 Greta D'hondt (CD&V): Il me revient que la secrétaire d'Etat, Mme Van Brempt, participera demain à une réunion électorale de la FGTB. Elle a pour mission de veiller au bon déroulement des élections sociales et à l'absence de toute forme de favoritisme. La secrétaire d'Etat estime-t-elle que son initiative s'inscrit dans le cadre de cette mission?

12.02 Kathleen Van Brempt, secrétaire d'Etat: Il s'agit d'un atelier organisé par les femmes de la FGTB qui souhaitent m'interroger sur mes compétences. Jamais je n'ai refusé une telle invitation, de quelque organisation que ce soit. Ainsi, j'ai participé le 2 avril dernier à une manifestation organisée par la CSC. Le syndicat libéral ne m'a pas encore adressé de demande de ce type à ce jour.

Je suis responsable du bon déroulement des élections sociales et je remplis cette mission de mon mieux. Une campagne sera encore organisée dans les médias pour inviter tout un chacun à participer activement ou passivement aux élections sociales. Je n'ai encore jamais pris parti pour ou contre un syndicat. J'ai d'ailleurs conclu un protocole avec les trois syndicats.

en van de resultaten achteraf.

Ik denk, wat dat betreft, dat ik in alle bescheidenheid mijn taak goed probeer te doen. Wij hebben problemen gehad met de rechtspraak bij het hof in Nijvel. Dat hebben wij onmiddellijk aangepakt. Dat werd trouwens nog bij hoogdringendheid in het Parlement behandeld. Ik ondersteun ook via een sensibiliseringscampagne, waarvan de radiospots en de advertenties in de kranten binnenkort verschijnen, met de bedoeling mensen op te roepen zich kandidaat te stellen enerzijds en hun keuze te maken anderzijds.

Ik heb mij in heel die procedure nooit uitgesproken voor deze of gene vakbond. Ik wens ook nog altijd de drie vakbonden enorm veel succes, net omdat ik dat zo belangrijk vind.

Ik heb ondertussen ook met de drie vakbonden een protocol afgesloten. Dat protocol moet erin bestaan om het verloop tijdens de sociale verkiezingen goed te laten verlopen en samen te communiceren over de uitslag, opdat er geen kakofonie zou ontstaan over de resultaten.

Mijnheer de voorzitter, verontschuldig mij voor dat lange antwoord, maar ik wil toch een volledig plaatje geven.

Nogmaals, ik heb mij nog nooit uitgesproken voor deze of gene vakbond in het kader van die sociale verkiezingen, om de eenvoudige reden dat ik wil dat die verkiezingen goed verlopen, dat er veel kandidaten zijn, dat er veel stemmen worden uitgebracht en dat de allerbeste kandidaten worden verkozen.

12.03 Greta D'hondt (CD&V): Mevrouw de staatssecretaris, dat u de kandidaten veel succes wenst, dat er televisiespotjes komen en dat u de verkeerd gemaakte wet laat verbeteren, zijn allemaal zaken die behoren tot uw taak en tot de taak die uw voorgangers – ministers toen er nog geen staatssecretaris was – ook correct hebben volbracht.

Mijn vraag ging echter niet over de informatie die u verstrekt wanneer vakbonden van om het een welke kleur of origine u verzoeken uw beleid te komen toelichten. Dat lijkt mij immers de normaalste zaak van de wereld. Mijn vraag betrof specifiek de verkiezingsmeetings. Ik vind nog steeds dat de staatssecretaris het best afwezig blijft op verkiezingsmeetings, ongeacht door wie ze worden georganiseerd.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président**: Chers collègues, je vous rappelle que nous avons convenu en Conférence des présidents, de manière consensuelle et unanime, de terminer à une heure qui me permettra d'honorer nos collègues qui seront décorés. Je compte donc terminer vers 17.30 heures. Si nous n'avons pas épuisé notre ordre du jour, nous examinerons les sujets restants la semaine prochaine. J'ai eu une expérience trop pénible, il y a quatre ans. Je ne veux plus en connaître de pareille!

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

13 Proposition de résolution relative à l'organisation d'une étude scientifique prospective concernant

12.03 Greta D'hondt (CD&V): La secrétaire d'Etat fait son travail, comme ses prédécesseurs. Ma question ne concernait pas les circonstances dans lesquelles elle expose sa politique mais sa présence à des réunions électorales, auxquels elle ferait mieux de ne pas participer.

la prise de décision et les actes médicaux en fin de vie (375/1-4)**13 Voorstel van resolutie met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en medische zorghandelingen bij het levenseinde (375/1-4)**

(Déposée par / Ingediend door: Yolande Avontroodt, Hilde Dierickx, Miguel Chevalier)

Discussion**Bespreking**

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

Mijnheer Goutry, ik neem aan dat u hebt afgesproken met mevrouw Lambert, uw co-rapporteur, die momenteel een internationale opdracht vervult. U hebt het woord voor uw verslag.

13.01 Luc Goutry, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, mevrouw de staatssecretaris, de overige regeringsleden zijn niet aanwezig, maar een resolutie is dan ook een parlementair initiatief, dus kunnen we daarmee vrede nemen.

Ik breng u verslag uit over de bespreking in de commissie voor de Volksgezondheid van het voorstel van resolutie in verband met het prospectief onderzoek inzake medische zorghandelingen bij het levenseinde. Nadien formuleer ik namens de CD&V-fractie enkele inhoudelijke bedenkingen. Mevrouw Lambert was, zoals gezegd, co-rapporteur maar is omwille van de dienstregelingen verontschuldigd. We hebben afgesproken dat ik het volledige verslag breng, met uiteraard ook mijn persoonlijke bedenkingen.

Het voorstel van resolutie met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en de medische zorghandelingen bij het levenseinde werd ingediend door de dames Avontroodt en Dierickx en de heer Chevalier. Het herneemt quasi dezelfde tekst als het voorstel van resolutie dat in de vorige legislatuur hieromtrent hier werd ingediend.

Tijdens de hoorzitting werd professor Distelmans, voorzitter van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de euthanasiewet van 28 mei 2002 gehoord. Hij lichtte een studie toe over mogelijke levensbeëindigende interventies van artsen, ging in op de eerste evaluatie van het werk van de commissie die de euthanasieaangiften registreert en kwam tot de slotsom dat die commissie slechts over weinig gegevens beschikt aangaande de medische zorghandelingen bij het levenseinde. Het verzamelen van zowel kwalitatieve als kwantitatieve gegevens is, aldus professor Distelmans, nochtans nodig. Een vaststelling die trouwens unaniem door alle commissieleden werd gedeeld.

Ik zal nu ingaan op de uiteenzettingen van de commissieleden bij de bespreking van de consideransen uit het voorstel van resolutie. Mevrouw Avontroodt onderstreept als hoofdindieners dat het niet de bedoeling is het euthanasiedebat te heropenen. Het voorstel van resolutie, dat de regering vraagt onderzoek te laten uitvoeren naar alle medische beslissingen rond het levenseinde, past volgens haar in de onderzoeksresultaten van een Europese studie over sterfgevallen. Zo'n 38 procent van de sterfgevallen, collega's, gaat gepaard met een medische interventie, waarvan euthanasie slechts 0,30 procent uitmaakt. Artsen en verplegend personeel hebben behoefte aan

13.01 Luc Goutry, rapporteur:

La présente proposition de résolution reprend une proposition de résolution déposée sous la législature précédente. Sur ce sujet, la commission a entendu lors d'une audition le point de vue du professeur Distelmans qui a évalué les données dont la commission fédérale de contrôle et d'évaluation, dont il est le président, dispose. A son estime, la commission reçoit trop peu d'informations sur les actes médicaux qui sont faits en fin de vie alors que ces informations revêtent beaucoup d'importance.

Lors des discussions, Mme Avontroodt a déclaré que le but n'est pas de recommencer le débat sur l'euthanasie. La proposition de résolution se rapporte à une étude européenne de laquelle il ressort que 38 % des décès sont liés à une intervention médicale, l'euthanasie ne représentant que 0,3 % des cas. Les médecins et le personnel infirmier ont besoin de directives claires.

M. Bacquellaine estime que la proposition est totalement dénuée de sens dans la mesure où elle n'offre aucune plus-value. Il craint même qu'elle ne porte atteinte à la loi sur l'euthanasie. Mme Lambert partage le même point de vue.

M. Goutry rappelle qu'au cours du débat sur l'euthanasie il n'a pas été jugé opportun d'organiser une

duidelijke en eenvormige richtlijnen waaraan ze kunnen refereren om medische beslissingen te nemen ten opzichte van patiënten die hun laatste levensfase doorlopen.

De heer Bacquelaine vindt dat dit voorstel volkomen zinloos is, aangezien het geen enkel concreet element aanbrengt dat enige meerwaarde kan bieden. Hij vreest zelfs dat de onderliggende bedoeling van de indieners erin zou kunnen bestaan de euthanasiewet terug te schroeven.

Hij legt er de nadruk op dat hij een groot voorstander is van de therapeutische en diagnostische vrijheid van artsen en vreest dat de wetenschappelijke studie, zoals gevraagd in de resolutie, een beknotting zal teweegbrengen en de medische beslissingen met veel bureaucratische rompslomp zal opzadelen. Mevrouw Lambert is dezelfde mening toegedaan.

Ik lees nu het stuk voor dat mevrouw Lambert normaal gezien zou brengen.

De heer Goutry herinnert de commissieleden aan de wijze waarop het euthanasiedebat is verlopen. Een ruimer debat over alle medische zorghandelingen bij het levenseinde werd toen niet opportuun geacht. De voorstanders meenden met de wet alle problemen te hebben opgelost. De wet kwam nochtans niet tegemoet aan de verzuchtingen van de artsen. Dit indachtig steunt CD&V dit voorstel van resolutie, omdat nu eindelijk een ruimer debat mogelijk wordt.

Mijnheer de minister, ik heet u welkom. Ik ben blij dat u er bent voor de bespreking van de resolutie.

Luc Goutry dient een amendement in om expliciet de Federatie voor Palliatieve Zorg te betrekken bij het onderzoek. De heer Goutry vreest evenwel dat de resolutie, zoals alle andere, zal worden geklasseerd en geen oplossing zal brengen. Tot slot formuleerde hij ook inhoudelijke bedenkingen over het excessief verzamelen van statistische gegevens.

Mevrouw Jiroflée beaamt de visie dat de bespreking van de resolutie absoluut niet los kan worden gezien van deze in verband met euthanasie. Later in het debat benadrukt ook de heer Bacquelaine nogmaals deze visie. Mevrouw Jiroflée benadrukt dat haar fractie de resolutie zal steunen, aangezien men zich op grond van empirische gegevens moet blijven beraden over het levenseinde. De bepaling dat elk Gewest een onderzoeksteam dient te hebben, vindt zij echter te verregaand. Samen met mevrouw Detiège dient mevrouw Jiroflée dan ook een amendement in.

De heer Bultinck heeft principieel geen bezwaar tegen het onderzoek, maar herinnert op zijn beurt aan het feit dat er tijdens het euthanasiedebat geen ruimte was voor een breed maatschappelijk debat. Deze bespreking is dan ook laattijdig en achterhaald.

Mevrouw Avontroodt wil enkele kritieken weerleggen. Zij beweert dat de resolutie geen afbreuk doet aan de therapeutische vrijheid van de arts. Volgens haar is er geen verborgen agenda. Het is ook niet de bedoeling om het euthanasiedebat opnieuw te voeren naar aanleiding van de resolutie.

discussion plus vaste sur tous les traitements médicaux dispensés aux patients en fin de vie. Cette loi ne répond pas aux attentes des médecins alors que les auteurs pensaient avoir résolu tous les problèmes. Le CD&V soutient cette proposition de résolution car elle permet d'élargir le débat. M. Goutry présente un amendement tendant à permettre à la Fédération des soins palliatifs de participer à l'étude. Il émet des réserves en ce qui concerne la collecte excessive de données statistiques.

Mme Jiroflée partage le point de vue selon lequel la discussion relative à la résolution doit avoir lieu dans le cadre du débat sur l'euthanasie. Son groupe soutiendra la résolution. Mme Detiège et elle-même ont présenté un amendement estimant qu'il est exagéré de mettre en place une équipe de recherche par Région.

M. Bultinck n'a aucune objection de principe contre l'étude mais rappelle que le débat sur l'euthanasie n'a pas pu être élargi à un débat social plus vaste.

Selon Mme Avontroodt, la résolution ne porte nullement préjudice à la liberté thérapeutique du médecin. Elle insiste sur l'absence d'un agenda caché. L'objectif ne consiste pas davantage à rouvrir le débat sur l'euthanasie.

M. Demotte ne s'est pas dit opposé à la résolution. Dans le cadre des aléas thérapeutiques, le ministre a commandé une étude sur les pratiques médicales. Il rappelle que des normes ne doivent pas être édictées pour l'ensemble de ces pratiques.

Il estime également que la procédure prévoyant une équipe d'étude par Région n'est pas efficace.

M. Mayeur a présenté deux

Minister Demotte verklaart niet tegen de resolutie te zijn. Praktijkgegevens zijn nodig en in het kader van de therapeutische risico's heeft de minister ook een studie besteld over de medische praktijkvoering. De minister wijst er echter op dat niet voor alle medische zorghandelingen normen moeten worden uitgevaardigd, zoniet dreigt de therapeutische vrijheid beperkt te worden. De procedure van een onderzoeksteam per Gewest vindt hij ook niet efficiënt. Hij is van mening dat een wetgevend optreden zou laten uitschijnen dat het huidige wetgevend kader te beperkend is.

Er worden twee amendementen ingediend door de heer Mayeur, als hoofdindieners, waardoor de bepaling van een onderzoeksteam per Gewest, waarvan de afgevaardigden opgesomd werden, versoepeld wordt tot de vraag om een soortgelijk onderzoek in elk Gewest, in samenwerking met universitaire en wetenschappelijke instellingen en zorgverleners. De amendementen werden eenparig aangenomen, net als het aldus geamendeerde voorstel.

Verder wijst de heer Mayeur erop dat de resolutie geen nieuwe elementen aanreikt. Naast de Federale Controle- en Evaluatiecommissie is er het Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg. Een nieuw onderzoek zou dus volgens hem overbodig zijn.

Mevrouw Doyen-Fonck betreurt op haar beurt dat de politiek zich bemoeit met de beslissingen inzake het levenseinde. Het gevraagde onderzoek is daarentegen onontbeerlijk, maar het had lang voor de totstandkoming van de euthanasiewet moeten worden uitgevoerd.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, dit was de samenvatting van de bespreking in de commissie. Ik zou nu graag, namens de CD&V-fractie, nog een aantal zaken zeggen over deze belangrijke aangelegenheid.

Collega's, wij steunen het initiatief van de resolutie. Wij hebben dat ook gezegd aan de hoofdindieners, collega Avontroodt. Wij steunen ze vooral omdat de bespreking van de problematiek die ten grondslag ligt aan deze resolutie, zeer belangrijk is. Dat is evident. Medische begeleiding van stervende mensen, niets is essentiëler in het leven. Alle vragen die artsen en hulpverleners hieromtrent hebben, moeten uiteraard ook via ons Parlement maatschappelijk en juridisch worden getoetst. Dat is evident.

De inhoud van de resolutie is voor ons eerder van ondergeschikt belang. Ook de techniek van de resolutie boezemt ons niet zoveel vertrouwen in. Wij hebben dat ook gezegd. Meestal – dat weten de collega's wel, vooral degenen die al een langere staat van dienst hebben – worden resoluties op een hoopje gelegd en blijven ze, spijtig genoeg, zonder verder gevolg. Er zit nochtans heel wat parlementair werk achter. We hebben hoorzittingen georganiseerd en de indieners hebben teksten opgesteld. Jammer genoeg worden resoluties meestal op een hoopje gelegd. Ik roep meteen ook op om meer gevolg te geven aan resoluties. Het zal misschien deels ook de verantwoordelijkheid zijn van de indieners uit de meerderheid, mevrouw Avontroodt en co, om ervoor te zorgen dat de resolutie, die wellicht eenparig door het Parlement zal worden gedragen, ten minste ook door de regering aan de agenda wordt overgenomen, zodanig

amendements qui assouplissent la disposition. Les amendements ont été adoptés à l'unanimité, tout comme la proposition ainsi amendée.

M. Mayeur estime que la résolution n'apporte aucun élément nouveau. Il estime qu'il est inutile de mener une nouvelle étude.

Mme Doyen-Fonck regrette que la politique s'immisce dans la problématique de la fin de vie. L'étude demandée est indispensable mais aurait dû être menée bien avant l'élaboration de la loi sur l'euthanasie.

Le CD&V soutient la résolution car il s'agit d'un problème essentiel. L'accompagnement médical des personnes en fin de vie revêt une importance capitale. Le contenu de la résolution est secondaire. La technique prônée dans la résolution ne nous inspire guère confiance. Il appartient aux membres de la majorité de veiller à ce que la résolution figure à l'ordre du jour du gouvernement.

Les médecins se posent de nombreuses questions. Il est dommage qu'il n'y ait pas eu de débat il y a deux ans sur la prise de décision médicale en fin de vie. Le débat sur l'euthanasie est considéré comme clos. Les partisans de l'euthanasie avaient pourtant affirmé à l'époque que le débat n'était pas clos avec le vote de la loi et que celle-ci devait faire l'objet d'une évaluation. Nous demandons une telle évaluation. Nous estimons que la loi doit être adaptée. Nous avons toujours craint que le sujet ne devienne tabou après le vote de la loi. Le PS et le MR ont démontré en commission que l'euthanasie était pour eux un dossier à haute valeur symbolique sur le plan idéologique.

Lors du débat relatif à la loi sur l'euthanasie, on n'a pas cherché à

hetgeen erin gevraagd wordt ook echt tot stand komt. Het zou ons uiteraard een hele stap vooruithelpen. Uit de hoorzitting bleek ook van de kant van professor Distelmans, toch wel een van de eminenties op dit vlak in ons land en tevens voorzitter van de evaluatiecommissie, dat hij hoopte dat er een vervolg aan het werk kon worden gegeven.

Collega's, wij hebben eigenlijk een dubbel gevoel. Enerzijds is er een gevoel van interesse en gedrevenheid wegens het belang van dit onderwerp – medische beslissingen rond het levenseinde – en wegens de vele vragen terzake bij de artsen. Anderzijds voelen we ons gefrustreerd en diep ontgoocheld, omdat we er niet in geslaagd zijn om destijds het euthanasiedebat te verbreden en een en ander in de juiste context te plaatsen. Eigenlijk hadden we twee jaar geleden, toen we hier in de Kamer maandenlang tot 's nachts uitvoerig hebben gediscussieerd over euthanasie, ook al moeten kunnen discussiëren over de zogenaamde medische beslissingen rond het levenseinde. Ik zal u straks aantonen waarom.

Men voelt het klaar en duidelijk: het euthanasiedebat – dit moesten we jammer genoeg ook in commissie vaststellen – wordt als voltooid verleden tijd beschouwd en men wenst hierover in geen geval nog te debatteren. Collega Tony Van Parys, die ook aanwezig was in de commissies voor de Justitie en voor de Volksgezondheid, zal nochtans kunnen beamen dat, toen de wet twee jaar geleden werd goedgekeurd, de voorstanders van de wet aan het einde van het debat uitdrukkelijk gezegd hebben dat met de stemming het debat over levensbeëindiging niet kon worden afgesloten en dat de wet het voorwerp moest uitmaken van een grondige evaluatie, gelet op het belang ervan.

Wat dat betreft, blijven wij als CD&V absoluut vragende partij voor een evaluatie. Collega's, wij gaan zelfs een stap verder en wij volharden in ons standpunt dat duidelijk en klaar is. Voor ons moet de wet worden aangepast. Dat is trouwens ook wat collega Van Parys al meerdere keren uitdrukkelijk heeft gezegd, net zoals onze partijvoorzitter.

Collega's, het was altijd al onze vrees dat, eens het euthanasiedebat gesloten zou zijn, het taboe zou zijn om er nog over te spreken.

De maatschappelijke impact van zulke ethische vraagstukken kan nochtans nooit afgesloten worden. Het vraagt om een soort permanente opvolging en maatschappelijke discussie. Zulke fundamentele levensvragen kunnen nooit met de wet alleen worden geregeld. Het is niet alles of niets. Het is niet zo dat wanneer we een wet hebben gemaakt en alles geregeld is, we ervan verlost zijn. Niets is minder waar.

De houding in de commissie van onze collega's van PS en MR bewijst dat de legalisering van euthanasie voor hen veeleer – ik kan het niet anders zeggen – een ideologisch symbooldossier was. Precies daarom was het een enorme gemiste kans en werd het indertijd een antidebat. We zijn indertijd nooit tot een goed debat kunnen komen. Er mocht namelijk niets veranderd worden aan het wetsvoorstel. Niets stond nog echt ter discussie. Het was met andere woorden een schijn debat.

De wetgever heeft jammer genoeg nooit de intentie gehad om op

cerner les problèmes fondamentaux auxquels sont confrontées les personnes en fin de vie. Il ressort d'une étude que 40 pour cent des mourants font l'objet d'une assistance médicale. En 2001 et en 2002, il n'a été recouru à l'euthanasie que dans 0,3 pour cent des cas de décès. Nous avons débattu des mois durant au sujet des 0,3 pour cent de personnes qui expriment activement une demande d'euthanasie. Nous n'avons guère, voire pas du tout, évoqué les 40 pour cent de cas qui requièrent un accompagnement médical. Nous avions préconisé d'élargir le débat sur l'euthanasie. Si nous avions été suivis, nous aurions pu adopter à l'unanimité une meilleure loi. Une extrapolation des chiffres a révélé qu'en moyenne, 1 médecin sur 125 se voit adresser, tout au plus une fois, une demande d'euthanasie conformément à la procédure.

Il n'est dès lors pas surprenant que l'auteur principal de la proposition soit un médecin. Mme Avontroodt sait où se situent les véritables problèmes. La majorité des médecins n'a jamais soutenu la loi sur l'euthanasie.

Enfin, il faut éviter de se trouver noyé sous un flux de statistiques. Nous disposons des données de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation (CFCE), du Centre de connaissances, de l'Institut national de statistique et de l'Institut scientifique de la santé publique. Il est inutile de dépenser beaucoup d'argent pour de nouvelles études alors qu'un simple questionnaire envoyé aux médecins des équipes de soins palliatifs pourrait fournir les mêmes renseignements. Au cours de l'audition, nous aurions par exemple pu demander aux médecins et au professeur Distelmans ce que les médecins attendaient de nous. Le Parlement a adopté une loi sur l'euthanasie qui n'emportait pas l'adhésion

zoek te gaan naar de diepere term van alle problemen die zich op medisch vlak kunnen stellen bij terminaal zieke mensen. De euthanasiewet regelt immers slechts een beperkt aantal probleemsituaties rond levensbeëindiging.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, uit studies van professoren Deliëns en Van der Heyden blijkt dat 40% van alle sterfgevallen in Vlaanderen – bij wijze van spreken – medisch begeleid worden. Er is dus steun nodig van artsen of van hulpverleners om ervoor te zorgen dat deze mensen waardig kunnen sterven. In 1988 was echter slechts in 1,1% van die gevallen sprake van euthanasie en in 2001 en 2002, slechts in 0,3% van de gevallen.

Met andere woorden, bij bijna de helft van alle mensen die stervende zijn moet er iets gebeuren op medisch vlak, om comfort te bieden, de pijn te verlagen of om medische ondersteuning te geven, terwijl – de cijfers bewijzen het – de mensen zeer uitzonderlijk actief vragen om te kunnen sterven. Jammer genoeg hebben we maandenlang het grote debat gevoerd over die 0,3% van de mensen die een actief verzoek richten om te sterven, maar werd er weinig of nooit gesproken over die 40% van de mensen die medische begeleiding rond het levenseinde nodig hebben. Eigenlijk had het debat daarover moeten gaan.

Dat was destijds trouwens ook onze vraag. We hebben het debat nooit geweigerd. We hebben steeds gezegd dat euthanasie zeker een debat waard is omdat wij ons konden voorstellen dat er noodtoestanden zijn waarbij men niet anders kan dan, zelfs op verzoek, euthanasie toe te laten. Wij hebben er steeds voor gepleit het debat te verbreden en het in de context te plaatsen van de vele ethische vragen waarmee dokters moeten afrekenen wanneer ze patiënten begeleiden om te sterven.

Dat moest de ware toedracht zijn geweest van het debat. We zouden dan ongetwijfeld – zoals nu met de resolutie – zelfs tot een unanieme goedgekeurde wet gekomen zijn. Het had gekund op een andere manier, niet vanuit een legalistisch oogpunt, niet als een legalisering, maar, zoals in ons voorstel, ingeschoven in de strafwet als een noodtoestand, als een verschoningsgrond. Op die manier hadden we in het Parlement zeker een goed voorstel kunnen voorleggen en had het Parlement zich unaniem – zoals het wellicht past in ethische debatten – kunnen uitspreken over deze kwestie. Collega's, dat was een grote gemiste kans. Wij konden deze gelegenheid niet laten voorbijgaan om daarop nog even extra te wijzen.

Collega's, luister goed. Uit een extrapolatie van cijfers blijkt dat gemiddeld – het is natuurlijk een gemiddelde, maar het staat toch wel hetgeen wij willen zeggen – 1 geneesheer op 125 hoogstens één keer in zijn carrière met de vraag om euthanasie wordt geconfronteerd. Als men het aantal – de 0,3% - deelt door het aantal actieve artsen in ons land, dan komt men uit op 1 geneesheer op 125 die één keer in zijn carrière een patiënt heeft gehad die actief, volhardend en volgens de procedure verzoekt om zijn leven te beëindigen. Daarover hebben we maanden over gedebatteerd. Wekelijks, dagelijks, krijgt een arts patiënten over de vloer die stervende zijn en die medische bijstand nodig hebben. Daarover hebben wij niet gediscussieerd.

Met andere woorden, in de toenmalige wet heeft men gekozen voor

d'une majorité de médecins. Cette fois, il serait préférable d'entendre d'abord les médecins.

Une extension des compétences de la CFCE pourrait s'envisager. A l'heure actuelle, cette commission ne s'occupe que des aspects liés à la procédure mais elle pourrait nous fournir des renseignements utiles. Les médecins réclament un cadre législatif clair dans lequel ils peuvent travailler en accord avec leur conscience et avec la loi.

Mon groupe adoptera cette proposition de résolution, même si nous estimons qu'il s'agit d'une occasion manquée.

de weg van de ideologische hardnekkigheid. De wet was eigenlijk bedoeld tegen de therapeutische hardnekkigheid. Men is echter zelf verstrikt geraakt in een ideologische hardnekkigheid. Men heeft weinig of geen aandacht geschonken aan de werkelijke problemen waarmee artsen en hulpverleners dagelijks worden geconfronteerd op het vlak van stervensbegeleiding. Het verbaast ons dan ook helemaal niet dat de drijvende kracht achter deze resolutie een arts is, met name dokter Avontroodt.

Dokters hebben hiermee een probleem en stellen vragen daarover. Dokter Avontroodt weet maar al te goed wat het betekent medische bijstand te moeten verlenen aan stervende mensen. Zij heeft zelf gezegd dat zij het er niet bij laat en een resolutie zal indienen die ons meer moet leren dan alleen hetgeen hier werd besproken naar aanleiding van de euthanasiewet. De meerderheid van de artsen in ons land heeft immers nooit de fameuze euthanasiewet gesteund en ook mevrouw Avontroodt deed dat niet. Ik kan haar maar al te goed begrijpen. De artsen, collega Avontroodt inclusief, hebben voortdurend aangedrongen op een breed debat en op duidelijkheid inzake alle medische beslissingen met betrekking tot het levenseinde.

Artsen willen een antwoord op de reële en veel voorkomende ethische vragen uit hun praktijk. Zij willen niet enkel een antwoord met betrekking tot de uitzonderingen. Dit is de essentie waarover het hier vandaag gaat. Er is enerzijds, de onwrikbare houding van degenen die alleen een symbooldossier hebben gewild door middel van een wetsvoorstel dat te nemen of te laten was. Anderzijds zijn er de collega's die er dieper over hebben nagedacht zoals bijvoorbeeld collega Avontroodt. Zij hebben gewetensproblemen en wellicht precies daarom zijn zij degenen die zich in de meerderheid bij de stemming hebben onthouden. Zij zijn degenen die het de moeite waard vinden het debat opnieuw te openen. Het is de moeite waard omdat er van het palliatief alternatief een veel positievere boodschap uitgaat dan van de verheerlijking van het zelfbeschikkingsrecht in de euthanasiewet.

Mijnheer de voorzitter, collega's, tot slot nog een praktische en technische bedenking in verband met deze resolutie. We moeten ons hoeden voor een stormvloed van statistische gegevens. Op de duur zijn we altijd daarmee bezig en we worden er niet goed van. De federale Controle- en Evaluatiecommissie registreert de aangegeven euthanasiegevallen, het federaal Kenniscentrum maakt allerhande studies. De minister gaf zelf aan dat de gevraagde studie inzake de medische praktijk wellicht interessant materiaal zal bevatten over de behandeling van euthanasie. We hebben ook nog het Nationaal Instituut voor de Statistiek en het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid. Waarom moeten we dan opnieuw ergens veel geld, tijd en personeel uittrekken wanneer een goed georganiseerde rondvraag bij artsen en zorgverleners die deel uitmaken van palliatieve teams hun verzuchtingen duidelijk kan maken? Dat bleek ook uit de hoorzitting met professor Distelmans. Die mensen weten veel en staan dagelijks in de praktijk. Zij weten waarover het gaat wanneer zij over die zaken spreken. Tijdens de hoorzitting maakten we ook de opmerking dat we aan dokters, aan professor Distelmans en aan anderen hadden moeten vragen wat de artsen precies willen en wat zij van het Parlement en van de wetgever verwachten. Het is immers erg te moeten vaststellen dat in het Parlement een euthanasiewet werd goedgekeurd waar de artsen niet achterstonden.

Men heeft enquêtes uitgevoerd via de Artsenkrant en andere enquêtes. De meerderheid van de artsen was tegen de wet die nochtans als een instrument voor artsen bedoeld is. Men heeft artsen een instrument opgedrongen dat ze op dat ogenblik liever kwijt dan rijk waren en waarvoor ze geen vragende partij waren. Daarom moeten we de artsen opnieuw bevragen over wat ze van het Parlement en zijn wetgevend werk terzake verwachten.

Collega's, waarom wordt de bevoegdheid van de federale controle- en evaluatiecommissie niet uitgebreid? Tot op heden heeft deze commissie een soort controlerende bevoegdheid waarbij alle aangegeven euthanasiegevallen beoordeeld worden inzake de procedures die de wet voorschrijft, onder meer of een tweede arts werd geraadpleegd, er voldoende tijd verlopen is en er een schriftelijke vraag van de patiënt is. Kortom, de commissie moet onderzoeken of de aangiften van euthanasiegevallen conform de wet verlopen zijn.

De commissie zou, mijns inziens, met haar knowhow meer kunnen doen en het Parlement gegevens kunnen bezorgen inzake de problematiek die ons moet bezighouden.

Het is niet de taak van het Parlement alles zeer punctueel te regelen. Dat vragen artsen niet. Artsen vragen niet dat we wetten uitwerken waarin alle mogelijke te voorziene en onvoorziene toestanden zijn opgenomen die zich kunnen voordoen zoals medische complicaties bij stervende mensen. Dat vragen artsen niet. Artsen vragen dat de wetgever een wettelijk kader ter beschikking stelt waarbinnen zij hun werk kunnen doen zodat ze zekerheid hebben niet in overtreding te zijn met hun geweten, noch met de wet.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb de CD&V-beschouwingen toegelicht die we als uitloper van het euthanasiedebat willen meegeven naar aanleiding van deze belangrijke resolutie. Mijn fractie zal dit voorstel van resolutie steunen. We zijn niet tegen een verdere uitdieping van deze problematiek. De manier echter waarop hij in de eerste fase werd aangepakt, vinden we een gemiste kans.

13.02 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wens de minister te bedanken omdat hij niet alleen een grote luisterbereidheid heeft getoond maar in de commissie eveneens het engagement is aangegaan om daadwerkelijk werk te maak van de uitvoering van deze resolutie. Wij zullen hem daarin.....

13.02 Yolande Avontroodt (VLD): Je remercie le ministre pour sa volonté d'écoute et pour l'engagement qu'il a pris d'exécuter la proposition de résolution.

Mijnheer de minister, vrouwen kunnen twee zaken tegelijk doen. Mannen naar verluidt niet.... Zij hebben twee hersenhelften.

De **voorzitter:** Mevrouw, we hebben allemaal twee hersenhelften.

13.03 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de voorzitter, het is wetenschappelijk bewezen dat alleen vrouwen twee zaken tegelijk kunnen doen.

De **voorzitter:** Slechts twee zaken?

13.04 Yolande Avontroodt (VLD): Twee inhoudelijke zaken,

13.04 Yolande Avontroodt

mijnheer de voorzitter.

Mijnheer de minister, ik wou herhalen dat ik u dank voor uw engagement in de commissie om uitvoering te geven aan de studie, alsook omdat u onze resolutie onderschrijft.

Collega's, in tegenstelling tot de heer Goutry zou ik echt het debat willen houden over de 40% beslissingen en medische handelingen die voorafgaan aan een levenseinde, op welke manier of welke basis dat ook is. Om het belang ervan te onderstrepen verwijs ik naar wat vorige week uitgebreid in de media, inzonderheid in de gespecialiseerde media, aan bod is gekomen.

Ik ga, ten eerste, in op een titel: "Sterftcijfers ziekenhuizen zorgen voor controverse". Daarmee wordt verwezen naar lopende studies van de universiteit van Leuven en andere ziekenhuizen over sterftcijfers in ziekenhuizen. Dat debat wordt in de noordelijke landen heel openlijk gevoerd. Daar worden de sterftcijfers van de ziekenhuizen online publiek gemaakt, waardoor vergelijkingen mogelijk worden. In ons land is dat vandaag ondenkbaar en dat zou ook niet correct zijn. Wij beschikken hier immers niet over vergelijkbare gegevens die ons toelaten om tot juiste conclusies te komen. Mijnheer de minister, ik hoop dat onze resolutie een eerste aanzet daartoe zal geven. Ik kijk uit naar het resultaat van de analyse van professor Vleugels van de universiteit van Leuven. Dat is één voorbeeld.

Ten tweede is er de toch wel schrijnende uitspraak van een professor emeritus vorige week in de pers. Hij wil namelijk dat de geldkraan voor 85-plussers wordt dichtgedraaid. Uiteraard is dat een controversiële uitspraak. Uiteraard is dat onze gezondheidszorg niet waardig. Het druist in, niet alleen tegen de eed van Hippocrates, maar ook tegen ons systeem van solidariteit en het recht van elke patiënt op de beste zorg, ongeacht de leeftijd.

Onze fractie zal zeker het pad van het medisch utilitarisme niet volgen. Mijnheer de minister, ik neem aan dat dit ook uw doelstelling niet is. Wij doen dat niet, net om dergelijke uitwassen te verhinderen en om te staven dat dit pad op niets steunt. De uitspraak die werd gedaan, steunde immers op het feit dat slechts 2% van de mannelijke 85-jarigen en 3% van de vrouwelijke 85-jarigen 100 jaar zou worden. Daaraan werd dan nog de conclusie gekoppeld dat dan maar een forfaitair terugbetalingbedrag moest worden ingesteld voor de mensen ouder dan 85 jaar. Ik herhaal het, dat is niet de weg die wij op willen gaan.

De heer Goutry heeft inderdaad gewezen op het cijfer van 37% medische handelingen die het levenseinde voorafgaan. De andere percentages omvatten de mensen die plots overlijden of die overlijden zonder medisch handelen.

Moet er een nieuwe wet komen? Collega's, ik denk het niet. Vandaag is onze eerste vraag niet een nieuwe regelgeving te creëren voor deze handelingen. Integendeel, in de wet op de patiëntenrechten is niet alleen het recht op informatie en het recht op toestemming ingeschreven. Het gaat net over de evaluatie van de toepassing daarvan. Als het werkelijk zo is dat er bij 40% van deze patiënten een medische handeling is, dan is mijn vraag – en niet alleen mijn vraag,

(VLD): Je souhaiterais limiter le débat aux 40 % de décès précédés de décisions et d'actes médicaux. A la suite la publication d'une étude de la KUL, les journaux ont titré que les chiffres relatifs à la mortalité dans les hôpitaux avaient suscité une vive controverse. Dans les pays nordiques, le débat sur les chiffres de la mortalité en milieu hospitalier est mené dans la plus grande transparence puisqu'ils sont même publiés en ligne. C'est inconcevable chez nous parce que nous ne disposons pas de données comparables qui nous permettraient de tirer les bonnes conclusions. Aussi, je me réjouis de prendre connaissance de l'analyse du professeur Vleugels de l'université de Louvain.

Dans la presse ont également été publiés des propos assez choquants d'un professeur émérite qui estime qu'il faudrait cesser toute aide financière au bénéfice des plus de 85 ans. C'est évidemment inadmissible car c'est contraire non seulement au serment d'Hippocrate mais encore à notre système de solidarité et au droit des patients à des soins de qualité, quel que soit leur âge. Le VLD rejette cette forme d'utilitarisme médical.

A l'inverse de M. Goutry, j'estime qu'il n'y a pas lieu de mettre en place une nouvelle législation en ce qui concerne ces 40 pour cent de traitements médicaux dispensés en fin de vie. La loi sur les droits du patient prévoit non seulement le droit à l'information et au refus mais également une évaluation de l'application de ces droits.

want ze kwam ook duidelijk naar voren in de benadering van professor Distelmans – op welke manier én de inspraak én de toestemming én het recht op weigering én het recht op vertegenwoordiging van de patiënt daadwerkelijk wordt toegepast.

De **voorzitter**: Mevrouw Avontroodt, mag ik u onderbreken om kort het woord te geven aan de heer Goutry?

13.05 Luc Goutry (CD&V): Collega, voor alle duidelijkheid, ik heb daarstraks met even veel woorden gezegd dat wij geen vragende partij zijn voor regelgeving omtrent alle medische beslissingen bij het levenseinde. Ik heb gezegd dat dit ook niet te vatten was. Wél heb ik gezegd dat er een kader zou moeten worden geschapen dat niet alleen ethisch, maar ook juridisch voldoende onderbouwd is.

Er moet een soort deontologie komen, waarvoor ook een maatschappelijk draagvlak wordt gevonden via het Parlement. Waar op legistiek vlak zaken moeten worden geregeld, kan dat. Er moet echter ook een algemeen kader worden geschapen, waardoor artsen de instrumenten krijgen die zij nodig hebben om een keuze te maken en een ethisch gefundeerde beslissing te nemen, zonder dat zij in de grijze zone belanden. Ooit was het argument om de euthanasiewet te maken immers dat er te veel in de grijze zone werd gehandeld. Dat is ook zo voor vele andere medische beslissingen rond het levenseinde. Het toedienen van kalmeermiddelen bijvoorbeeld, waarbij de arts weet dat het sterfproces wordt versneld, is een medische handeling met een verstrekkend gevolg, die bepaalde artsen voor een moeilijke vraag plaatst. Ons pleidooi was dat we die zaken eigenlijk hadden moeten regelen in één groot debat en met één grote regelgeving.

13.06 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer Goutry, ik verschil daarover van mening. Ik denk niet dat dit te regelen moet zijn, ook niet in een kader. Dat denk ik niet.

Ik meen dat we eerst dit onderzoek moeten afwachten. Ik ben natuurlijk wel vragende partij voor een onderzoek inzake de verschillende DNR-codes – de do-not-resuscitate codes – die men hanteert en die op vrijwillige basis in de ziekenhuizen worden opgesteld, waardoor ze uiteraard dispaat zijn. In bepaalde rustoorden worden dergelijke codes multidisciplinair opgesteld. Die codes geven intern aan de verstrekkers, zowel de artsen als de andere hulpverleners, een kader. Daarom moet eerst een onderzoek gebeuren om precies een houvast te geven.

Ik meen dat het zeker zo belangrijk is, mijnheer de minister, dat ook voor de ambulante sector – de huisartsen, die trouwens zelf vragende partij zijn – een reflectiegroep of een soort houvast wordt gecreëerd in dergelijke situaties.

Ik wijs op het verschil, de dispaatheid, het vrijblijvende. Ik bedoel dit zeker niet denigrerend, want het is ook niet zo. De DNR-codes worden opgesteld, maar in theorie moet daarover steeds overleg worden gepleegd. Of dat in de praktijk kan is een andere vraag, of de vertegenwoordigers daarin op de correcte manier ook inspraak hebben en – nog veel belangrijker – of steeds alleen het belang van de patiënt voor ogen wordt gehouden, zijn precies de elementen van het onderzoek dat wij vragen.

13.05 Luc Goutry (CD&V): J'ai indiqué que nous ne préconisons pas, nous non plus, l'adoption de toute une série de nouvelles mesures mais qu'il convenait de concevoir un cadre éthique et juridique servant de référence aux médecins et bénéficiant d'une large assise. L'argument avancé en faveur de l'adoption de la loi sur l'euthanasie était précisément qu'il convenait d'éviter que les médecins opèrent dans une zone grise.

13.06 Yolande Avontroodt (VLD): Je ne partage pas votre point de vue à cet égard. Nous devons attendre les résultats de l'étude. Dans les hôpitaux, la mention "Do Not Resuscitate" (DNR) sert de point de repère aux dispensateurs de soins. Toutefois, cette mention est appliquée de façon disparate et sur une base volontaire. En théorie, il faut toujours une concertation mais, dans la pratique, on ignore avec certitude si les dispensateurs de soins ont suffisamment voix au chapitre et, surtout, si l'intérêt du patient prime dans tous les cas. L'étude nous le dira.

Je ne cherche nullement à relancer le débat sur l'euthanasie. Ma seule intention était de définir un nouveau cadre pour les actes médicaux concernant les personnes en fin de vie. Les aspects financiers, psychologiques, sociaux, spirituels et éthiques doivent tous être pris en

Het is niet mijn bedoeling geweest – ik zal daar zeker niet op terugkomen of over uitweiden – om het debat rond euthanasie hier open te trekken. Integendeel. Het is precies mijn bedoeling om een eventueel nieuw kader inzake de beslissingen rond het medisch handelen bij het levenseinde, indien dat nodig zou zijn, te onderbouwen op basis van gegevens, zoals ze trouwens in Europa in een aantal landen voorhanden zijn, zoals ze in Vlaanderen – beperkt – op een steekproef van 1.500 patiënten voorhanden zijn en vooral met als enige doelstelling de kwalitatieve resultaten, waarnaar professor Distelmans ook heeft gevraagd. Hij sprak over gebruiksmodaliteiten van medicatie, professionele samenwerking en omkadering, de communicatieve aspecten van het levenseinde, de financiële en sociale problematiek en de spirituele en ethische benadering.

Mijnheer de minister, ik heb er alle vertrouwen in dat u dit tot een goed eind zult brengen. U hebt dit met zoveel woorden in de commissie gezegd. We zijn niet over een nacht ijs gegaan. Ik zou ook mijn dank willen uitspreken ten aanzien van de collega's van de andere fracties, de heer Bacquelaine inclusief, dat zij hieraan positief hebben meegewerkt. Mijn dank daarvoor.

Mijnheer de voorzitter, ik dank u ook voor uw aandacht.

Le **président** La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, §4) **(375/4)**
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, §4) **(375/4)**

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

14 Agenda **14 Agenda**

Collega's, ik moet de heer Bourgeois en de andere collega's bedanken dat ik de voorstellen nummer 24 van de heer Bourgeois en nummer 111 van de heer Maingain en mevrouw Payfa tot toekenning aan de journalisten van het recht op geheimhouding van hun informatiebronnen kan verdagen tot volgende week, gelet op onze agenda van vandaag. Die voorstellen komen dus op de dagorde van volgende week donderdag.

Geen bezwaar? *(Nee)*
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? *(Non)*
Il en sera ainsi.

15 Proposition de loi instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (29/1-12)
- Proposition tendant à insérer dans le règlement de la Chambre des représentants un article 76bis visant à créer un "office des légistes" (96/1-3)

considération. J'espère que la présente résolution y contribuera.

En accord avec les auteurs des propositions de loi figurant au point 2 de l'ordre du jour, je propose de reporter la discussion de ces propositions à jeudi prochain.

- Proposition de loi relative à la collaboration de la Cour de cassation à l'évaluation de la législation (546/1-3)

- Proposition de loi instaurant un conseil législatif (547/1-3)

15 Wetsvoorstel tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (29/1-12)

- Voorstel tot invoeging in het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers van een artikel 76bis houdende oprichting van een "dienst wetgevingstechniek" (96/1-3)

- Wetsvoorstel betreffende de medewerking van het Hof van Cassatie aan de wetsevaluatie (546/1-3)

- Wetsvoorstel tot oprichting van een Raad voor wetgeving (547/1-3)

(Déposées par / Ingediend door: Daniel Bacquelaine – 29; Jean-Jacques Viseur – 96; Geert Bourgeois – 546, 547)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Ik wil de werkgroep, die daaraan hard heeft gewerkt, bedanken. Er werd op een ordentelijke wijze gewerkt in de bevoegde commissie en ook in de werkgroep. Daarvoor wil ik mijn waardering betuigen.

Collega's, ik heb erop aangedrongen dat wij de bespreking bondig zouden houden, omdat wij daarnet eenparig overeengekomen zijn om vandaag uitzonderlijk onze activiteiten om 17.30 uur te beëindigen.

Mijnheer Verherstraeten, u hebt het woord voor uw verslag.

15.01 **Servais Verherstraeten**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, het voorliggende wetsvoorstel maakte samen met het wetsvoorstel nummer 29 van collega Bacquelaine, het wetsvoorstel nummer 96 van collega Viseur en de wetsvoorstellen nummers 546 en 547 van collega Bourgeois voorwerp uit van diverse besprekingen. Er wordt onder meer vastgesteld dat onze wetgeving onvolmaakt is. Door een ware wetsdiarree – de toename aan wetgeving – neemt de onduidelijkheid toe. Die onduidelijkheid kan niet verholpen worden door de huidige wetgevingstechnieken zoals het advies van de Raad van State, hoorzittingen met experts en tweede lezingen.

De commissie heeft vervolgens besloten een werkgroep op te richten onder leiding van collega Giet. Die werkgroep heeft verder gewerkt op basis van het wetsvoorstel van collega Bacquelaine, dat een herhaling inhield van een eerder ingediend wetsvoorstel uit de vorige legislatuur maar met diverse amendementen. Sommige amendementen hielden rekening met de besprekingen in de vorige legislatuur, andere amendementen gingen verder. De werkgroep is dan tot conclusies gekomen en zijn uitgewerkte tekst is als amendement ingediend door de verslaggever van de werkgroep, met name collega Borginon.

Het voorstel van collega Baquelaine dat vandaag ter bespreking ligt, houdt in dat een parlementair comité bestaande uit 11 kamerleden en 11 senatoren belast zal worden met de wetsevaluatie. Het zal kennisnemen van verzoekschriften die handelen over moeilijkheden bij toepassing van wetten ouder dan drie jaar. Diverse administratieve overheden, openbare overheden belast met de toepassing van de wet, natuurlijke personen, rechtspersonen en leden van Kamer en Senaat zullen de verzoekschriften kunnen indienen. Het comité zal

15.01 **Servais Verherstraeten**, rapporteur: Les propositions de loi de MM. Bacquelaine, Viseur et Bourgeois mettent en lumière les carences de la législation actuelle. Le nombre de lois est déjà trop élevé et il ne cesse de croître exagérément. Il est impossible de résoudre ce problème uniquement par le biais des techniques législatives actuelles. C'est la raison pour laquelle la commission compétente a décidé de créer un groupe de travail présidé par M. Giet qui a pris la proposition de M. Bacquelaine comme point de départ de la discussion. Le groupe de travail a abouti à une série de conclusions déposées par M. Borginon sous la forme d'un amendement.

Un Comité parlementaire chargé du suivi législatif sera institué. Il se composera de 11 députés et de 11 sénateurs. Il prendra connaissance des requêtes relatives aux difficultés posées par l'application de lois existant depuis

over de ontvankelijkheid oordelen, een selectie maken van de diverse verzoekschriften en prioriteit verlenen aan de wetten die de werking van ons rechtsbestel in het gedrang brengen of overmatige administratieve last veroorzaken.

Het comité kan een beroep doen op deskundigen en brengt na behandeling van het verzoekschrift verslag uit aan de Kamer, Senaat en de bevoegde minister. Daarnaast zal het comité zich kunnen buigen over behandelingen en gevolgen van arresten van het Arbitragehof en jaarverslagen van onder andere de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en van het College van procureurs-generaal. Bovendien kan het naast verslagen wetgevende initiatieven ontwikkelen en stelt het jaarverslagen op.

Totdaar voorzitter, geachte collega's in een nutshell de voorliggende voorstellen.

Er kunnen daar toch wel wat bedenkingen bij geformuleerd worden. Mag ik dan niet meer als verslaggever, maar namens de CD&V-fractie enkele beschouwingen formuleren?

De **voorzitter**: Doet u maar.

15.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Uiteraard is het zo dat het principe dat iedereen geacht wordt de wet te kennen vandaag dode letter is. Wetten zijn vandaag veeleer bron van rechtsonzekerheid dan het omgekeerde. Wat kunnen we hieraan doen, collega's? Ik denk dat we hier duidelijke en zorgvuldige wetgeving zullen moeten maken, veeleer dan signaalwetgeving en symboolwetgeving. Kwaliteit zou moeten vooropstaan. Dan denk ik dat we in eigen boezem moeten durven kijken en de oorzaken onder de loep moeten durven nemen.

Een overgroot deel van onze wetgeving komt niet voort uit parlementaire initiatieven, maar wel uit regeringsinitiatieven, waar reeds compromissen zijn gemaakt die soms aanleiding hebben gegeven tot onduidelijke formuleringen die voor diverse interpretaties vatbaar zijn. Een parlamentslid dat bezig is met wetsevaluatie, een parlamentslid dat bezig is met technische aanpassingen en technische verbeteringen, valt niet op in deze mediatieke samenleving. Het is niet sexy om zich met technische verbeteringen aan wetgeving bezig te houden. Laten wij eerlijk zijn, veel wetgevende initiatieven worden hier ook om politieke redenen veel te snel door het Parlement gejaagd. Ik denk aan de wetgeving met betrekking tot de superboetes, ik denk aan de snel-Belg-wet, ik denk aan de Everbergwet. Dat leidt tot weinig kwalitatieve wetgeving.

Er bestaan geen mirakeloplossingen, voorzitter, collega's. Paars-I wilde 25% minder bureaucratische regelgeving. Dat was de ambitie. Men moet ambitieus zijn, maar een gezonde ambitie dient gesteund te zijn op realistische uitgangspunten. Dat was het niet en vandaar ook dat deze loze beloften niet zijn kunnen ingevuld worden. Paars-II heeft daar lessen uit getrokken en beperkt zich nu tot 12 concrete initiatieven van administratieve vereenvoudiging, waarvan de wetsevaluatie er een is. Zijn er alternatieven, collega's, in verband met wetsevaluatie en betere regelgeving? Ik meen dat we op onze hoede moeten zijn met betrekking tot het initiatief dat hier vandaag voorligt en dat zal goedgekeurd worden. Hier geven we het initiatief aan een parlementair comité en de vraag is of het Parlement wel het

plus de trois ans. Il pourra statuer sur la recevabilité de ces requêtes et établir une liste des priorités. Il pourra s'adjoindre les services d'experts. Il fera ensuite rapport. Par ailleurs, il pourra également examiner les arrêts de la Cour d'arbitrage ainsi que les conséquences y afférentes. Le Comité pourra également analyser en détail les rapports annuels de la Cour de cassation et du Collège des procureurs généraux. Le cas échéant, il pourra prendre des initiatives législatives et il rédigera un rapport annuel.

15.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Voilà pour ce qui concerne le rapport. Notre groupe a des réserves à formuler concernant cette initiative. Le principe qui veut que nul n'est censé ignorer la loi est devenu lettre morte. De nos jours, les lois sont même souvent source d'insécurité juridique.

Avant tout, le législateur devrait élaborer une législation certes de qualité, mais qui soit aussi plus transparente. Nos codes comprennent trop de lois imprécises parce que le toilettage technique de textes légaux ne constitue pas précisément l'occupation la plus "médiatique". Par ailleurs, certaines lois ne traduisent que trop souvent les compromis politiques du moment. Enfin, il est fréquent que l'on fasse adopter des lois de manière irréfléchie au Parlement.

Verhofstadt I avait annoncé une réduction d'un quart du nombre de réglementations bureaucratiques mais cette promesse n'a pas été tenue. C'est pourquoi Verhofstadt II se limite à 12 points concrets, parmi lesquels cette évaluation de la législation.

aangewezen orgaan is om zulks te doen. Hebben wij de tijd en de expertise om dit materiële werk te doen? Is er niet het risico dat onze politieke samenstelling ervoor zal zorgen dat de wetsevaluatie ook een stukje politiek gekleurd zal zijn? Is bijvoorbeeld een meerderheid als vandaag bereid om de snel-Belg-wet, waarover iedereen, ook collega's uit de meerderheid, het eens is dat deze wet slecht functioneert, dat deze wet tot nefaste consequenties aanleiding geeft, te evalueren? Zal het comité, als het straks wordt opgericht, bereid zijn deze wet te selecteren om hierop een evaluatietest toe te passen?

Wij stellen daar vragen over. Stel dat een meerderheid in het begin van de legislatuur een wet zou goedkeuren, is zij dan bereid om die wet drie jaar later aan het einde van de legislatuur te evalueren of wil men dit minstens doorschuiven naar een volgende legislatuur? Vraag is natuurlijk of er alternatieven zijn. Een alternatief zou de Senaat, de reflectiekamer, kunnen zijn. Een alternatief zou een comité, onafhankelijk naast het Parlement, kunnen zijn. Het Franse voorbeeld waar de evaluatie ook in het Parlement gebeurt zoals in dit wetsvoorstel van de heer Bacquelaine, leert ons dat dit eigenlijk weinig soelaas heeft gebracht. In andere landen waar men wetsevaluaties buiten het Parlement doet, haalt men betere resultaten.

Laat ons eerlijk zijn, collega's, het voorstel waar iedereen verzoekschriften kan indienen is transparant. Dat is positief, maar de toevloed aan verzoekschriften zou wel eens als een boemerang in ons gezicht kunnen terugkomen als wij straks moeten selecteren via een comité dat hoe dan ook politiek is samengesteld.

Bovendien zitten wij met het probleem dat deze evaluatie nadien gebeurt. Als men nadien efficiënt een evaluatie wil maken, is echter ook een voorafgaande evaluatie nodig die dient te gebeuren door de regering. Als wij wetten maken, moeten wij eerst de kostprijs en de doelstellingen van die wetgeving nagaan om daarna te evalueren.

Mijnheer de voorzitter, collega's, dit voorstel is zeer goed bedoeld. Dit voorstel is een zeer goede poging. Het zal ook de meerderheid halen en ik wens de heer Bacquelaine daarvoor ook proficiat. Ons inziens heeft dit voorstel nog te veel zwakke plekken om een echte doorbraak te realiseren. Dat is ook de reden waarom wij dit voorstel niet mee hebben ondertekend en waarom wij ons zullen onthouden bij de stemming van dit voorstel.

De **voorzitter**: In de algemene bespreking hebben de heer Bacquelaine, mevrouw De Clercq en de heren Borginon en Bourgeois zich ingeschreven.

Chers collègues, étant donné que j'ai déjà fait modifier l'ordre du jour, je vous demande avec insistance d'être concis dans vos interventions.

15.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, pour ma part, je suis particulièrement satisfait de voir aujourd'hui aboutir en séance plénière un dossier qui me tient particulièrement à cœur. Certes, les débats ont été longs et fournis et le projet mûrement réfléchi, me semble-t-il. M. Verherstraeten a conclu son intervention en indiquant que le projet n'était pas parfait, c'est vrai, mais, comme je ne crois pas à la perfection, cela ne me dérange pas outre mesure. Un prix Nobel a d'ailleurs dit très justement: "Si vous voulez empêcher

Si la proposition de loi Bacquelaine était adoptée, un Comité Parlementaire serait compétent pour une tâche très matérielle. La question est de savoir si les parlementaires auront le temps de se charger de ce travail et si, de la sorte, l'évaluation de la loi ne sera pas captive du jeu entre opposition et majorité. Par exemple, la majorité actuelle tolérerait-elle que la loi d'acquisition rapide de la nationalité belge, dont les effets néfastes sont unanimement dénoncés, soit l'objet d'une évaluation minutieuse par ce Comité?

La seule autre solution consisterait à mettre sur pied un comité indépendant fonctionnant parallèlement au Parlement. Cela donnerait de meilleurs résultats. En permettant à tout un chacun de signer des pétitions, on rendra sans doute le système plus transparent mais une avalanche ingérable et incontrôlable est également à craindre.

Cette proposition repose sur de bonnes intentions. Aux yeux du CD&V, elle présente toutefois trop d'insuffisances. C'est pourquoi nous ne l'avons pas cosignée et nous nous abstiendrons au moment du vote.

15.03 Daniel Bacquelaine (MR): Ik ben verheugd dat dit dossier zijn beslag kreeg. Het werd besproken en er werd over nagedacht, al werd niet het onderste uit de kan gehaald. De commissie voor de Herziening van de Grondwet creëerde een nieuw instrument,

un projet d'aboutir, exigez qu'il soit parfait!"

La commission de Révision de la Constitution a porté sur les fonts baptismaux un nouvel outil, une nouvelle institution qui devrait s'avérer très utile pour notre parlement, surtout pour restaurer le dialogue entre le parlement et les citoyens, car il faut mesurer l'apport du texte qui nous est soumis. On dit souvent que nos lois sont mal rédigées, que certaines sont difficilement applicables, d'autres peu compréhensibles. On dit aussi souvent - et à raison, me semble-t-il - que les citoyens sont désorientés face à cet afflux de textes (45.000 textes dans notre arsenal) que, parfois, ils ne comprennent plus. C'est une problématique pour laquelle ils n'ont aujourd'hui que peu d'interlocuteurs. On dit enfin que notre système est compliqué et qu'il tend à creuser le fossé entre le monde politique et la société civile. Autant de lieux communs diront certains.

Nous avons tout à perdre à minimiser les indices dénonçant des carences réelles dans notre rapport au citoyen. C'est pourquoi il m'est apparu opportun de proposer, dès janvier 2002, la mise en place d'une instance commune à la Chambre et au Sénat, chargée d'évaluer nos lois, notamment sur la base de requêtes émanant des particuliers, donc de tout citoyen, des entreprises ou des administrations du pays. Cette proposition apporte à sa mesure une réponse aux différentes préoccupations que je viens de rappeler. L'évaluation de notre production normative est naturellement au cœur du débat mais la proposition contient aussi incontestablement des accents de démocratie directe. J'y reviendrai.

Enfin, le comité nouveau devrait contribuer à valoriser le travail d'institutions dont il n'est, à mon sens, pas suffisamment tiré profit. Il devrait aussi fluidifier le dialogue entre ces institutions et d'autres qui cohabitent de manière trop cloisonnée dans notre structure fédérale.

Je reviens sur chacun de ces points sans répéter les détails de la proposition qui ont été rapportés par M. Verherstraeten.

En ce qui concerne l'évaluation, on peut s'interroger sur la nécessité d'un organe évaluateur et se dire que poser cette question revient, en définitive, à faire l'aveu des limites qualitatives de notre système normatif. Je ne résumerai pas la problématique en ces termes. L'imperfection de la loi ou de certaines lois n'est, à mon avis, pas véritablement le nœud du problème.

Par contre, il est vrai que nos textes sont compliqués et trop nombreux. On peut parler d'une véritable inflation légistique. A mon sens, c'est cela qui décourage davantage le citoyen et les structures telles que les petites et moyennes entreprises ou les administrations locales. Il faut donc simplifier les lois et, au-delà des textes pris isolément, simplifier l'enchevêtrement des textes et des législations, supprimer les doublons, abroger de vieux textes désuets et coordonner le tout secteur par secteur.

Telles seront les missions premières du Comité de suivi mais il faut aussi assumer cette production normative; on attend du législateur qu'il colle au plus près des attentes d'une société complexe. Il s'ensuit logiquement une inflation et une complexification des réponses. Dans un certain nombre de matières, les lois - il ne faut pas se leurrer - resteront compliquées. On ne pourra les vulgariser à outrance sous

dat ertoe kan bijdragen de dialoog tussen het Parlement en de burger weer op gang te brengen. Onze wetten zijn vaak moeilijk en de burger raakt bij het lezen van vaak ondoorgrondelijke teksten het noorden kwijt. Ons ingewikkelde institutioneel stelsel maakt die kloof nog dieper. We mogen niet blind blijven voor die tekortkomingen in onze relatie tot de burger.

In januari 2002 stelde ik al voor gemengde instantie Kamer/Senaat op te richten, die ermee zou worden belast de verzoekschriften van de burgers, de bedrijven en de besturen te onderzoeken.

Via dit voorstel komt er een evaluatie van de wetgevende teksten die we opstellen. Daarmee geven we niet toe dat ons systeem tekort schiet, maar komen we tegemoet aan de vraag naar vereenvoudiging van ingewikkelde, te talrijke en verwarde teksten. We moeten ons echter hoeden voor vulgarisatie; bepaalde materies zullen altijd ingewikkeld blijven.

Het voorstel is ook een stap vooruit op het stuk van de directe democratie. De grote meerderheid van de democratische partijen stelt vertrouwen in de burger en verleent hem nu het recht zich rechtstreeks tot ons te wenden door middel van verzoekschriften. Ook de kleine ondernemingen en besturen zullen een luisterend oor vinden.

Ten slotte zal het toekomstige Parlementair Comité het werk van de instellingen, dat momenteel niet ten volle wordt benut, kunnen opwaarderen, en dat is zeker een troef. Het Comité zal immers gebruik maken van bestaande structuren, namelijk Kamer en Senaat. Het Parlement zal moeten instaan voor de "voortgangsbewaking" van de wetten. Er wordt een nieuwe brug geslagen tussen Kamer en Senaat, en er komt een koppeling

peine d'en évacuer les subtilités qui sont mûrement réfléchies. Dans cette hypothèse, il faudra alors dialoguer avec les destinataires des textes; ils ont droit à la pédagogie. La loi en passe d'être votée a aussi pour objet de stimuler le recours à la multitude de services fédéraux compétents pour assumer cette tâche.

Cela étant, on ne peut tout prévoir depuis le parlement. L'expérience du terrain, l'application concrète des lois nous apprennent chaque jour que certains textes manquent parfois leur cible. Pour une raison ou pour une autre, ils ne rencontrent pas les objectifs qu'on leur a assignés. Ces enseignements doivent être exploités. Des instruments existent pour ce faire. Mais il est temps qu'une instance soit chargée de centraliser les informations, d'étudier les défauts, les lacunes dénoncées par ceux qui sont en première ligne: les citoyens, les entreprises, les administrations. L'analyse se conclura par un rapport ciblé permettant une réponse législative rapide et efficace.

Deuxième axe fort de la proposition, ce sont les avancées en termes de démocratie directe. Je viens d'y faire allusion. Mon groupe a toujours été soucieux de la réflexion dans ce domaine. Nous sommes régulièrement confrontés à certaines oppositions; il faut croire que certains craignent parfois une forme d'émancipation de l'opinion publique. Quoi qu'il en soit, je ne boude pas aujourd'hui mon plaisir de voir la grande majorité des partis démocratiques faire confiance au citoyen et s'accorder à recueillir son avis en dehors même de toute période électorale. C'est un avant-goût de ce qu'il est possible de faire dans ce vaste dossier trop longtemps délaissé pour de fausses raisons.

Concrètement, la loi offre effectivement un nouveau droit au citoyen. Désormais, il pourra s'adresser directement à nous par voie de requêtes pour lesquelles un formulaire-type sera mis au point dès l'installation du comité. Cette avancée n'est pas mince, même si on a parfois l'impression qu'il s'agit là du minimum à l'égard de ceux dont nous ne faisons ici que relayer la parole. On écouterait aussi les petites entreprises, les petites administrations qui sont des structures parmi les plus exposées aux difficultés liées à l'inflation et à la complexité croissante de la production normative.

Il est utile que la frustration qui résulte de cette exposition soit mise à profit pour améliorer les textes en vigueur.

Une autre de nos propositions vise par ailleurs à imposer la publication des lois sous forme coordonnée et non plus parcellaire, comme c'est le cas aujourd'hui. Cela simplifiera aussi grandement la gestion de ceux qui, sur le terrain, ne peuvent se permettre d'affecter une personne à temps plein pour suivre au jour le jour les volontés du législateur.

Le troisième atout du Comité parlementaire de suivi est sa capacité à valoriser – et cela me semble important par rapport à certaines critiques émises – le travail d'institutions qui reste finalement peu exploité à l'heure actuelle. Je crois aussi qu'il se fondera parfaitement dans le modèle fédéral en permettant aux différents éléments qui le structurent aujourd'hui de communiquer entre eux.

Ce n'est donc pas à proprement parler une nouvelle institution qui viendra alourdir un système institutionnel déjà compliqué. Non, le

naar het Arbitragehof. Dit nieuwe orgaan vormt een uitdaging die wij moeten aannemen, als we willen dat de burger zich opnieuw interesseert voor de politiek. Moge met deze tekst een efficiënte instantie het levenslicht aanschouwen.

comité doit utiliser les structures existantes, les moyens logistiques et les services de la Chambre et du Sénat. Les parlementaires eux-mêmes se fendront d'une nouvelle mission. Ils seront assistés d'experts suivant les besoins de la cause. Ce n'est donc pas une superstructure lourde et coûteuse. Le parlement va assumer lui-même, en quelque sorte, son service après-vente. Il fait la loi; c'est à lui d'en répondre.

Je suis donc tout à fait opposé à l'argumentation développée par le rapporteur tout à l'heure, lorsqu'il considère que le Comité de suivi devrait se situer en dehors du parlement. J'estime qu'il serait un peu simple pour les parlementaires de s'en remettre à d'autres, à des experts en particulier, pour modifier les lacunes ou les incohérences des lois qu'ils auraient eux-mêmes produites. C'est au parlement de faire les lois mais c'est au parlement aussi de les assumer.

Le comité jettera du reste un nouveau pont entre la Chambre et le Sénat. On remarquera aussi que la loi désigne des sénateurs de Communautés comme membres de droit de la nouvelle institution.

On crée également un lien entre la Cour d'arbitrage et le parlement. On va enfin suivre, institutionnellement parlant, la jurisprudence de cette juridiction qui censure une patrie de nos travaux.

Tout aussi important, le comité va s'alimenter des contributions annuelles du Collège des médiateurs fédéraux, des différents services chargés de contrôler la loi – la Cour des comptes ou le Comité P – ou encore des nouveaux rapports annuels de la Cour de cassation. Je crois qu'il nous sera très utile d'écouter ces acteurs importants de notre Etat. Le Conseil d'Etat, quant à lui, conservera son rôle essentiel. Il intervient déjà a priori; désormais il y aura de plus une analyse a posteriori qui complètera son intervention.

Monsieur le président, chers collègues, vous aurez compris que nous nous apprêtons aujourd'hui à mettre sur pied une instance importante qui devrait contribuer à replacer le parlement au centre du débat public. Nous y dialoguerons avec le citoyen, avec les entreprises, avec les structures administratives et judiciaires qui contribuent à la bonne marche de notre ordonnancement juridique. Le défi mérite d'être relevé. Je dirais même qu'il doit impérativement l'être si l'on veut que le citoyen réinvestisse pleinement la vie politique. Aujourd'hui, c'est un premier pas. Ce n'est pas une révolution mais la démarche va, me semble-t-il, dans le bon sens. Il me plairait dès lors que toutes les formations politiques démocratiques soutiennent cette initiative.

Je m'en voudrais de conclure sans remercier les membres de la commission de la Révision de la Constitution et plus particulièrement le groupe de travail présidé par notre collègue Thierry Giet, qui a été créé dans l'esprit constructif qui a animé les travaux depuis le début de cette législature.

C'est aussi dans le droit fil de l'accord du gouvernement. M. le secrétaire d'Etat Van Quickenborne a soutenu cette proposition. Ses considérations et celles des membres du groupe de travail ont permis d'aboutir à un texte équilibré qui, je l'espère, donnera naissance à une institution efficace.

15.04 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal het kort houden. De VLD-fractie staat achter het voorstel en er werd door ons trouwens actief aan meegewerkt, conform de oude voorstellen die nog door collega Hendrik Daems werden ingediend inzake de wetsevaluatie. Ik denk dat wij in de commissie goed werk hebben geleverd en dat wij de tekst sterk vereenvoudigd hebben. Wij hebben ook de dimensie van de gemeenschapssenatoren ingebracht in de werking van het comité en in de taakomschrijving zijn wij, naar aanleiding van de hoorzitting die wij hebben gehad met de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, tot een preciezere formulering kunnen komen.

Ik denk dat deze tribune ons moet toelaten te proberen een meer fundamentele vraag te beantwoorden, de vraag of wij de oprichting van dat Parlementair Comité voor Wetsevaluatie moeten zien als een soort parlementair mea culpa omdat wij slechte wetgeving zouden maken. Ik denk, collega's, dat dit niet het geval is. Men mag niet de idee hebben dat wetgeving altijd perfect kan zijn. Wetgeving is niets anders dan de versteende juridische vorm van de uitslag van een maatschappelijk beslissingsproces. Perfecte wetgeving bestaat niet en als zij al zou bestaan blijft zij dat niet doorheen de tijd, precies omdat de maatschappij waarvan zij de emanatie is ook evolueert. Ik wil twee voorbeelden geven uit oude wetgeving om dat te illustreren.

Artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, dat de basis vormt van heel onze aansprakelijkheidsregeling, is uiteindelijk maar een wettekstje van 10 woorden, maar in alle wetsvoorstellen die ik in dit halfroond heb zien passeren, heb ik nog nooit een tekst gezien met de vraag om het dringend te herzien omdat het een slechte wet zou zijn. Desalniettemin heb ik in mijn eigen leven terzake al twee keer een hele cursus moeten afleggen, met twee verschillende professoren, onder wie mijn collega de voorzitter van de commissie voor de Justitie in de Senaat, die een cursus Onrechtmatige Daad van 500 bladzijden lang doceert om uiteen te zetten wat er in dat ene artikeltje staat. Is dat dan slechte wetgeving? Ik denk het niet. Ik denk dat het een oude wetgeving is die geëvolueerd is.

Ik wil een tweede voorbeeld geven: artikel 544 van het Burgerlijk Wetboek, het artikel dat de basis vormt van onze eigendomswetgeving. Welnu, eind 19e eeuw heeft men dat een heel andere ideologische betekenis gegeven dan wat er vandaag onder verstaan wordt. Nog niet zo lang geleden heeft men dat eenvoudige artikel gebruikt om er een hele theorie op te bouwen over het evenwicht tussen goede burens en men heeft er een hele vorm van nieuwe aansprakelijkheid zonder fout op gebaseerd. Met andere woorden, ook onze voorgangers in de verschillende parlementaire assemblees hebben wetgeving gemaakt die nadien geïnterpreteerd moest worden. Ik denk niet dat men kan zeggen dat het daarom slechte wetgeving was.

In tegenstelling tot de maatschappij waarin ons Burgerlijk Wetboek in tot stand is gekomen, leven we thans in een nog complexere samenleving, met een maatschappelijke werkelijkheid die internationaal veel sterker onderbouwd is, met allerlei instellingen die allemaal regelgeving produceren van een verschillend niveau, met een proces van defederalisering waarin elke gefedereerde entiteit eveneens – en terecht – een aantal normen uitvaardigt. Onze maatschappij heeft een sociaal-economische ontwikkeling gekend die

15.04 Alfons Borginon (VLD): Le VLD soutient cette proposition et y a activement collaboré. Notre chef de groupe, M. Daems, a d'ailleurs déposé en son temps des propositions de loi relatives au suivi législatif.

La commission a fourni du bon travail. Le texte a été simplifié. Les sénateurs de communauté seront intégrés au fonctionnement du Comité. La formulation de la définition des tâches a été améliorée après l'audition du secrétaire d'Etat à la Simplification administrative.

La création d'un service de suivi législatif ne constitue pas un mea culpa parce que nous aurions élaboré une législation de piètre qualité. La législation ne sera jamais parfaite. Elle constitue la forme figée et juridique d'un processus décisionnel social. Même si la législation était parfaite à l'origine, elle ne le resterait pas, car la société elle-même évolue. Voici deux exemples.

L'article 1382 du Code civil constitue la base de notre régime de responsabilité et ne compte qu'une dizaine de mots. Nul n'a jamais demandé la révision de cet article alors que de nombreux travaux juridiques ont été consacrés à son interprétation. Ces tomes de commentaires ne signifient pas que la législation est mauvaise mais qu'elle évolue.

L'article 544 du Code civil constitue la base de notre droit de propriété. Au 19ème siècle, ce concept revêtait une autre signification idéologique qu'à notre époque. Par le passé, des lois nécessitant une interprétation en constante évolution ont donc également été adoptées. Cela ne signifie pas que cette législation ne valait rien.

En outre, la société est devenue bien plus complexe et il faut tenir compte de nombreuses institutions

het noodzaakt op vele terreinen wetgeving te produceren die men in de 19^{de} eeuw niet noodzakelijk vond, zoals de arbeidswetgeving, de hele sociale zekerheidswetgeving, de wetgeving met betrekking tot het leefmilieu. Bovendien kende de samenleving een technologische ontwikkeling die het noodzaakt heel nieuwe terreinen te regelen om een aantal zaken te kunnen vrijwaren. Ik denk aan normen in verband met privacy, informaticacriminaliteit, media, elektronische handtekening.

Kortom, we leven in een samenleving die veel complexer is dan de maatschappij waarin ons parlementair model is tot stand gekomen. Daarom is het logisch dat – zonder dat de wetgever mea culpa moet slaan – onze wetgeving meer problemen kan veroorzaken in verband met interpretatie, mogelijke hiaten, mogelijke tegenstrijdigheden en evoluties in de samenleving waardoor de tijd de tekst van de wetgeving inhaalt.

Het parlementaire comité Wetsevaluatie moet, mijns inziens, aanzien worden als een parlementair onderdeel van een globaal antwoord op het geheel van deze problematiek en kan niet los worden gezien van andere delen van het antwoord. Er is nood aan een a priori-toetsing van wetgeving waarvan een eerste begin werd gemaakt met de toetsing van de administratieve last die wetgeving zou kunnen veroorzaken. Er is eveneens nood aan een mentaliteitswijziging binnen de parlementaire assemblees en in de media waar men er meer oog voor moet hebben goed kwalitatief wetgevend werk af te leveren. Ook op Europees vlak is er nood aan de doorvoering van de subsidiariteitstoets.

Het parlementaire comité Wetsevaluatie is niet het ultieme middel om tot goede wetgeving te komen. Het is slechts een van de onderdelen om tot een betere, meer gedragen en technisch meer volkomen wetgeving te komen.

Bescheidenheid siert. Het siert ook de wetgever. De noodzaak om in eigen hart te kijken, wordt met dit voorstel gerealiseerd. Aan ons om het operationeel te maken en van het parlementair comité een efficiënt mechanisme te maken.

15.05 Alisson De Clercq (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, nous avons adopté dernièrement en commission de Révision de la Constitution un texte visant à instituer au sein des Chambres législatives fédérales un Comité parlementaire chargé du suivi législatif. Cette commission s'est basée pour cela sur un document établi par un groupe de travail constitué à cet effet et présidé par notre collègue Thierry Giet. Ce comité nouvellement créé composé de députés et de sénateurs connaîtra des requêtes lui étant adressées par tout membre des assemblees, toute personne physique ou morale, tout service ou toute autorité publique, lesquels se trouvent confrontés à l'application ou à l'interprétation d'une norme existante.

La création de ce comité a pour objectif de pallier les difficultés d'interprétation des lois en vigueur lorsque celles-ci manquent de précision ou souffrent de diverses lacunes. La complexité grandissante de certaines normes en vigueur et – faut-il le reconnaître

et règles internationales, ainsi que de la réglementation en vigueur dans les Etats membres. Alors que ce n'était pas le cas au 19^e siècle, il est impératif aujourd'hui de légiférer, par exemple, dans les domaines de l'emploi, de la sécurité sociale et de l'environnement. Dans la foulée des développements technologiques, il y a lieu de régler de nouvelles questions telles que la protection de la vie privée, les médias, la signature électronique et la lutte contre la criminalité informatique. Très logiquement, la législation doit être sans cesse étendue et les problèmes potentiels d'interprétation, les lacunes et les contradictions se font plus nombreux à mesure que la société évolue.

Le suivi législatif constitue la composante parlementaire de la réponse générale à cette problématique. En outre, il faut procéder à un contrôle a priori des règles et un changement de mentalité doit s'opérer dans les médias et dans les assemblees législatives. De même, les règles européennes doivent faire l'objet d'un contrôle au regard de la subsidiarité. Le Comité parlementaire chargé du suivi législatif constitue l'un des instruments qui doivent permettre la mise en place d'une meilleure législation.

15.05 Alisson De Clercq (PS): Dit comité werd opgericht als gevolg van een document dat in een werkgroep onder het voorzitterschap van de heer Giet tot stand kwam. Het stelt zich tot doel de interpretatiemoeilijkheden van de bestaande wetten te verhelpen; die zijn vaak erg ingewikkeld en de toepassing van één wet staat soms die van een andere wet in de weg.

Het is niet de bedoeling dat dat comité, waarin de twee kamers zullen samenwerken, de plaats inneemt van andere bestaande

– des difficultés d'application de certaines de celles-ci, entre elles, dans notre droit positif est un problème auquel la création dudit comité souhaite aussi apporter une réponse.

Mon groupe politique se félicite d'avoir participé à ce débat fructueux qui a permis d'aboutir à cette loi et espère vivement qu'elle permettra une plus grande visibilité du travail législatif pour le citoyen qui, je le répète, pourra saisir le comité parlementaire. Par ailleurs, j'estime positif que les deux Chambres législatives puissent travailler en commun au sein de ce futur comité, ce qui devrait encore améliorer la communication entre elles. Cependant, j'attire l'attention sur le fait que ce comité ne se substitue pas à d'autres instances déjà existantes et ne doit pas empiéter sur les compétences attribuées à ces dernières. Soulignons à cette occasion l'excellent travail réalisé par le service législatif de la Chambre.

Il faut éviter que ce comité se transforme en commission des Pétitions et qu'il soit débordé par des requêtes d'ordre purement politique, ce qui serait de nature à nuire à la mission qui lui est dévolue. Le comité adoptera uniquement des recommandations et ne se substituera donc pas aux assemblées respectives.

Le groupe PS se rallie donc à l'initiative législative prise par d'autres collègues, en espérant que le comité ainsi nouvellement créé puisse offrir aux citoyens une plus grande transparence du travail législatif ainsi qu'une application des normes, soucieuse de la volonté du législateur en associant les différents destinataires à une évaluation permanente de celles-ci.

15.06 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vanaf mijn intrede in de federale Kamer heb ik aandacht voor wetgevingskwaliteit en wetsevaluatie. Ik heb daar ook wetsvoorstellen voor ingediend. Ik denk dat wij eigenlijk te weinig aandacht hebben voor de kwaliteit van ons werk, de evaluatie ervan en voor nieuwe technieken die wij zouden moeten gaan toepassen bij onze diverse procédés.

Ik heb in één van mijn wetsvoorstellen een historisch overzicht gebracht. Het is bijzonder interessant om eens na te lezen hoe lang men al bezig is met dit soort activiteiten in dit land. Al van in de vorige eeuw zijn er voorstellen en commissies allerhande. Men ziet dat de geschiedenis zich af en toe toch wel eens herhaalt. Een aantal thema's komt terug. Ik was na Wereldoorlog II zeker niet de eerste die voorstellen indiende om tot een betere wetgevingskwaliteit en een betere wetsevaluatie te komen.

Collega's, ik denk dat we toch een aantal zaken strikt moeten onderscheiden. Dit wordt nogal vermengd met administratieve vereenvoudiging. Ik denk dat administratieve vereenvoudiging weinig of niets te maken heeft met wat ons hier bezighoudt, met de kwaliteit van de wetgeving en de wetsevaluatie. Dit is in hoofdzaak een zaak van de administratie en van de regering die ervoor moeten zorgen dat de administratieve regels zo eenvoudig, helder, klaar en beknopt mogelijk zijn.

Een tweede punt is de verbetering van het wetgevend werk. Daar denk ik dat wij nog een lange weg af te leggen hebben. Ik ga akkoord met wat collega Borginon gezegd heeft. De perfecte wet zal

assemblees of instanties of dat het een commissie voor de verzoekschriften wordt. Het zal trouwens enkel aanbevelingen formuleren.

De PS-fractie is verheugd aan dit debat te hebben deelgenomen en schaart zich achter dit wetgevend initiatief. Onze fractie hoopt dat het comité zal bijdragen tot een grotere transparantie van het wetgevend werk en een toepassing van de normen die aan de wil van de wetgever beantwoordt.

15.06 Geert Bourgeois (N-VA): Il est important de ne pas confondre la simplification administrative avec la qualité de la législation d'une part et avec l'évaluation de la législation d'autre part. M. Borginon affirme à juste titre que la loi parfaite n'existera probablement jamais mais cela ne doit pas nous empêcher de produire de la qualité tant sur le plan législatif que sur le plan linguistique. L'idéal serait, comme c'est le cas pour la Commission européenne et au Canada, de créer un service de fonctionnaires législatifs qui rédigerait les lois pour le compte des différents départements. Le Parlement doit être encore mieux entouré que ce n'est le cas actuellement. Une modification des procédures parlementaires permettrait également d'accroître la qualité : par exemple, à l'heure actuelle des avant-projets sont systématiquement transmis à des groupes de pression et non au parlement.

waarschijnlijk nooit het levenslicht zien. Dat belet natuurlijk niet dat wij ernaar moeten streven om een zo goed mogelijke kwaliteit van wetgeving na te streven. Ik denk dat wij moeten gaan in de richting van wat bestaat in de Europese Commissie of in Canada, een dienst van wetgevingsambtenaren die in opdracht van de diverse departementen de wet uitschrijven, die zorgen voor goede wetgeving op legistiek vlak en op taalvlak. Al te vaak ziet men dat de Raad van State hier opmerkingen en aanmerkingen moet maken bij de legistiek en de taal van de wetgeving. Dat is natuurlijk geen taak voor de Raad van State. De Raad van State heeft andere taken. Hij is er om de legaliteit te toetsen. Ik denk dus dat wij zowel in het Parlement, waar wij nog een betere en deskundiger bijstand zouden moeten hebben – de diensten presteren nu reeds fantastisch maar we zouden nog veel beter omringd kunnen worden – als wat betreft de regering zelf nog heel veel verbetering kunnen bereiken. De tweede fase is dan natuurlijk de Raad van State die waakt over de legaliteit.

Voorzitter, ik denk dat wij aan de parlementaire procedure zelf nog heel wat kunnen verbeteren. Toen ik hier mijn intrede deed, hoopte ik dat daar stilaan werk van zou worden gemaakt. Dat zou ertoe moeten leiden dat de kwaliteit van wat wij produceren, de kwaliteit van onze producten zou verbeteren.

Ik denk bijvoorbeeld aan de ex-ante-evaluatie. Het Parlement wordt eigenlijk niet betrokken bij de ex-ante-procedure. Allerlei drukingsgroepen krijgen de voorontwerpen van wet, maar het Parlement zelf krijgt die voorontwerpen niet.

Ik denk aan het zeer stereotiepe verloop van de parlementaire voorbereiding, steeds opnieuw volgens hetzelfde stramien, terwijl er in andere landen een enorme variatie is in de manier waarop men wetten tot stand brengt.

Ik denk aan de ondersteuning op het vlak van research. Er zijn daar gelukkig heel wat verbeteringen gekomen; dat wil ik bevestigen en de diensten daarvoor bedanken. Wij krijgen op geregelde tijdstippen zeer degelijke dossiers, ook rechtsvergelijkende dossiers van de bibliotheek. Dat laat de parlementairen toe om bij het wetgevende werk terug te vallen op de research van deskundige diensten.

Mijnheer de voorzitter, ook de stereotiepe vorm van rapportering moet veranderen. Dit zijn echter allemaal andere zaken.

Ik kom aan het eigenlijke punt, aan het voorwerp van dit debat, met name aan de evaluatie. Ik heb in de subcommissie in de mate van het mogelijke meegewerkt aan de bespreking van het voorstel-Bacquelaine. Ik heb ook geprobeerd om mijn eigen inbreng te doen. Er gebeurt in elk geval iets positief, te weten dat dankzij het voorstel-Bacquelaine dat werd verbeterd en verfijnd ingevolge de samenwerking van de diverse partijen, eindelijk een start gegeven wordt aan de wetsevaluatie. Dat is bijzonder positief.

Ik ben ervan overtuigd dat er een betere formule zou kunnen zijn. U weet dat ik voorstander ben van een andere manier van werken. Ik heb mijn twijfels bij het systeem waarbij wordt geopteerd voor parlementairen uit Kamer en Senaat, zelfs al zijn er gemeenschapssenatoren aan toegevoegd. Het Parlement op zich zal evenwel tekort schieten in die taak. Dagelijks merken we dat het

Le mérite de la proposition Bacquelaine est qu'elle amorce une évaluation de la loi. Toutefois, je crains que le Parlement ne soit pas à la hauteur de cette mission. En outre, la décision de n'évaluer les projets qu'après trois ans soulève aussi certaines questions. J'espère qu'on prévoira un soutien et des moyens suffisants ainsi qu'un nombre suffisant d'experts ; sinon, le Comité ne sera plus, à terme, qu'un misérable cénacle incapable d'atteindre le moindre résultat concret. Cela dit, je me réjouis qu'il y ait un suivi d'office des arrêts de la Cour d'arbitrage et que le parquet général et le Collège des procureurs généraux fassent rapport annuellement.

J'espère que nous ne nous laisserons pas hypnotiser par des victoires faciles : en effet, l'objectif n'est pas de supprimer des anciennes lois qui ne sont plus appliquées mais bien d'élaborer une meilleure réglementation afin de réduire le nombre de contestations. Je demeure partisan d'un véritable Conseil législatif et d'une modernisation de la procédure législative. Je m'abstiendrai lors du vote.

soms zeer moeilijk is om parlementaire commissies bijeen te krijgen, laat staan dat dit zal gebeuren voor deze wetsevaluatie.

De formule waarbij ontwerpen pas na drie jaar worden geëvalueerd zal wellicht ook vragen oproepen. Ik hoop in elk geval dat de commissie voldoende zal worden ondersteund, dat er voldoende middelen zullen worden vrijgemaakt en dat er voldoende deskundigen zullen worden bij betrokken, zoniet zal dit een armlastig gezelschap worden dat weinig of geen resultaat zal boeken.

Positief is dat er een ambtshalve opvolging komt van de arresten van het Arbitragehof. Mijnheer de voorzitter, dit is een enorme leemte hier in dit huis. Het Arbitragehof vernietigt maar. Wij doen daar vaker niets mee dan wel iets mee. Het hangt een beetje af van het persoonlijk initiatief van de parlementairen. Het gaat nu ambtshalve gebeuren. Dit is een goede zaak. Ook de jaarlijkse rapportering door het parket-generaal en door het College van procureurs-generaal is een goede zaak.

Ik wil ervoor waarschuwen dat men zich niet blindstaart op gemakkelijke successen, dat men er niet van uitgaat een bijdrage te hebben geleverd tot wetsevaluatie door oude, in onbruik geraakte wetten af te schaffen. Dit zal immers weinig of niets bijdragen tot hetgeen we beogen, te weten dat de burger, het rechtstelsel beschikt over een doeltreffender, beter hanteerbaar en duidelijker wettenarsenaal dat minder aanleiding geeft tot betwistingen.

Wie heeft er iets aan dat een wet van 1830 of 1832 die toch niet meer toegepast wordt, afgeschaft wordt? Dat kan alleen wat papier besparen, maar een echte bijdrage tot wetsevaluatie zie ik daarin niet.

Ten slotte, er zitten heel wat positieve elementen in het voorstel dat hier voorligt, maar volgens mij beantwoordt het niet aan wat het ideaal zou moeten zijn. Ik pleit nog altijd voor een andere formule, waarbij wij een beroep doen op een raad voor wetgeving en waarbij het Parlement zelf ook veel modernere methoden hanteert bij het proces van de wetswording en de wetsevaluatie. Ik zal mij dan ook onthouden bij de stemming over het voorstel-Bacquelaine.

De **voorzitter**: Het is niet de gewoonte dat de Kamervoorzitter bemerkingsen maakt over een wetsvoorstel. Ik heb echter de commissie voorgezeten en heb vastgesteld dat de werkzaamheden in een interessante geest verliepen.

Mijnheer Bourgeois, ik merk ook op dat wij in de vorige legislatuur het Reglement hebben gewijzigd door via artikel 82 een legistische screening, als ik het zo mag zeggen, in te voeren. Het is juist – en ik volg het met grote aandacht – dat er enorm veel, zij het bescheiden tekstverbeteringen en legistische aanpassingen werden aangebracht. Ik steun uw vraag voor het gebruik van een degelijke taal en dus voor het afleveren van taalkundig goed uitgewerkte teksten in het Frans en in het Nederlands, zodat wij niet verplicht zijn om, zoals vroeger het geval was, errata in het Belgisch Staatsblad te laten verschijnen. Dat wordt nu vermeden en daarvoor dank ik de diensten van de Kamer.

Par ailleurs, un service juridique récent fait également un effort important. Mais malgré cela, il m'arrive de devoir corriger, en séance plénière, certains éléments figurant dans les textes.

Le **président**: Au cours de la législature précédente, l'article 82 a été modifié en vue de pouvoir instaurer un "screening" législatif. Je soutiens la demande de M. Bourgeois de rédiger des textes de loi qui soient toujours irréprochables sur le plan linguistique. Je remercie les services de la Chambre pour leur travail particulièrement utile en cette matière.

Ondanks de grote inspanningen van de nog jonge juridische dienst, gebeurt het dat ik tijdens de

plenaire vergaderingen nog
bepaalde tekstcorrecties moet
uitvoeren.

Ik moet dit doen opdat we de schande zouden moeten ondergaan errata te zien verschijnen in het Belgisch Staatsblad. Het kan echter altijd beter.

Een laatste beschouwing die ik wil maken, is dat u en de Kamer gelijk hebben wat het Arbitragehof betreft. Gisteren hebben wij in de Conferentie eens te meer afgesproken dat er een initiatief van de regering moet komen. Ik heb een schrijven opgesteld om een coördinatie te hebben inzake de wetteksten die door het Arbitragehof ofwel in tegenstrijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet werden bevonden of in de vernietigingsfase werden gesteld.

J'ai plaidé auprès du gouvernement en faveur d'un réel travail de coordination. Pour l'instant, le juge ne dispose que de l'arrêt publié au Moniteur belge pour savoir si la Cour d'arbitrage a oui ou non annulé une disposition législative. Je tiens à le dire en séance plénière, je ne laisserai pas passer ce genre de chose.

Il est infamant de devoir publier des errata au Moniteur belge. C'est une chose à éviter. Hier, à la Conférence des présidents, il a par ailleurs été décidé qu'une initiative gouvernementale est nécessaire concernant les textes annulés par la Cour d'Arbitrage.

Ik drong er bij de regering op aan te zorgen voor een daadwerkelijke coördinatie. Op dit ogenblik beschikt de rechter alleen over het in het Belgisch Staatsblad gepubliceerde arrest om te weten of een wetsbepaling al dan niet door het Arbitragehof werd vernietigd. Ik kan het daar niet bij laten.

Dit maakt immers deel uit van de verbetering van de processus die hier bezig is. De inspanningen die hier worden geleverd, zijn interessant wat ons standpunt terzake ook mag zijn.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(29/12)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(29/12)**

La proposition de loi compte 16 articles.
Het wetsvoorstel telt 16 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 16 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 16 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Agenda

16 Agenda

Madame Nagy, je tiens à vous remercier. J'avais pris langue avec vous, comme on dit dans cette jolie langue française, et vous m'avez permis de remettre à la semaine prochaine l'examen - et le rejet probable - de votre proposition de loi (n°785/1-2). Je sais que vous vouliez vous exprimer à ce sujet et je ne voudrais pas devoir limiter aujourd'hui votre temps de parole.

Punt 4 van de dagorde wordt naar volgende week verschoven.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

17 **Projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (923/1-3)**

17 **Wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (923/1-3)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Chers collègues, étant donné l'agenda d'aujourd'hui, j'ai remis le point 2 de notre ordre du jour à la séance plénière de la semaine prochaine.

17.01 **Pierre-Yves Jeholet**, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, ce projet de loi règle la transposition de la directive en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts.

Cette directive a pour objectif de faire en sorte que tous les revenus de l'épargne sous la forme de paiement d'intérêts, détenus par des résidents européens, fassent l'objet d'un prélèvement minimum commun, quel que soit le lieu où se situe l'épargne. Deux mécanismes sont prévus, à savoir un système d'échange d'informations ou une retenue à la source.

La directive ne modifie en rien le prélèvement de l'impôt sur les intérêts perçus par des contribuables belges qui ont maintenu leur épargne en Belgique. Elle s'appliquera aux vingt-cinq Etats membres de l'Union européenne. En outre, des règles similaires devraient s'appliquer dans un certain nombre de pays tiers partenaires, comme la Confédération helvétique, la Principauté du Lichtenstein, la République de Saint-Marin, la Principauté de Monaco et la Principauté d'Andorre.

Dans l'exposé des motifs, le ministre a également insisté sur l'importance des mesures en projet, qui auront un effet positif sur le plan budgétaire puisqu'elles devraient permettre d'imposer les revenus de l'épargne qui n'étaient jusqu'à présent que partiellement ou pas soumis à l'imposition mobilière.

17.01 **Pierre-Yves Jeholet**, rapporteur: Voorliggend ontwerp regelt de omzetting van een richtlijn betreffende de belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling. Die richtlijn beoogt een veralgemening van een gemeenschappelijke minimumheffing en voorziet in twee mechanismen: een systeem van informatie-uitwisseling of de inhouding aan de bron. De belastingheffing op intresten verkregen door Belgische belastingbetalers die hun spaargelden in België hebben behouden, blijft ongewijzigd. Die richtlijn wordt in de 25 Lidstaten van de Europese Unie toegepast. Gelijkaardige regels zouden in derde landen van toepassing zijn. In de memorie van toelichting heeft de minister de nadruk gelegd op het belang op budgettair vlak van de voorgenomen

Différents membres de la commission sont intervenus dans le débat. Les articles du projet de loi et l'ensemble du projet ont été adoptés à l'unanimité.

17.02 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, beste collega's, ik zal beginnen met het positieve. De spaarrichtlijn is een eerste stap om te komen tot een Europese fiscaliteit en heeft het lovenswaardig doel ertoe komen dat de belastingheffing op interestgevendende producten effectiever wordt.

Ik denk dat 15% op roerende inkomsten geen onoverkomelijke belastingdruk is. Ik kan mij evenwel niet van de indruk ontdoen dat de spaarrichtlijn veeleer tot doel heeft de kleine spaarder schrik aan te jagen of te desinformer. De wijze waarop bij de gewone man in de straat de indruk wordt gecreëerd dat er met zekerheid een bronheffing zal worden geheven of dat er een automatische uitwisseling komt van inlichtingen over interesten, die zou plaatshebben vanaf 1 januari 2005, is eigenlijk nogal misleidend en een vorm van ongewenste propaganda.

Sinds 2001 wordt deze teneur aangehouden. Een eerste effect zagen wij in februari 2002, toen vele nieuwe emissies werden uitgegeven met een uitzonderlijk lange looptijd. Deze emissies, uitgegeven vóór 1 maart 2002, vallen niet onder de richtlijn en hadden dan ook een groot succes.

Vervolgens heeft een aantal banken goed ingespeeld op de spaarbehoeften van menig belegger die in een chronische toestand van wantrouwen verkeert ten opzichte van de Staat, uit fiscale angst, onzekerheid en vooral onwetendheid. Zij verkopen niet langer rentegevendende producten, maar verzekeringen onder het motto: baat het niet, het schaadt ook niet.

Ondertussen werd de spaarrichtlijn door de regering verkocht om de fiscale amnestie te verantwoorden. Wij weten ondertussen beter. De fiscale amnestie heeft enkel en alleen een budgettaire doelstelling en heeft weinig of niets te maken met de spaarrichtlijn. Als dat het geval was geweest, dan zou de fiscale amnestie beperkt zijn tot de niet-aangegeven interesten, wat duidelijk niet het geval is, mijnheer de minister.

Ondertussen loopt de fiscale amnestie. Het voorlopig succes van deze maatregel is ons bekend. Verhofstadt doet ons geloven in Het Laatste Nieuws van 25 januari 2004 dat al op 1 januari 2005 de Europese spaarrichtlijn van toepassing zou worden. Niets is minder waar.

Alles hangt af van het sluiten van akkoorden met een aantal staten. Die staten zijn geen grootmachten, maar kleine staten, dwergstaten zoals Andorra of Zwitserland of een aantal idyllische eilanden.

Het gaat daarbij niet om één enkel akkoord, maar volgens professor Van Istendael om vijfenzeventig bilaterale akkoorden tussen deze belastingparadijzen, enerzijds, en de vijftien oude en de tien nieuwe lidstaten, anderzijds. De hele operatie moet zijn afgerond vóór 1 januari 2005.

maatregelen. Het ontwerp werd eenparig aangenomen.

17.02 Hendrik Bogaert (CD&V): En principe, la directive européenne sur l'épargne est une bonne chose: il s'agit de la première étape sur la voie d'une fiscalité européenne harmonisée. Un prélèvement de 15% sur les revenus mobiliers paraît raisonnable.

Malheureusement, la directive sur l'épargne est utilisée pour effrayer le petit épargnant et le tromper. On présente les choses comme si le prélèvement automatique à la source et l'échange international de données étaient faits accomplis. Voilà qui est totalement trompeur.

En Belgique, la majorité s'est servie de la directive pour justifier l'amnistie fiscale alors que cette dernière a uniquement pour objectif d'enjoliver le budget.

Le premier ministre maintient que la directive européenne sur l'épargne entrera en vigueur au 1er janvier 2005. C'est faux. Son entrée en vigueur dépend des accords bilatéraux à conclure avec une série de petits paradis fiscaux. Il est impossible que tout cela soit réglé pour le 1^{er} janvier 2005. Comme l'a d'ailleurs admis M. Reynders en commission, des accords supplémentaires doivent également encore être conclus au sein du conseil Ecofin.

Par ailleurs, la directive sur l'épargne n'a fait l'objet d'aucun débat public. Elle n'a été approuvée que par le Conseil européen et non par le Parlement.

Le rôle joué par la Grande-Bretagne n'est vraiment pas clair. Pourquoi faut-il engager des négociations directes avec les îles anglo-normandes et l'île de Man. La Grande-Bretagne se soustrait à

Mijnheer de minister, zegt u eens tegen wanneer de akkoorden gesloten moeten zijn? Tegen wanneer moeten de akkoorden, die bilateraal en dus nog onderhevig zijn aan een overeenkomst tussen België en een aantal andere lidstaten, gesloten zijn, zodat de richtlijn effectief op 1 januari 2005 in werking zou kunnen treden?

Aangezien het om een omzetting gaat van een richtlijn uitgevaardigd door de Raad van de Europese Unie, zonder medewerking van het Europees Parlement, waardoor er nog geen enkel politiek en publiek debat over de richtlijn heeft plaatsgehad op Europees niveau, kan u dan even toelichten, mijnheer de minister, welke rol Groot-Brittannië daarin speelt? Wat is de rol van Groot-Brittannië in het dossier? Waarom moet België voor het eerst in zijn geschiedenis met de Britse Kanaaleilanden, en ook met het eiland Man, onderhandelen, terwijl dat tot nu toe altijd met Groot-Brittannië zelf gebeurde? Is het omdat Groot-Brittannië zich aan zijn verantwoordelijkheid wil onttrekken? Komt de verantwoordelijkheid voor de uitvoering van het akkoord daardoor niet langer te liggen bij de Britse Inland Revenue Service, maar wel bij de lokale belastingadministraties van deze belastingparadijzen, die, naar wij vernemen, totaal niet zijn voorbereid, geïnformatiseerd en georganiseerd om de uitwisseling van informatie effectief in praktijk te brengen? Is het daarom dat het Verenigd Koninkrijk een fervente voorstander is van het uitwisselen van gegevens en tegen een veralgemeende bronheffing is, zoals u tijdens de bespreking in de commissie verklaarde?

Wat moeten wij eigenlijk van uw toelichting in de commissie denken op het vlak van controle op de uitvoering van de spaarrichtlijn, waarover u zegt dat er nog verschillende nadere regels moeten besproken worden in de Ecofinraad? Hoe kan het dan dat uw eigen premier zegt dat dit tegen 1 januari 2005 van toepassing zal zijn in dit land? Dat lijkt mij zeer onwaarschijnlijk. Hoe komt het dat tot nu toe helemaal niet gepreciseerd is hoe die uitwisseling van informatie heel concreet zal gebeuren? Kunt u daar een woordje toelichting over geven?

Wij denken dat deze spaarrichtlijn zich tot nu toe eigenlijk vooral in een soort van embryonale fase bevindt. De datum van bevallen is uitgerekend, maar staat absoluut nog niet vast. Hoewel de Koning bevoegd is om de inwerkingtreding van deze wet te bepalen, denken we dat ze toch haar schaduw reeds vooruitduwt. Dit zal niet langer duren dan totdat de onwetende spaarder kennis heeft gekregen van de juiste toedracht van deze richtlijn en van zijn gebrekkig controlemechanisme in de praktijk.

Niettemin, mijnheer de minister, wil ik eindigen zoals ik begonnen ben. Ik denk dat het een goede zaak is dat er een Europese harmonisatie komt, een convergentie van een aantal belastingvoeten. Ik denk dat het in het Europa van morgen niet kan...

(...): (...)

Dat is een goede vraag. Mijnheer de minister, kunt u ons verzekeren dat de uitspraak van uw eigen premier, de heer Verhofstadt, dat de richtlijn tegen 1 januari 2005 in werking zal treden, juist is? Kunt u ons hier voor het halfrond, voor het Parlement, bevestigen dat dit zo is? Of is het weer een van die verzinsels van de premier die zegt dat het er wel komt, zonder dat het er effectief komt? Wij zouden graag hebben

ses responsabilités. Ces paradis fiscaux ne sont absolument pas disposés à participer au projet d'échange d'informations et une telle attitude semble ne pas desservir les intérêts du Royaume-Uni.

Nous ignorons toujours comment l'échange de données à l'échelle internationale va se dérouler concrètement. Bref, la directive européenne sur l'épargne en est encore au stade embryonnaire. M. Reynders confirme-t-il qu'elle entrera effectivement en vigueur au 1^{er} janvier 2005?

En raison de l'harmonisation des taux d'imposition, le CD&V votera cependant pour ce projet.

dat u daar vandaag heel concreet antwoord op geeft.

Wij denken dus, samengevat, dat wij heel wat vragen hebben over de timing. Toch zullen wij voor stemmen, omdat wij denken dat het een goede zaak is dat er een Europese harmonisatie, een convergentie komt van een aantal belastingtarieven, zodat er niet ten eeuwigden dage een nefaste concurrentieslag heerst op het vlak van een aantal belastingtarieven.

17.03 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord dire que ce projet de loi qui transpose, en droit belge, cette directive sur l'épargne est évidemment une décision de principe importante. En effet, ce texte est attendu depuis de très nombreuses années. Plusieurs tentatives ont été amorcées sous les législatures précédentes pour aboutir à un accord en matière d'épargne. Nous rencontrons maintenant un consensus, tant en Europe sur le texte qui nous est soumis aujourd'hui qu'au niveau des pays tiers, comme la Suisse qui ne soulève plus aucune remarque sur le texte lui-même, et en ce compris des territoires associés et dépendants de la Couronne britannique ou des Pays-Bas avec lesquels, par exemple pour la Couronne britannique, nous avons déjà signé un certain nombre de protocoles pour rendre la directive applicable dès le 1^{er} janvier.

Ik moet u bij voorbaat zeggen mijnheer Bogaert, dat ik hiervoor mijn best doe en ik denk dat de inwerkingtreding vanaf 1 januari 2005 mogelijk is en wel om twee redenen.

Ten eerste, er is al een akkoord met Zwitserland over een tekst. Er zijn nog onderhandelingen over andere zaken met Zwitserland, maar ik denk dat het akkoord zal worden bereikt.

Ten tweede, er is al een specifieke clausule in de verschillende akkoorden om zelfs zonder de bekrachtiging in de verschillende parlementen vanaf 1 januari 2005 tot de toepassing over te gaan. Voor Zwitserland is er een specifiek probleem, met name een referendum zoals bijvoorbeeld in Groot-Brittannië voor de grondwet, het is dus moeilijk om hierover zekerheid te hebben. Toch hebben we echter alle elementen in handen zodat vanaf 1 januari 2005 de toepassing mogelijk zal zijn.

Ik herhaal dat we in alle akkoorden met derde landen en andere partners een specifieke clausule nastreven waarin de uitvoering vanaf 1 januari 2005 wordt vastgelegd, zelfs vóór de bekrachtiging door de verschillende parlementen. We zijn op tijd met het wetsontwerp, en het is dus normaal om zoals premier Verhofstadt te stellen dat de inwerkingtreding vanaf 1 januari 2005 mogelijk moet zijn.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(923/3)**

17.03 Minister **Didier Reynders**: Met dit wetsontwerp wordt een belangrijke en langverwachte beslissing genomen. Wij zijn het nu allen eens op Europees niveau, en dat geldt ook voor derde landen en de geassocieerde gebieden.

Je mets tout en œuvre pour que la directive puisse entrer en vigueur au 1^{er} janvier 2005. Un accord a déjà été conclu avec la Suisse. Les autres accords contiennent une clause qui stipule que la directive entrera d'office en vigueur à la date précitée, même si elle n'a pas été ratifiée par tous les parlements.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(923/3)**

Le projet de loi compte 17 articles.
Het wetsontwerp telt 17 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et des Services de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" et "fed+" pour l'année 2002 (884/1-2)**

18 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer "Muntfonds" en "fed+" van het jaar 2002 (884/1-2)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

18.01 **Jacques Chabot**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit.

18.01 **Jacques Chabot**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(884/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(884/1)**

Le projet de loi compte 22 articles.
Het wetsontwerp telt 22 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 22, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 22, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Conseil d'Etat – Présentation d'un assesseur francophone**19 Raad van State – Voordracht van een Franstalige assessor**

Par lettre du 8 avril 2004, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 29 mars 2004, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement de la liste triple de candidats pour une place vacante d'assesseur francophone. Cette place est vacante à la suite de la démission de M. Franklin Dehousse, le 1^{er} octobre 2003.

Bij brief van 8 april 2004 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 29 maart 2004, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een drievoudige lijst van kandidaten voor een vacant ambt van Franstalige assessor. Dit ambt is vacant ten gevolge het ontslag van de heer Franklin Dehousse op 1 oktober 2003.

Ont été présentés par le Conseil d'Etat, sans unanimité toutefois:

Premier candidat:

M. Jean-Claude Scholsem,
Professeur à la Faculté de droit de l'Université de Liège

Deuxième candidat:

M. Michel Pâques,
Professeur à la Faculté de droit de l'Université de Liège

Troisième candidat:

Mme Ann Jacobs,
Professeur à la Faculté de droit de l'Université de Liège

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

Eerste kandidaat:

De heer Jean-Claude Scholsem,
Hoogleraar aan de Faculteit Rechtsgeleerdheid van de Universiteit van Luik

Tweede kandidaat:

De heer Michel Pâques,
Hoogleraar aan de Faculteit Rechtsgeleerdheid van de Universiteit van Luik

Derde kandidaat:

Mevrouw Ann Jacobs,
Hoogleraar aan de Faculteit Rechtsgeleerdheid van de Universiteit van Luik

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1^{er}, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application:

"En l'absence d'unanimité lors d'une première présentation ou lors d'une nouvelle présentation à la suite d'un refus, la Chambre des représentants ou le Sénat peuvent alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle".

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing:

"Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een eerste of bij een nieuwe voordracht naar aanleiding van een weigering, kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen."

Renvoi à la Conférence des présidents

Verzonden naar de Conferentie van voorzitters

20 Prise en considération de propositions**20 Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en

annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken Demandes d'urgence

20.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wens de urgentie te vragen voor het voorstel nummer 1040 met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Gisteren keurden alle Vlaamse partijen in het Vlaams Parlement een resolutie goed waarin steun wordt betuigd aan de acties van de Brabantse burgemeesters en waarin duidelijk stelling wordt genomen tegen sancties ten opzichte van de gemeentebesturen. Deze resolutie werd mede goedgekeurd door de VLD en sp.a-spirit.

Vreemd genoeg werd deze houding niet doorgetrokken in de kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken waar dezelfde partijen zich verzet hebben tegen de agendering van het voorstel tot splitsing.

Het voorstel waarvoor wij de urgentie vragen, is beperkter dan hetgeen gisteren niet mocht besproken worden. Spijtig genoeg, zou ik durven zeggen. We zouden maar al te graag verder willen gaan. In het verleden hebben we terzake reeds voorstellen ingediend.

Met dit voorstel willen we het mogelijk maken dat voor de komende Europese verkiezingen van 13 juni aan de wens van de burgemeesters wordt tegemoetgekomen.

Mijnheer de voorzitter, in weerwil van hetgeen u gisteren voor de radio verklaard hebt, kan het voorstel nog realiteit worden. Gisteren hebt u verklaard dat dat niet mogelijk is wegens de computerprogramma's. Het volstaat om in Halle-Vilvoorde dezelfde software en dezelfde computerprogramma's te gebruiken als in de rest van Vlaanderen om het probleem van de baan te krijgen. Het is nog steeds mogelijk.

Collega's, het voorstel waarvoor wij vandaag de urgentie vragen, is niets anders dan hetgeen gisteren door VLD en sp.a-spirit in het Vlaams Parlement werd ondersteund. Ik ben zeer benieuwd naar het stemgedrag van deze partijen inzake het urgentieverzoek. Indien zij de urgentie verwerpen, is het een signaal dat in Vlaams-Brabant niet zonder gevolgen kan blijven.

De **voorzitter**: Collega's, de heer Laeremans vraagt de urgentie voor zijn wetsvoorstel.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken bij zitten en opstaan.
Je vous propose de nous prononcer sur cette demande par assis et levé.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.
L'urgence est rejetée par assis et levé.*

20.02 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, la proposition de résolution n° 1042/1 a évidemment un autre objet que la discussion

20.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Hier, tous les partis flamands ont adopté au Parlement flamand une résolution soutenant les actions menées par les bourgmestres du Brabant flamand. Dans cette résolution, ils se disent aussi clairement opposés à des sanctions contre les administrations communales concernées. Cependant, le VLD et le sp.a-spirit n'ont pas tenu bon en commission camérale de l'Intérieur puisqu'ils ont plaidé contre l'inscription à l'ordre du jour de la proposition de loi.

La proposition n° 1040 que nous souhaitons aujourd'hui inscrire à l'ordre du jour en urgence est d'une portée plus restreinte. Avec cette proposition, nous entendons d'ores et déjà permettre que lors des prochaines élections européennes, les revendications des bourgmestres soient satisfaites. Il n'y aurait qu'à installer dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde le même logiciel que dans le reste de la Flandre.

Le texte présenté aujourd'hui correspond en tous points au texte que le VLD et le sp.a-spirit ont soutenu hier au Parlement flamand. Je suis donc curieux de connaître le comportement de vote de ces groupes.

20.02 Marie Nagy (ECOLO): De Kamer is belast met de controle

précédente. La Chambre sera chargée par la loi de vérifier le résultat des élections européennes, cet acte relève de nos compétences. Aujourd'hui, la situation évolue à la fois vers des décisions juridiques et vers un engagement du ministre de l'Intérieur qui déclare tout prendre en charge.

Il nous semble plus sain que la Chambre charge le gouvernement de saisir le Comité de concertation entre gouvernements fédéral et régional pour examiner la manière d'organiser correctement les élections européennes afin que celles-ci ne soient pas prises en otage par les bourgmestres de l'arrondissement. Il nous semble que la Chambre devrait être saisie de cette question et pourrait délibérer de cette demande de réunion du Comité de concertation afin d'éviter que la Belgique ne devienne la risée de l'Europe, où les enjeux sont tout différents de ceux qui nous occupent ici.

van de uitslag van de Europese verkiezingen. De situatie evolueert in die zin dat de minister van Binnenlandse Zaken die controle op zich neemt. De Kamer zou er beter aan doen de zaak voor te leggen aan het Overlegcomité om te onderzoeken hoe de Europese verkiezingen kunnen worden georganiseerd teneinde te voorkomen dat zij als wapen in een strijd worden gebruikt en dat België de risée van heel Europa zou zijn. Ik vraag dus de urgentie.

20.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, je voudrais relever le paradoxe de la demande d'urgence introduite par Mme Nagy. Hier, en commission de l'Intérieur, le ministre de l'Intérieur a clairement exprimé sa volonté de permettre à tous les électeurs de s'exprimer lors des élections européennes. Nous avons l'engagement du gouvernement en cette matière. Après cela, Mme Nagy a d'ailleurs retiré sa question, considérant qu'elle était satisfaite de la réponse et des propos du ministre de l'Intérieur. Il m'apparaît donc pour le moins curieux d'introduire une demande d'urgence sur cette résolution d'autant plus que celle-ci - j'attire l'attention des membres de la Chambre - fait appel à un Comité de concertation qui introduit la Région flamande dans le débat sur les élections européennes à ce niveau, ce qui me paraît encore plus paradoxal. De ce fait, nous rejetons cette demande d'urgence.

20.03 Daniel Bacquelaine (MR): Het urgentieverzoek van mevrouw Nagy is vrij paradoxaal. Gisteren heeft de minister van Binnenlandse Zaken verklaard dat hij wil dat alle kiezers hun stem kunnen uitbrengen, waarna mevrouw Nagy haar vraag heeft ingetrokken en zei dat ze tevreden was met die verklaring. Het is paradoxaal dat zij nu die resolutie indient. Daarin wordt immers gevraagd dat een beroep zou worden gedaan op het Overlegcomité, waardoor ook het Vlaams Gewest zich in het debat zal mengen. Wij steunen de urgentie niet.

Le **président**: Je vais donc vous demander de vous prononcer sur l'urgence par assis et levé.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

Ordemotie

Motion d'ordre

20.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zou u de toestemming willen vragen om bij ordemotie het woord te nemen.

De **voorzitter**: U hebt het woord.

20.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zal kort zijn.

De **voorzitter**: De heer Van den Eynde vraagt bij ordemotie het woord. Ik geef het hem.

20.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, laten wij voor één keer niet hypocriet doen. Het politiek onderwerp dat vandaag aan de orde was, is niet wat deze namiddag door het toeval van de agenda in de Kamer werd

20.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok n'accepte pas l'arrêt de la cour d'appel contre trois de ses ASBL.

besproken, maar is het arrest dat gisteren werd geveld door het hof van beroep van Gent tegen de drie VZW's van het Vlaams Blok.

Collega's, ik wil zeer kort namens mijn partij, vanop deze tribune – waar het vrije woord vooralsnog hopelijk bestaat – reageren. Ik wil in de eerste plaats zeggen, mijnheer de voorzitter, dat het Vlaams Blok dit arrest – ik weet dat ik sommige collega's ter linkerzijde zal choqueren – niet aanvaardt. Ik herhaal: niet aanvaardt! Het gaat er mij niet om de rechtbank als instelling in het gedrang te brengen. Het gaat er mij niet om de scheiding der machten in het gedrang te brengen. Waar het mij om gaat, is dat het ondenkbaar is dat een vrije burger – a fortiori een vrije burger die tot parlamentslid is verkozen – een arrest zou aanvaarden dat zeer duidelijk aantoonde dat sinds gisteren, mijnheer de voorzitter, de vrije meningsuiting in dit land niet meer bestaat en dat bijgevolg de democratie in dit land een zeer zware deuk heeft gekregen.

Indien u zou twijfelen aan wat ik hier beweer collega's, raad ik u één document aan ter lectuur, met name het arrest dat gisteren uitgesproken werd. Dit arrest is dermate politiek geïnspireerd dat het de naam arrest niet meer verdient. Als men veroordeeld wordt omdat men durft te schrijven dat in sommige islamitische landen vrouwenbesnijdenis bestaat, als men veroordeeld wordt voor de publicatie van criminaliteitsstatistieken dan bestaat de vrijheid niet meer. Dan bestaat de democratie niet meer. Dan bestaat de vrije meningsuiting niet meer.

Ik leerde van Thomas Jefferson, mijnheer de voorzitter, een van de founding fathers van een land dat toch algemeen als een grote democratie erkend wordt, dat het de plicht van elke burger is in opstand te komen tegen de tirannie. En ik leerde in mijn partij en van de Vlaams-nationalisten dat wij inderdaad het racisme moeten bestrijden, maar dan wel het echte racisme. Ik wil een staaltje voorlezen, collega's, van wat echt racisme is. Daarstraks werd hier, en ik richt me nu vooral tot de Vlamingen, een voorstel van resolutie van mevrouw Nagy van Ecolo – u weet wel, de aalmoezeniers van de politieke correctheid – ter urgentie voorgelegd. Ik lees daaruit een citaat dat ik opdraag aan de Vlamingen hier. Ik lees het in het Frans omdat het dan zijn authentiek parfum nog heeft.

"Cette constance dans l'obsession du repli qui surgit de Flandre a un parfum de Clochemerle qui serait lamentable s'il n'avait un côté effrayant."

Dat is wat zij van u denken, maar dat is geen racisme. Criminaliteitsstatistieken publiceren is dat wel.

Collega's, ik beroep mij niet alleen op de grote Amerikaanse vrijheidsheld Jefferson. Ik beroep mij ook op de grootste vrijheidsheld uit de geschiedenis van onze Nederlanden, namelijk Willem de Zwijger. Hij heeft ons in zijn Wilhelmus geleerd dat wij de tirannie moeten verdrijven, de tirannie die ons hart doorwondt.

Leve de vrijheid. Leve het vrije en onafhankelijke Vlaanderen. Het Vlaams Blok verlaat uit protest deze vergadering.

Nous ne voulons pas mettre en cause le tribunal en tant qu'institution ni la séparation des pouvoirs, mais il est impensable qu'un citoyen libre, et a fortiori un parlementaire, puisse accepter qu'il soit porté atteinte à la liberté d'expression et partant à la démocratie.

Il ressort clairement de la lecture de l'arrêt que celui-ci est d'inspiration politique. Si un organisme peut être condamné parce qu'il dénonce la pratique de l'excision dans certains pays musulmans ou parce qu'il publie les statistiques en matière de criminalité, alors il n'y a plus de liberté d'expression. Thomas Jefferson a dit qu'il était du devoir de tout citoyen de s'élever contre la tyrannie. En tant que nationalistes flamands nous devons en effet combattre le racisme, mais le véritable racisme. La proposition de résolution déposée par Mme Nagy est un bel exemple de ce racisme-là.

"Die nadrukkelijke navelstaanderij in Vlaanderen doet denken aan dorpsruzie onder de kerktoeren; erg treurig allemaal, als het niet zo'n angstaanjagend kantje had"

Guillaume le Taciturne, le plus ardent défenseur de la liberté qu'aient connu les Provinces-Unies, nous a enseigné, lui aussi, qu'il faut toujours combattre la tyrannie, quelle qu'elle soit. Vive la liberté, vive la Flandre libre et indépendante! En guise de protestation, nous allons à présent quitter l'hémicycle.

(De Vlaams Blok-fractie verlaat de zaal)
(Le groupe Vlaams Blok quitte la salle)

Naamstemmingen

Votes nominatifs

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de toekomst van de marine" (nr. 274)

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "l'avenir de la marine" (n° 274)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 29 maart 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 29 mars 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/101):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Staf Neel;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Bruno Van Grootenbrulle, Stijn Bex en Stef Goris.

Trois motions ont été déposées (n° 25/101):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Staf Neel;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Bruno Van Grootenbrulle, Stijn Bex et Stef Goris.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	82	Oui
Nee	28	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	113	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

21.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Magda De Meyer.

21.01 **Greta D'hondt** (CD&V): J'ai pairé avec Mme Magda De Meyer.

21.02 **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Guy Hove.

21.02 **Luc Goutry** (CD&V): J'ai pairé avec M. Guy Hove.

21.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Geert Versnick.

21.03 **Tony Van Parys** (CD&V): J'ai pairé avec M. Geert Versnick.

21.04 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb een moreel probleem. Ik zie dat een lid van de Vlaams Blok-fractie toch heeft gestemd.

21.04 Alfons Borginon (VLD): Je constate que sur les bancs du Vlaams Blok quelqu'un a voté sans être présent.

De **voorzitter**: Ik heb het gezien.

21.05 Alfons Borginon (VLD): Hij heeft dat gedaan door het papiertje in het apparaat te stoppen, dat nu geblokkeerd is.

De **voorzitter**: Dat het Vlaams Blok blokkeert, begrijp ik. Ik zal het laten nakijken. Ik verzoek iedereen niets te doen.

Le **président**: Il ne faut pas s'amuser avec la machine à voter.

21.06 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, je n'ai pas eu l'occasion de voter parce que j'étais en discussion avec une de mes collègues. Je souhaiterais que l'on tienne compte de mon vote positif.

21.06 Dominique Tilmans (MR): Ik heb ja gestemd.

Le **président**: Madame, vous devez d'abord voter puis discuter! Le parlement doit aussi voter, parfois il discute après, parfois il discute avant. Mais je tiens compte de votre vote.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "de ondersteuning van partijpolitieke initiatieven vanuit het kabinet van een Staatssecretaris" (nr. 277)
- de heer Geert Bourgeois over "de ondersteuning van partijpolitieke initiatieven vanuit de Kancelarij van de eerste minister" (nr. 278)
- de heer Pieter De Crem over "de deontologie van de regeringsleden" (nr. 281)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "le soutien accordé par le cabinet d'un secrétaire d'Etat à certaines initiatives politiques" (n° 277)
- M. Geert Bourgeois sur "le soutien accordé par la Chancellerie du premier ministre à certaines initiatives politiques" (n° 278)
- M. Pieter De Crem sur "les règles déontologiques auxquelles sont soumis les membres du gouvernement" (n° 281)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 30 maart 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 30 mars 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/103):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Willy Cortois en Jan Peeters.

Trois motions ont été déposées (n° 25/103):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Willy Cortois et Jan Peeters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	84	Oui
Nee	28	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	115	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Bart Laeremans over "de justitiële aspecten van de megaministerraad over veiligheid en justitie" (nr. 288)

- de heer Filip De Man over "de laatste megaministerraad" (nr. 289)

- de heer Tony Van Parys over "de regeringstop te Brussel" (nr. 294)

- mevrouw Marie Nagy over "de conclusies van de buitengewone Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 over politie en justitie" (nr. 299)

23 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Bart Laeremans sur "les aspects judiciaires du méga-conseil des ministres qui sera consacré à la sécurité et à la justice" (n° 288)

- M. Filip De Man sur "le dernier méga-conseil des ministres" (n° 289)

- M. Tony Van Parys sur "le sommet gouvernemental de Bruxelles" (n° 294)

- Mme Marie Nagy sur "les conclusions du Conseil des ministres extraordinaire Police/Justice des 30 et 31 mars 2004" (n° 299)

Deze interpellaties werden gehouden in de gemeenschappelijke openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en de commissie voor de Justitie van 1 april 2004..

Ces interpellations ont été développées en réunion commune publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la commission de la Justice du 1^{er} avril 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/104):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Filip De Man en Bart Laeremans;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Tony Van Parys;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Valérie Deom en Jacqueline Galant en de heren Claude Eerdekens, Patrick Lansens, Claude Marinower en Eric Massin.

Trois motions ont été déposées (n° 25/104):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Filip De Man et Bart Laeremans;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Tony Van Parys;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Valérie Deom et Jacqueline Galant et MM. Claude Eerdekens, Patrick Lansens, Claude Marinower et Eric Massin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	28	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	115	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

24 Voorstel van resolutie met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en medische zorghandelingen bij het levenseinde (375/4)

24 Proposition de résolution relative à l'organisation d'une étude scientifique prospective concernant la prise de décision et les actes médicaux en fin de vie (375/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	114	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(375/5)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(375/5)**

24.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb ja **24.01 Trees Pieters** (CD&V): J'ai voté oui.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "het taallevenswicht in de legertop" (nr. 276)

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "les équilibres linguistiques au sein du haut commandement de l'armée" (n° 276)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 29 maart 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 29 mars 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/102):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Staf Neel;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Bruno Van Grootenbrulle, Stijn Bex en Stef Goris.

Trois motions ont été déposées (n° 25/102):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Staf Neel;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Bruno Van Grootenbrulle, Stijn Bex et Stef Goris.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	22	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	116	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

26 Wetsvoorstel tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (29/12)

26 Proposition de loi instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (29/12)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	14	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	115	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(29/13)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(29/13)**

Er is blijkbaar een probleem. Mijnheer De Crem, uw groep wenste zich te onthouden?

26.01 Pieter De Crem (CD&V): Inderdaad, mijnheer de voorzitter.

26.01 Pieter De Crem (CD&V):
Le groupe CD&V souhaitait s'abstenir.

27 Projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (923/3)

27 Wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (923/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	113	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(923/4)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(923/4)**

28 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et des Services de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" et "fed+" pour l'année 2002 (884/1)**

28 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer "Muntfonds" en "fed+" van het jaar 2002 (884/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	114	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(884/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(884/3)**

29 **Adoption de l'agenda**

29 **Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

Chers collègues, je vous attends ici dans un quart d'heure pour honorer ceux qui seront décorés.

Beste collega's, ik verwacht u hier dus over een kwartier voor de huldiging van de gedecoreerden.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.46 uur. Volgende vergadering donderdag 29 april 2004 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.46 heures. Prochaine séance le jeudi 29 avril 2004 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 22 AVRIL 2004****DONDERDAG 22 APRIL 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	082	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tommelein, Turtelboom, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	028	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Claes Dirk, De Crem, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Genot, Gerkens, Gobert, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Nagy, Pieters, Smal, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Man, D'hondt, Goutry

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	028	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Claes Dirk, De Crem, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Genot, Gerkens, Gobert, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Nagy, Pieters, Smal, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Verhaegen, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

D'hondt, Goutry, Van Parys

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	028	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Claes Dirk, De Crem, Deseyn, Devlies, Doyen-Fonck, Genot, Gerkens, Gobert, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Nagy, Pieters, Smal, Tant, Van der Auwera, Vandeuren, Van Rompuy, Verhaegen, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

D'hondt, Goutry, Van Parys

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	114	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeuren, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	022	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Bogaert, Bourgeois, Claes Dirk, De Crem, Deseyn, Devlies, Genot, Gerkens, Gobert, Kelchtermans, Lanjri, Leterme, Nagy, Pieters, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte

Onthoudingen	010	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, D'hondt, Doyen-Fonck, Goutry, Langendries, Milquet, Smal, Van Parys, Viseur, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Langendries, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Viseur, Wathelet

Nee	014	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Bogaert, Claes Dirk, Deseyn, Devlies, Kelchtermans, Lanjri, Pieters, Tant, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	007	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, De Crem, D'hondt, Goutry, Leterme, Van Parys, Vervotte

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	112	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Cortois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeuren, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Goutry

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	024	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Bogaert, Bourgeois, Claes Dirk, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Pieters, Smal, Tant, Van der Auwera, Vandeuren, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Vervotte, Viseur

DECISIONS INTERNES

INTERNE BESLUITEN

DEMANDES D'INTERPELLATION

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Dépôts

Ingekomen

1. M. Karel Pinxten au ministre des Finances sur "les négociations fiscales avec Interbrew".

(n° 302 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

2. M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'opérationnalisation de la police fédérale et la création d'un corps d'intervention fédéral".

(n° 303 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

3. M. Jan Mortelmans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les compétences de B-security".

(n° 304 – transformée en question orale)

4. M. Pieter De Crem au premier ministre sur "l'annexe 'génocide' insérée dans le périodique Direct sous la responsabilité du ministre de la Défense M. Flahaut".

(n° 305 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

5. M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "le fait que le ministre de la Défense, M. Flahaut, accuse les Américains de génocide".

(n° 306 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

6. M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "les déclarations faites par le chef de l'Etat rwandais, M. Paul Kagame, à l'occasion du dixième anniversaire du génocide qui a eu lieu dans son pays".

(n° 307 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

7. M. Karel Pinxten au ministre de la Défense sur "l'article concernant les génocides paru dans le magazine d'information militaire Direct".

(n° 308 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

8. M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'arrêté royal fixant la norme pour les antennes émettant des ondes électromagnétiques".

(n° 309 – transformée en question orale)

9. Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'organisation du marché de l'électricité".

(n° 310 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

1. de heer Karel Pinxten tot de minister van Financiën over "de fiscale onderhandelingen met Interbrew".

(nr. 302 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

2. de heer Filip De Man tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de operationalisering bij de federale politie en de oprichting van een federaal interventiekorps".

(nr. 303 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

3. de heer Jan Mortelmans tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bevoegdheden van B-security".

(nr. 304 – omgewerkt in mondelinge vraag)

4. de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "de genocidebijlage in het tijdschrift Direct onder de verantwoordelijkheid van minister van Landsverdediging Flahaut".

(nr. 305 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

5. de heer Francis Van den Eynde tot de eerste minister over "het feit dat de minister van Landsverdediging Flahaut de Amerikanen beschuldigt van genocide".

(nr. 306 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

6. de heer Francis Van den Eynde tot de eerste minister over "de uitspraken van het Rwandese Staatshoofd Paul Kagame naar aanleiding van de 10^e verjaardag van de genocide in zijn land".

(nr. 307 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

7. de heer Karel Pinxten tot de minister van Landsverdediging over "het artikel over genociden in het militair informatieblad Direct".

(nr. 308 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

8. de heer Mark Verhaegen tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het koninklijk besluit houdende de normering van zendmasten".

(nr. 309 – omgewerkt in mondelinge vraag)

9. mevrouw Muriel Gerken tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de organisatie van de elektriciteitsmarkt".

(nr. 310 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

10. Mme Yolande Avontroodt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la politique des soins de santé".

(n° 311 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

11. M. Tony Van Parys à la vice-premier ministre et ministre de la Justice sur "la lutte contre la fraude à la régularisation".

(n° 312 – renvoi à la commission de la Justice)

12. M. Bert Schoofs au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les informations alarmantes qui circulent en ce qui concerne l'afflux imminent, dans le secteur de la construction, de faux travailleurs indépendants en provenance des nouveaux Etats membres de l'Union européenne".

(n° 313 – transformée en question orale)

13. Mme Annick Saudoyer à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la problématique des méga-dancings".

(n° 314 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

14. M. Claude Eerdeken à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'organisation du marché de l'électricité".

(n° 315 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

15. M. Ludo Van Campenhout au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "la politique présentée récemment en matière d'économie sociale".

(n° 316 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

16. M. Raymond Langendries au ministre de la Défense sur "la liste des 'Génocides' publiée dans le bimensuel militaire 'Direct'".

(n° 317 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

17. M. Pieter De Crem à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'organisation du marché de l'électricité".

(n° 318 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

10. mevrouw Yolande Avontroodt tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het gezondheidszorgbeleid".

(nr. 311 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

11. de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanpak van de regularisatiefraude".

(nr. 312 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

12. de heer Bert Schoofs tot de minister van Werk en Pensioenen over "de alarmerende berichten in verband met de nakende toevloed van schijnzelfstandigen uit de nieuwe EU-lidstaten in de bouwsector".

(nr. 313 – omgewerkt in mondelinge vraag)

13. mevrouw Annick Saudoyer tot de minister van Middenstand en Landbouw over "de problematiek van de megadancings".

(nr. 314 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

14. de heer Claude Eerdeken tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de organisatie van de elektriciteitsmarkt".

(nr. 315 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

15. de heer Ludo Van Campenhout tot de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "het recent voorgestelde beleid inzake sociale economie".

(nr. 316 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

16. de heer Raymond Langendries tot de minister van Landsverdediging over "de lijst van de volkenmoorden die in het halfmaandelijks militair blad 'Direct' is verschenen".

(nr. 317 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

17. de heer Pieter De Crem tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de organisatie van de elektriciteitsmarkt".

(nr. 318 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (M. Jan Mortelmans, Mmes Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique en ce qui concerne le port du casque par les cyclistes de moins de seize ans (n° 960/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

2. Proposition de résolution (Mme Annick Saudoyer et consorts) relative à la place de tout conducteur sur la chaussée (n° 962/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

3. Proposition de résolution (Mmes Annick Saudoyer, Camille Dieu et Alisson De Clercq) relative au permis de conduire (n° 963/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

4. Proposition de résolution (M. Miguel Chevalier et Mme Annemie Turtelboom) relative à l'instauration d'une déductibilité fiscale des frais financés au moyen de fonds propres par des contribuables personnes physiques en vue de réaliser des travaux à des habitations privées (n° 967/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

5. Proposition de loi (M. Luc Goutry et Mmes Yolande Avontroodt et Catherine Doyen-Fonck et M. Daniel Bacquelaine) instaurant un Service de médiation auprès du Service des allocations aux personnes handicapées (n° 968/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

6. Proposition de loi (MM. Guido De Padt et Willy Cortois, Mme Hilde Vautmans et MM. Guy Hove, Georges Lenssen, Robert Denis et François Bellot) modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 17 mai 2001, relatif aux interventions autorisées sur les vertébrés pour l'exploitation utilitaire de l'animal ou pour limiter la reproduction de l'espèce (n° 969/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

7. Proposition de loi (Mme Greet van Gool) modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer Jan Mortelmans en de dames Alexandra Colen en Frieda Van Themsche) tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg inzake het dragen van de valhelm door fietsers beneden de leeftijd van 16 jaar (nr. 960/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

2. Voorstel van resolutie (mevrouw Annick Saudoyer c.s.) betreffende de plaats die de bestuurders op de openbare weg moeten innemen (nr. 962/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

3. Voorstel van resolutie (de dames Annick Saudoyer, Camille Dieu en Alisson De Clercq) betreffende het rijbewijs (nr. 963/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

4. Voorstel van resolutie (de heer Miguel Chevalier en mevrouw Annemie Turtelboom) betreffende de invoering van een fiscale aftrek voor kosten die zijn gefinancierd met eigen middelen door natuurlijke personen-belastingplichtigen voor werken aan private woningen (nr. 967/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

5. Wetsvoorstel (de heer Luc Goutry en de dames Yolande Avontroodt en Catherine Doyen-Fonck en de heer Daniel Bacquelaine) tot instelling van een ombudsdienst bij de Dienst voor Tegemoetkomingen voor Personen met een Handicap (nr. 968/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

6. Wetsvoorstel (de heren Guido De Padt en Willy Cortois, mevrouw Hilde Vautmans en de heren Guy Hove, Georges Lenssen, Robert Denis en François Bellot) tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 17 mei 2001 betreffende de toegestane ingrepen bij gewervelde dieren, met het oog op het rustgebruik van de dieren of op de beperking van de voortplanting van de soort (nr. 969/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

7. Wetsvoorstel (mevrouw Greet van Gool) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal

indépendants (n° 970/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

8. Proposition de loi (Mme Greet van Gool) modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants en vue de mensualiser les cotisations sociales pour les travailleurs indépendants en incapacité de travail (n° 971/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

9. Proposition de loi (MM. Bart Tommelein et Alfons Borginon) complétant la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés afin que le premier jour de remplacement soit prioritairement fixé de manière à ce qu'il coïncide avec un jour férié communautaire (n° 972/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

10. Proposition de loi (MM. Dirk Claes et Carl Devlies) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'instaurer une réduction d'impôt pour l'installation de systèmes de sécurité dans les habitations privées (n° 973/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

11. Proposition de loi (M. Luc Goutry et Mme Catherine Doyen-Fonck) réduisant le délai d'examen des demandes d'allocations introduites par les personnes handicapées (n° 974/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

12. Proposition de loi (M. Guy Swennen) relative au régime de résidence des enfants mineurs de parents qui ne vivent pas ensemble (n° 975/1).

Renvoi à la commission de la Justice

13. Proposition de loi (M. Guy Swennen) garantissant le droit aux relations personnelles entre parents et enfants et entre grand-parents et petits-enfants (n° 976/1).

Renvoi à la commission de la Justice

14. Proposition de loi (M. Bert Schoofs et Mmes Gerda Van Steenberge et Marleen Govaerts et MM. Bart Laeremans et Francis Van den Eynde) modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en vue de protéger le consommateur contre les clauses résolutoires

statuut der zelfstandigen (nr. 970/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

8. Wetsvoorstel (mevrouw Greet van Gool) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen met het oog op de mensualisering van bijdragen voor arbeidsongeschikte zelfstandigen (nr. 971/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

9. Wetsvoorstel (de heren Bart Tommelein en Alfons Borginon) tot aanvulling van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen teneinde de eerste vervangingsdag bij voorrang vast te stellen op een communautaire feestdag (nr. 972/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

10. Wetsvoorstel (de heren Dirk Claes en Carl Devlies) tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 om een belastingvermindering mogelijk te maken voor het installeren van beveiligingssysteem voor privé-woningen (nr. 973/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

11. Wetsvoorstel (de heer Luc Goutry en mevrouw Catherine Doyen-Fonck) tot vaststelling van een kortere afhandelingstermijn teneinde over de aanvragen van een tegemoetkoming voor personen met een handicap sneller te kunnen beslissen (nr. 974/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

12. Wetsvoorstel (de heer Guy Swennen) betreffende de verblijfsregeling van minderjarige kinderen bij hun niet-samenlevende ouders (nr. 975/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

13. Wetsvoorstel (de heer Guy Swennen) tot het waarborgen van het omgangsrecht tussen ouders en kinderen en tussen grootouders en kleinkinderen (nr. 976/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

14. Wetsvoorstel (de heer Bert Schoofs en de dames Gerda Van Steenberge en Marleen Govaerts en de heren Bart Laeremans en Francis Van den Eynde) tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument om de consument te beschermen tegen overdreven

exorbitantes (n° 977/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

15. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Daniel Bacquelaine) modifiant, en ce qui concerne la signification, les articles 37 et 38 du Code judiciaire ainsi que les articles 172, 203 et 373 du Code d'instruction criminelle (n° 978/1).

Renvoi à la commission de la Justice

16. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine et Mme Françoise Colinia) visant à rétablir l'article 34, alinéa 1er, 1°, b) de la loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités du 14 juillet 1994 (n° 979/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

17. Proposition de loi (Mme Zoé Genot) modifiant certaines dispositions du Code civil en vue de permettre l'adoption par des personnes de même sexe (n° 980/1).

Renvoi à la commission de la Justice

18. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine, Denis Ducarme et Serge Van Overtveldt et Mmes Jacqueline Galant, Corinne De Permentier et Valérie De Bue) sur la réforme des services d'incendie (n° 981/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

19. Proposition de résolution (Mmes Muriel Gerken et Zoé Genot) sur la facturation des services de téléphonie et l'information du consommateur (n° 983/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

20. Proposition de résolution (M. Charles Picqué et Mme Karine Lalieux) visant à encourager les entreprises publiques autonomes à s'inscrire dans une politique d'emploi qui lutte contre le chômage des jeunes des grandes villes (n° 984/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

21. Proposition de loi (Mme Annemie Turtelboom et M. Bart Tommelein) supprimant l'incrimination de la voyance dans le Code pénal (n° 985/1).

Renvoi à la commission de la Justice

ontbindingsbedingen (nr. 977/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

15. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Daniel Bacquelaine) tot wijziging, wat de betekening betreft, van de artikelen 37 en 38 van het Gerechtelijk Wetboek alsook de artikelen 172, 203 en 373 van het Wetboek van strafvordering (nr. 978/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

16. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine en mevrouw Françoise Colinia) teneinde in de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen opnieuw een artikel 34, eerste lid, 1°, b), in te voegen (nr. 979/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

17. Wetsvoorstel (mevrouw Zoé Genot) tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, teneinde adoptie door ouders van hetzelfde geslacht mogelijk te maken (nr. 980/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

18. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine, Denis Ducarme en Serge Van Overtveldt en de dames Jacqueline Galant, Corinne De Permentier en Valérie De Bue) betreffende de hervorming van de brandweer (nr. 981/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

19. Voorstel van resolutie (de dames Muriel Gerken en Zoé Genot) betreffende de facturering van de telefoniediensten en de voorlichting van de consument (nr. 983/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

20. Voorstel van resolutie (de heer Charles Picqué en mevrouw Karine Lalieux) tot aanmoediging van de autonome overheidsbedrijven om mee te werken aan een werkgelegenheidsbeleid tegen de jeugdwerkloosheid in de grote steden (nr. 984/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

21. Wetsvoorstel (mevrouw Annemie Turtelboom en de heer Bart Tommelein) tot opheffing van de bestraffing van waarzeggerij in het Strafwetboek (nr. 985/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

22. Proposition de loi (MM. Bart Tommelein, Karel Pinxten et Ludo Van Campenhout) modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne la rémunération équitable et le fonctionnement des sociétés de gestion (n° 990/1).

Renvoi à la commission de la Justice

23. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaïne et Alain Courtois) modifiant l'article 962 du Code judiciaire relatif à la qualification des médecins experts (n° 991/1).

Renvoi à la commission de la Justice

24. Proposition de loi (Mmes Marie Nagy et Muriel Gerkens) modifiant la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducreio (n° 992/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

25. Proposition de loi (Mme Françoise Colina) modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail et la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités afin d'améliorer le congé de maternité des femmes accouchant de 2 ou plusieurs enfants prématurés (n° 993/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

26. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et François-Xavier de Donnea et Mme Corinne De Permentier) modifiant les articles 5 et 13 de la loi du 30 juillet 1963 concernant l'emploi des langues dans l'enseignement (n° 994/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

27. Proposition de loi (MM. Raymond Langendries, Louis Smal et Jean-Jacques Viseur) insérant un article 117 dans le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la déductibilité des cotisations payées aux clubs sportifs (n° 1003/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

28. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Jan Mortelmans et Bert Schoofs, Mme Gerda Van Steenberge et M. Hagen Goyvaerts) instaurant le Code de la citoyenneté (n° 1004/1).

Renvoi à la commission de la Justice

29. Proposition de résolution (M. Roel Deseyn et Mme Inge Vervotte) relative à l'intégration de l'internet à haut débit au service universel (n° 1006/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

22. Wetsvoorstel (de heren Bart Tommelein, Karel Pinxten en Ludo Van Campenhout) tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten inzake de billijke vergoeding en de werking van de beheersvennootschappen (nr. 990/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

23. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaïne en Alain Courtois) tot wijziging van artikel 962 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de kwalificatie van de geneesheren-deskundigen (nr. 991/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

24. Wetsvoorstel (de dames Marie Nagy en Muriel Gerkens) houdende wijziging van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcrederedienst (nr. 992/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

25. Wetsvoorstel (mevrouw Françoise Colina) tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, teneinde het zwangerschapsverlof te verlengen (nr. 993/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

26. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en François-Xavier de Donnea en mevrouw Corinne De Permentier) tot wijziging van de artikelen 5 en 13 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs (nr. 994/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

27. Wetsvoorstel (de heren Raymond Langendries, Louis Smal en Jean-Jacques Viseur) tot invoering van een artikel 117 in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de aan de sportclubs betaalde bijdragen aftrekbaar te maken (nr. 1003/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

28. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Jan Mortelmans en Bert Schoofs, mevrouw Gerda Van Steenberge en de heer Hagen Goyvaerts) tot invoering van het Staatsburgerschapswetboek (nr. 1004/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

29. Voorstel van resolutie (de heer Roel Deseyn en mevrouw Inge Vervotte) betreffende de opname van breedband internet als universele dienst (nr. 1006/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

30. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 1253quater du Code judiciaire (n° 1008/1).

Renvoi à la commission de la Justice

31. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 320 du Code civil (n° 1009/1).

Renvoi à la commission de la Justice

32. Proposition de loi (Mme Hilde Vautmans) modifiant l'article 60 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage (n° 1010/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

33. Proposition de loi (MM. Gerolf Annemans, Filip De Man, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Francis Van den Eynde) modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux (n° 1011/1).

Renvoi à la commission de la Justice

34. Proposition de loi (Mme Simonne Creyf) modifiant certaines dispositions en vue d'instaurer un service bancaire universel (n° 1012/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

35. Proposition de résolution (MM. Olivier Maingain et Daniel Bacquelaine et Mme Corinne De Permentier) relative à la résurgence de l'antisémitisme en Belgique (n° 1013/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

36. Proposition de loi (Mme Annemie Turtelboom et M. Miguel Chevalier) étendant la déductibilité des dépenses pour garde d'enfant (n° 1015/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

37. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Filip De Man et Gerolf Annemans) scindant la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Parlement européen (n° 1040/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

38. Proposition de résolution (Mme Marie Nagy) concernant l'organisation des élections européennes dans les communes flamandes de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n° 1042/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

30. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 1253quater van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1008/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

31. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 320 van het Burgerlijk Wetboek (nr. 1009/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

32. Wetsvoorstel (mevrouw Hilde Vautmans) tot wijziging van artikel 60 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering (nr. 1010/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

33. Wetsvoorstel (de heren Gerolf Annemans, Filip De Man, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Francis Van den Eynde) tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke (nr. 1011/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

34. Wetsvoorstel (mevrouw Simonne Creyf) tot wijziging van sommige bepalingen met het oog op de universele dienstverlening in bankzaken (nr. 1012/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

35. Voorstel van resolutie (de heren Olivier Maingain en Daniel Bacquelaine en mevrouw Corinne De Permentier) betreffende het heropflakkerende antisemitisme in België (nr. 1013/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

36. Wetsvoorstel (mevrouw Annemie Turtelboom en de heer Miguel Chevalier) tot uitbreiding van de aftrekbaarheid van de uitgaven voor kinderoppas (nr. 1015/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

37. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Filip De Man en Gerolf Annemans) tot splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde voor de verkiezing van het Europees Parlement (nr. 1040/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

38. Voorstel van resolutie (mevrouw Marie Nagy) betreffende de organisatie van de Europese verkiezingen in de Vlaamse gemeenten van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde (nr. 1042/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Autorisation d'impression

Toelating tot drukken

1. Proposition de loi (MM. Bart Tommelein, Karel Pinxten et Ludo Van Campenhout) modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en ce qui concerne la rémunération équitable et le fonctionnement des sociétés de gestion (n° 990/1).
2. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaïne et Alain Courtois) modifiant l'article 962 du Code judiciaire relatif à la qualification des médecins experts (n° 991/1).
3. Proposition de loi (Mmes Marie Nagy et Muriel Gerkens) modifiant la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducre (n° 992/1).
4. Proposition de loi (Mme Françoise Colina) modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail et la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités afin d'améliorer le congé de maternité des femmes accouchant de deux ou plusieurs enfants prématurés (n° 993/1).
5. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et François-Xavier de Donnea et Mme Corinne De Permentier) modifiant les articles 5 et 13 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement (n° 994/1).
6. Proposition de loi (MM. Raymond Langendries, Louis Smal et Jean-Jacques Viseur) insérant un article 117 dans le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la déductibilité des cotisations payées aux clubs sportifs (n° 1003/1).
7. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Jan Mortelmans et Bert Schoofs, Mme Gerda Van Steenberge et M. Hagen Goyvaerts) instaurant le Code de la citoyenneté (n° 1004/1).
8. Proposition de résolution (M. Roel Deseyn et Mme Inge Vervotte) relative à l'intégration de l'internet à haut débit au service universel (n° 1006/1).
9. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 1253quater du Code judiciaire (n° 1008/1).
10. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 320 du Code civil (n° 1009/1).
11. Proposition de loi (Mme Hilde Vautmans) modifiant l'article 60 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage (n° 1010/1).
12. Proposition de loi (MM. Gerolf Annemans, Filip De Man, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Francis Van den Eynde) modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades

1. Wetsvoorstel (de heren Bart Tommelein, Karel Pinxten en Ludo Van Campenhout) tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten inzake de billijke vergoeding en de werking van de beheersvennootschappen (nr. 990/1).
2. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaïne en Alain Courtois) tot wijziging van artikel 962 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de kwalificatie van de geneesheren-deskundigen (nr. 991/1).
3. Wetsvoorstel (de dames Marie Nagy en Muriel Gerkens) houdende wijziging van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcrederedienst (nr. 992/1).
4. Wetsvoorstel (mevrouw Françoise Colina) tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, teneinde het zwangerschapsverlof te verlengen (nr. 993/1).
5. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en François-Xavier de Donnea en mevrouw Corinne De Permentier) tot wijziging van de artikelen 5 en 13 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs (nr. 994/1).
6. Wetsvoorstel (de heren Raymond Langendries, Louis Smal en Jean-Jacques Viseur) tot invoering van een artikel 117 in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de aan de sportclubs betaalde bijdragen aftrekbaar te maken (nr. 1003/1).
7. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Jan Mortelmans en Bert Schoofs, mevrouw Gerda Van Steenberge en de heer Hagen Goyvaert) tot invoering van het Staatsburgerschapswetboek (nr. 1004/1).
8. Voorstel van resolutie (de heer Roel Deseyn en mevrouw Inge Vervotte) betreffende de opname van breedband internet als universele dienst (nr. 1006/1).
9. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 1253quater van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1008/1).
10. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 320 van het Burgerlijk Wetboek (nr. 1009/1).
11. Wetsvoorstel (mevrouw Hilde Vautmans) tot wijziging van artikel 60 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering (nr. 1010/1).
12. Wetsvoorstel (de heren Gerolf Annemans, Filip De Man, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Francis Van den Eynde) tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de

mentaux (n° 1011/1).

13. Proposition de loi (Mme Simonne Creyf) modifiant certaines dispositions en vue d'instaurer un service bancaire universel (n° 1012/1).

14. Proposition de résolution (MM. Olivier Maingain et Daniel Bacquelaine et Mme Corinne De Permentier) relative à la résurgence de l'antisémitisme en Belgique (n° 1013/1).

15. Proposition de loi (Mme Annemie Turtelboom et M. Miguel Chevalier) étendant la déductibilité des dépenses pour garde d'enfant (n° 1015/1).

16. Proposition de loi (Mme Greta D'hondt) modifiant l'article 31 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (n° 1018/1).

17. Proposition de résolution (MM. Geert Bourgeois et Herman Van Rompuy) concernant les sanction prises à l'encontre des bourgmestres qui refusent de prêter leur concours à l'organisation des élections européennes (n° 1020/1).

18. Proposition de loi (Mme Greta D'hondt, M. Luc Goutry, Mme Nahima Lanjri et M. Jo Vandeurzen) instaurant un pécule de vacances en faveur des invalides (n° 1021/1).

19. Proposition de loi (M. Luc Goutry, Mmes Greta D'hondt et Nahima Lanjri et M. Jo Vandeurzen) majorant le revenu autorisé des "personnes à charge" dans les ménages dont le chef est invalide (n° 1022/1).

20. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la déduction des frais afférents aux immeubles d'habitations (n° 1023/1).

21. Proposition de loi (Mme Pierrette Cahay-André) modifiant l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ainsi que l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en vue d'autoriser le cumul entre une pension de survie et une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire (n° 1024/1).

22. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet et Mme Marie Nagy) modifiant les articles 965, 981 et 989 du Code judiciaire en vue d'accélérer les procédures d'expertise (n° 1025/1).

23. Proposition de loi (M. Jo Vandeurzen) précisant la notion de séjour dans le Code de la nationalité belge (n° 1026/1).

24. Proposition de loi (M. Alain Courtois) modifiant les articles 172, 203 et 373 du Code d'instruction criminelle afin de fixer le point de départ des délais de recours contre les décisions réputées

persoon van de geesteszieke (nr. 1011/1).

13. Wetsvoorstel (mevrouw Simonne Creyf) tot wijziging van sommige bepalingen met het oog op de universele dienstverlening in bankzaken (nr. 1012/1).

14. Voorstel van resolutie (de heren Olivier Maingain en Daniel Bacquelaine en mevrouw Corinne De Permentier) betreffende het heropflakkerende antisemitisme in België (nr. 1013/1).

15. Wetsvoorstel (mevrouw Annemie Turtelboom en de heer Miguel Chevalier) tot uitbreiding van de aftrekbaarheid van de uitgaven voor kinderoppas (nr. 1015/1).

16. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt) tot wijziging van artikel 31 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (nr. 1018/1).

17. Voorstel van resolutie (de heren Geert Bourgeois en Herman Van Rompuy) betreffende sancties tegen burgemeesters die elke medewerking weigeren aan de organisatie van de Europese verkiezingen (nr. 1020/1).

18. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt, de heer Luc Goutry, mevrouw Nahima Lanjri en de heer Jo Vandeurzen) tot invoering van een vakantiegeld voor invaliden (nr. 1021/1).

19. Wetsvoorstel (de heer Luc Goutry, de dames Greta D'hondt en Nahima Lanjri en de heer Jo Vandeurzen) tot verhoging van het toegelaten inkomen van de "personen ten laste" in gezinnen met een invalide gezinshoofd (nr. 1022/1).

20. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de woningkostenafrek mogelijk te maken (nr. 1023/1).

21. Wetsvoorstel (mevrouw Pierrette Cahay-André) tot wijziging van koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers alsmede van koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen teneinde de cumulatieve toe te staan van een overlevingspensioen met een uitkering wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid (nr. 1024/1).

22. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet en mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van de artikelen 965, 981 en 989 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de procedures voor het deskundigenonderzoek te versnellen (nr. 1025/1).

23. Wetsvoorstel (de heer Jo Vandeurzen) ter verduidelijking van het begrip verblijf in het Wetboek van de Belgische nationaliteit (nr. 1026/1).

24. Wetsvoorstel (de heer Alain Courtois) tot wijziging van de artikelen 172, 203 en 373 van het Wetboek van strafvordering, ter bepaling van het ogenblik waarop de termijn ingaat waarbinnen

contradictoires (n° 1028/1).

25. Proposition de résolution (MM. Patrick Moriau et Jean-Pol Henry) relative à la présence militaire syrienne au Liban (n° 1029/1).

26. Proposition de résolution (MM. Mohammed Boukourna, Patrick Moriau et Jean-Pol Henry) sur la situation humanitaire au Soudan (n° 1030/1).

27. Proposition de loi (Mme Trees Pieters et MM. Pieter De Crem et Yves Leterme) modifiant la législation relative aux heures supplémentaires (n° 1031/1).

28. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans et Francis Van den Eynde) relative à l'emploi des langues en matière de publicité (n° 1032/1).

29. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Filip De Man et Gerolf Annemans) scindant la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Parlement européen (n° 1040/1).

30. Proposition de loi (Mme Trees Pieters) relative à l'indemnité pour nuisances résultant des travaux publics (n° 1041/1).

31. Proposition de résolution (Mme Marie Nagy) concernant l'organisation des élections européennes dans les communes flamandes de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n° 1042/1).

hoger beroep wordt ingesteld tegen de beslissingen die geacht worden op tegenspraak te zijn (nr. 1028/1).

25. Voorstel van resolutie (de heren Patrick Moriau en Jean-Pol Henry) betreffende de militaire aanwezigheid van Syrië in Libanon (nr. 1029/1).

26. Voorstel van resolutie (de heren Mohammed Boukourna, Patrick Moriau en Jean-Pol Henry) betreffende de humanitaire toestand in Soedan (nr. 1030/1).

27. Wetsvoorstel (mevrouw Trees Pieters en de heren Pieter De Crem en Yves Leterme) tot wijziging van de wetgeving betreffende overuren (nr. 1031/1).

28. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans en Francis Van den Eynde) betreffende het taalgebruik inzake reclame (nr. 1032/1).

29. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Filip De Man en Gerolf Annemans) tot splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde voor de verkiezing van het Europees Parlement (nr. 1040/1).

30. Wetsvoorstel (mevrouw Trees Pieters) betreffende de vergoeding bij hinder tengevolge van openbare werken (nr. 1041/1).

31. Voorstel van resolutie (mevrouw Marie Nagy) betreffende de organisatie van de Europese verkiezingen in de Vlaamse gemeenten van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde (nr. 1042/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Jacques Chabot, sur le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et des Services de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" et "fed+" pour l'année 2002 (n° 884/2);

- par M. Pierre-Yves Jeholet, sur le projet de loi transposant en droit belge la directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier (n° 923/2);

au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,

- par Mme Jacqueline Galant, sur:

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Jacques Chabot, over het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer "Muntfonds" en "fed+" van het jaar 2002 (nr. 884/2);

- door de heer Pierre-Yves Jeholet, over het wetsontwerp tot omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing (nr. 923/2);

namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,

- door mevrouw Jacqueline Galant, over:

. la proposition de loi (Mme Marie Nagy) modifiant l'article 16 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire belge (n° 785/2);

. le projet de loi adaptant plusieurs lois électorales à l'abaissement de l'âge d'éligibilité pour les Conseils de région et de communauté (transmis par le Sénat) (n° 941/2);

au nom de la commission de la Justice,

- par M. Melchior Wathelet, sur:

. la proposition de loi (M. Geert Bourgeois) relative à la protection des sources d'information du journaliste (n° 24/10);

. la proposition de loi (M. Olivier Maingain et Mme Martine Payfa) visant à accorder aux journalistes le droit au secret de leurs sources d'information (n° 111/5);

- par M. Claude Marinower, sur le projet de loi transposant la décision du Conseil de l'Union européenne du 28 février 2002 instituant Eurojust afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité (n° 915/3);

au nom de la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions,

- par M. Servais Verherstraeten, sur:

. la proposition de loi (M. Daniel Bacquelaïne) instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif (n° 29/11);

. la proposition (M. Jean-Jacques Viseur) tendant à insérer dans le règlement de la Chambre des représentants un article 76bis visant à créer un "office des légistes" (n° 96/3);

. la proposition de loi (M. Geert Bourgeois) relative à la collaboration de la Cour de cassation à l'évaluation de la législation (n° 546/3);

. la proposition de loi (M. Geert Bourgeois) instaurant un conseil législatif (n° 547/3);

au nom de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société,

- par Mme Marie-Claire Lambert et M. Luc Goutry, sur la proposition de résolution (Mmes Yolande Avontroodt et Hilde Dierickx et M. Miguel Chevalier) relative à l'organisation d'une étude scientifique prospective concernant la prise de décision et les actes médicaux en fin de vie (n° 375/3);

- par Mme Françoise Colinia, sur l'accord intervenu sur la répartition des efforts de réduction des émissions de gaz à effet de serre (protocole de Kyoto) (n° 1034/1).

. het wetsvoorstel (mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van artikel 16 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk (nr. 785/2);

. het wetsontwerp tot aanpassing van verschillende kieswetten aan de verlaging van de kiesbaarheidsleeftijd voor de Gewest- en Gemeenschapsraden (overgezonden door de Senaat) (nr. 941/2); namens de commissie voor de Justitie,

- door de heer Melchior Wathelet, over:

. het wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot bescherming van de informatiebronnen van de journalist (nr. 24/10);

. het wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain en mevrouw Martine Payfa) tot toekenning aan de journalisten van het recht op geheimhouding van hun informatiebronnen (nr. 111/5);

- door de heer Claude Marinower, over het wetsontwerp tot omzetting van het besluit van de Raad van de Europese Unie van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken (nr. 915/3);

namens de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen,

- door de heer Servais Verherstraeten, over:

. het wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaïne) tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie (nr. 29/11);

. het voorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot invoeging in het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers van een artikel 76bis houdende oprichting van een "dienst wetgevingstechniek" (nr. 96/3);

. het wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) betreffende de medewerking van het Hof van Cassatie aan de wetsevaluatie (nr. 546/3);

. het wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot oprichting van een Raad voor wetgeving (nr. 547/3);

namens de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing,

- door mevrouw Marie-Claire Lambert en de heer Luc Goutry, over het voorstel van resolutie (de dames Yolande Avontroodt en Hilde Dierickx en de heer Miguel Chevalier) met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en medische zorghandelingen bij het levenseinde (nr. 375/3);

- door mevrouw Françoise Colinia, over het akkoord over de verdeling van de inspanningen om de uitstoot van broeikasgassen terug te dringen (Kyoto-protocol) (nr. 1034/1).

SENAT

SENAAT

Projets de loi transmis

Overgezonden wetsontwerpen

Par messages du 1^{er} avril 2004, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Arménie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (n° 995/1);

- projet de loi portant assentiment à la Convention européenne du Paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000 (n° 996/1);

- projet de loi portant assentiment à la Décision des représentants des Gouvernements des Etats membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, concernant les privilèges et immunités accordés à l'Institut d'études de sécurité et au Centre satellitaire de l'Union européenne, ainsi qu'à leurs organes et aux membres de leur personnel, faite à Bruxelles le 15 octobre 2001 (n° 997/1);

- projet de loi portant assentiment au Traité sur le droit des marques et le Règlement d'exécution, faits à Genève le 27 octobre 1994 (n° 998/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie et la République slovaque à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 octobre 2003 (n° 999/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, signés à Tirana le 17 avril 2001 (n° 1000/1);

- projet de loi portant assentiment au Protocole de 1997, modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, et à l'Annexe, faits à Londres le 26 septembre 1997 (n° 1001/1);

- projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la coproduction cinématographique, et aux Annexes I et II, faites à Strasbourg le 2 octobre 1992 (n° 1002/1).

Bij brieven van 1 april 2004, zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (nr. 995/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Europese Conventie met betrekking tot het Landschap gedaan te Firenze op 20 oktober 2000 (nr. 996/1);

- wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immuniteiten die aan het Instituut voor veiligheidsstudies en het Satellietcentrum van de Europese Unie, alsmede aan hun organen en de leden van hun personeel worden verleend, gedaan te Brussel op 15 oktober 2001 (nr. 997/1);

- wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake merkenrecht en het Uitvoeringsreglement, gedaan te Genève op 27 oktober 1994 (nr. 998/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 (nr. 999/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameakkoord), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Tirana op 17 april 2001 (nr. 1000/1);

- wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, en met de Bijlage, gedaan te Londen op 26 september 1997 (nr. 1001/1);

- wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Straatsburg op 2 oktober 1992 (nr. 1002/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Par message du 1 avril 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants:

- a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail;
 - b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail;
 - c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur,
- le Sénat ne l'ayant pas amendé (n° 885/2).

Pour information

Avis du Conseil d'Etat

Conformément à l'article 10, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le greffier du Sénat transmet, par lettre du 19 avril 2004, l'avis motivé de la section de législation du Conseil d'Etat sur la proposition de loi de M. René Thissen et Mme Clotilde Nyssens portant organisation d'un service citoyen volontaire (doc. Sénat n° 217/1 – SE 2003).

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux des 15 décembre 2003 et 23 janvier 2004 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 (n° 1005/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- projet de loi visant à modifier la date d'entrée en vigueur de la déclaration immédiate de l'emploi dans certains secteurs (n° 1007/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Bij brief van 1 april 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet geamendeerde wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:

- a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (nr. 885/2).

Ter kennisgeving

Advies van de Raad van State

Overeenkomstig artikel 10, § 2, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zendt de griffier van de Senaat, bij brief van 19 april 2004, het gemotiveerd advies over van de afdeling wetgeving van de Raad van State betreffende het wetsvoorstel van de heer René Thissen en mevrouw Clotilde Nyssens houdende regeling van de vrijwillige burgerdienst (stuk Senaat nr. 217/1 – BZ 2003).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp houdende bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 15 december 2003 en van 23 januari 2004 tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (nr. 1005/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de Onmiddellijke Aangifte van Tewerkstelling voor bepaalde sectoren (nr. 1007/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de

été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission des Affaires sociales

- projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 143 du 30 décembre 1982 fixant les conditions auxquelles les laboratoires doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance maladie pour les prestations de biologie clinique (n° 1014/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

- projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (n° 1016/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

- projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2003 relatif à la contribution aux frais de fonctionnement de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (n° 1017/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission de la Justice

- projet de loi introduisant l'assistance mutuelle dans le domaine de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance dans le Code des taxes assimilées au timbre (n° 1033/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- projet de loi relatif à l'autorisation d'implantations commerciales (n° 1035/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

- wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 143 van 30 december 1982 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de laboratoria moeten voldoen voor de tegemoetkoming van de ziekteverzekering voor verstrekkingen van klinische biologie (nr. 1014/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

- wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (nr. 1016/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

- wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 22 december 2003 betreffende de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E (nr. 1017/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

- wetsontwerp houdende invoering van de wederzijdse bijstand op het gebied van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen (nr. 1033/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- wetsontwerp betreffende de vergunning van handelsvestigingen (nr. 1035/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Rapports

Verslagen

Par lettre du 5 avril 2004, la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique transmet le compte rendu du

Bij brief van 5 april 2004 zendt de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid het verslag van de EG-Raad

Conseil européen Compétitivité du 11 mars 2004.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes

Concurrentievermogen van 11 maart 2004 over.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Budget général des dépenses 2004

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 5 avril 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Algemene uitgavenbegroting 2004

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over:

- bij brief van 5 april 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 58/2004 rendu le 31 mars 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 80 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Gand par arrêt du 21 mai 2003;

(n° du rôle: 2708)

- l'arrêt n° 61/2004 rendu le 31 mars 2004 concernant la question préjudicielle relative aux articles 37, § 1^{er}, 38, § 2, et 39, § 2, du décret de la Région flamande du 22 février 1995 relatif à l'assainissement du sol, posée par le tribunal de première instance de Courtrai par jugement du 27 juin 2003.

(n° du rôle: 2762)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation des articles 39, §§ 3 et 4, 40 (en partie) et 41 du décret cadre politique administrative de la Communauté flamande du 18 juillet 2003, introduit par F. Aerts et autres;

(n° du rôle: 2933)

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 58/2004 uitgesproken op 31 maart 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 80 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het hof van beroep te Gent bij arrest van 21 mei 2003;

(rolnummer: 2708)

- het arrest nr. 61/2004 uitgesproken op 31 maart 2004 betreffende de prejudiciële vraag over de artikelen 37, § 1, 38, § 2, en 39, § 2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk bij vonnis van 27 juni 2003.

(rolnummer: 2762)

Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 39, §§ 3 en 4, 40 (gedeeltelijk) en 41 van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van de Vlaamse Gemeenschap van 18 juli 2003, ingesteld door F. Aerts en anderen;

(rolnummer: 2933)

- le recours en annulation des articles 7, 8, 9 et 12 du décret de la Région flamande du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, en ce qui concerne la politique de maintien, introduit par P. Vande Casteele;

(n° du rôle: 2935)

- le recours en annulation des articles 18 à 23 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement, introduit par l'ASBL Syndicat national des Propriétaires et autres.

(n° du rôle: 2943)

Pour information

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 7, 8, 9 et 12 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, ingesteld door P. Vande Casteele;

(rolnummer: 2935)

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 18 tot 23 van de beschikking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 17 juli 2003 houdende het Brusselse Wetboek voor Huisvesting door de VZW "Syndicat national des Propriétaires" en anderen.

(rolnummer: 2943)

Ter kennisgeving

Questions préjudicielles

Prejudiciële vragen

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle relative à l'article 3, § 1er, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 novembre 1996, posée par le tribunal du travail de Mons par jugement du 20 février 2004;

(n° du rôle: 2937)

- la question préjudicielle relative à l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posée par le tribunal de police de Verviers par jugement du 25 février 2004.

(n° du rôle : 2938)

Pour information

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 3, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 november 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Bergen bij vonnis van 20 februari 2004;

(rolnummer: 2937)

- de prejudiciële vraag over artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de politierechtbank te Verviers bij vonnis van 25 februari 2004.

(rolnummer: 2938)

Ter kennisgeving

COUR DES COMPTES

REKENHOF

Droit de regard et d'information

Inzage- en informatierecht

Le premier président de la Cour des comptes transmet, par lettre du 31 mars 2004, une copie de la demande d'informations qu'elle a reçue de M. Servais Verherstraeten concernant le montant des revenus reçus le 15 mars 2004 dans le cadre de la déclaration libératoire unique, ainsi que de la réponse de la Cour des comptes à M. Servais Verherstraeten.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

De eerste voorzitter van het Rekenhof zendt, bij brief van 31 maart 2004, een kopie van de vraag om informatie over die het Rekenhof heeft ontvangen van de heer Servais Verherstraeten betreffende het bedrag aan inkomsten op 15 maart 2004 ontvangen in het kader van de éénmalige bevrijdende aangifte, alsmede een afschrift van het antwoord van het Rekenhof aan de heer Servais Verherstraeten.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

RAPPORTS ANNUELS

JAARVERSLAGEN

Tribunal de commerce d'Anvers

Par lettre du 25 février 2004, le président du tribunal de commerce d'Anvers transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de commerce d'Anvers qui s'est tenue le 8 janvier 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij brief van 25 februari 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, welke doorging op 8 januari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Tribunal de première instance d'Anvers

Par lettre du 29 mars 2004, le président du tribunal de première instance d'Anvers transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du Tribunal de première instance d'Anvers qui s'est tenue le 25 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij brief van 29 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, welke doorging op 25 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Parquet d'Eupen

Par lettre du 29 mars 2004, le procureur du Roi d'Eupen transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet du procureur du Roi d'Eupen relatif à l'année 2003.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Parket te Eupen

Bij brief van 29 maart 2004 zendt de procureur des Konings te Eupen, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket van de procureur des Konings te Eupen voor het jaar 2003 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Tribunal du travail de Charleroi

Par lettre du 30 mars 2004, le président du tribunal du travail de Charleroi transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Charleroi qui s'est tenue le 18 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Arbeidsrechtbank te Charleroi

Bij brief van 30 maart 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Charleroi, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Charleroi, welke doorging op 18 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Tribunal de première instance de Liège

Rechtbank van eerste aanleg te Luik

Par lettre du 30 mars 2004, le président du tribunal de première instance de Liège transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Liège qui s'est tenue le 19 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Parquet de Liège

Par lettre du 30 mars 2004, le procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet du procureur du Roi de Liège relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 25 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal du travail de Mons

Par lettre du 30 mars 2004, le président du tribunal du travail de Mons transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Mons qui s'est tenue le 22 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de première instance d'Eupen

Par lettre du 31 mars 2004, le président du tribunal de première instance d'Eupen transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 du tribunal de première instance d'Eupen.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Parquet de Marche-en-Famenne

Par lettre du 31 mars 2004, le procureur du Roi près le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet du procureur du Roi de Marche-en-Famenne relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 30 mars 2004.

Bij brief van 30 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Luik, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Luik, welke doorging op 19 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Parket te Luik

Bij brief van 30 maart 2004 zendt de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket van de procureur des Konings te Luik voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 25 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsrechtbank te Bergen

Bij brief van 30 maart 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Bergen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Bergen, welke doorging op 22 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van eerste aanleg te Eupen

Bij brief van 31 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Eupen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 van de rechtbank van eerste aanleg te Eupen over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Parket te Marche-en-Famenne

Bij brief van 31 maart 2004 zendt de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket van de procureur des Konings te Marche-en-Famenne voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de première instance de Hasselt

Par lettre du 31 mars 2004, le président du tribunal de première instance de Hasselt transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Hasselt qui s'est tenue le 29 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de première instance de Malines

Par lettre du 31 mars 2004, le président du tribunal de première instance de Malines transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Malines qui s'est tenue le 30 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de première instance de Mons

Par lettre du 31 mars 2004, le président du tribunal de première instance de Mons transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Mons qui s'est tenue le 20 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

SNCB

Par lettre du 31 mars 2004, les médiateurs du Service de médiation auprès de la SNCB transmettent, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2003.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Triibunaux du travail de Namur et Dinant

doorging op 30 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij brief van 31 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, welke doorging op 29 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij brief van 31 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, welke doorging op 30 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van eerste aanleg te Bergen

Bij brief van 31 maart 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, welke doorging op 20 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

NMBS

Bij brief van 31 maart 2004 zenden de ombudsmannen van de Ombudsdienst bij de NMBS, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het jaarverslag 2003 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Arbeidsrechtbanken te Namen en te Dinant

Par lettre du 1^{er} avril 2004, le président des tribunaux du travail de Namur et de Dinant transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale des tribunaux du travail de Namur et de Dinant qui s'est tenue le 25 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du travail de Gand

Par lettre du 1^{er} avril 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Gand transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2^o du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Gand relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 24 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de commerce de Hasselt

Par lettre du 1^{er} avril 2004, le président du tribunal de commerce de Hasselt transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du Tribunal de Commerce de Hasselt qui s'est tenue le 24 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du travail de Huy

Par lettre du 1^{er} avril 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Huy transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2^o du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Huy relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 31 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Commission des jeux de hasard

Par lettre du 1^{er} avril 2004, le président de la Commission des jeux de hasard transmet, conformément à l'article 16 de la loi du 7 mai 1999

Bij brief van 1 april 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbanken te Namen en te Dinant, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbanken te Namen en te Dinant, welke doorging op 25 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Gent

Bij brief van 1 april 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Gent, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2^o van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Gent voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 24 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Bij brief van 1 april 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Hasselt, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de Rechtbank van Koophandel te Hasselt, welke doorging op 24 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Hoei

Bij brief van 1 april 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Hoei, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2^o van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Hoei voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 31 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Kansspelcommissie

Bij brief van 1 april 2004 zendt de voorzitter van de Kansspelcommissie, overeenkomstig artikel 16 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de

sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, le rapport d'activités 2003 de la Commission des jeux de hasard.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal du travail de Nivelles

Par lettre du 1^{er} avril 2004, le président du tribunal du travail de Nivelles transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Nivelles qui s'est tenue le 30 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de première instance de Gand

Par lettre du 2 avril 2004, le président du tribunal de première instance de Gand transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Gand qui s'est tenue le 25 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Juges de paix et juges aux tribunaux de police de Mons

Par lettre du 2 avril 2004, le président de l'assemblée générale des juges de paix et de juges aux tribunaux de police de Mons transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale des juges de paix et juges aux tribunaux de police de Mons qui s'est tenue le 19 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de première instance de Charleroi

Par lettre du 5 avril 2004, le président du tribunal de première instance de Charleroi transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Charleroi qui s'est tenue le 30 mars 2004.

kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, het jaarverslag 2003 van de Kansspelcommissie over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsrechtbank te Nijvel

Bij brief van 1 april 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Nijvel, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Nijvel, welke doorging op 30 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij brief van 2 april 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, welke doorging op 25 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Vrederechters en rechters in politierechtbanken te Bergen

Bij brief van 2 april 2004 zendt de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en rechters in de politierechtbanken te Bergen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de vrederechters en rechters in de politierechtbanken te Bergen, welke doorging op 19 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi

Bij brief van 5 april 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, welke doorging op 30 maart 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Commission interdépartementale du Développement durable

Par lettre du 5 avril 2004, le président de la Commission interdépartementale du Développement durable transmet, conformément à l'article 19 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le rapport 2003 de la Commission interdépartementale du Développement durable et les rapports 2003 des membres de la Commission interdépartementale du Développement durable.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Parquet de Dinant

Par lettre du 5 avril 2004, le procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet du procureur du Roi de Dinant relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 1^{er} mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par lettre du 5 avril 2004, le président du tribunal de première instance de Neufchâteau transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Neufchâteau qui s'est tenue le 5 avril 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de commerce de Dinant

Par lettre du 6 avril 2004, le président du tribunal de commerce de Dinant transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling

Bij brief van 5 april 2004 zendt de voorzitter van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 19 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, het rapport 2003 van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling en de rapporten 2003 van de leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Parket te Dinant

Bij brief van 5 april 2004 zendt de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket van de procureur des Konings te Dinant voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 1 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau

Bij brief van 5 april 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, welke doorging op 5 april 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van koophandel te Dinant

Bij brief van 6 april 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Dinant, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van

du tribunal de commerce de Dinant qui s'est tenue le 23 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par lettre du 6 avril 2004, le président du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne qui s'est tenue le 15 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal du travail de Hasselt

Par lettre du 6 avril 2004, le président du tribunal du travail de Hasselt transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Hasselt qui s'est tenue le 25 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Groupeement de la Sidérurgie

Par lettre du 7 avril 2004, le directeur général du Groupeement de la sidérurgie transmet le rapport annuel "L'Acier belge en 2003" du Groupeement de la Sidérurgie.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Cour de Cassation

Par lettre du 7 avril 2004, le premier président de la Cour de cassation transmet, en exécution de l'article 340, § 4, du Code judiciaire, le rapport annuel 2003 - II de la Cour de cassation.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorats du travail de Namur et de Dinant

Par lettre du 7 avril 2004, l'auditeur du travail près les tribunaux du travail de Namur et de Dinant

de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel te Dinant, welke doorging op 23 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van koophandel te Marche-en-Famenne

Bij brief van 6 april 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Marche-en-Famenne, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel te Marche-en-Famenne, welke doorging op 15 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsrechtbank te Hasselt

Bij brief van 6 april 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Hasselt, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Hasselt, welke doorging op 25 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Staalindustrie Verbond

Bij brief van 7 april 2004 zendt de directeur-generaal van het Staalindustrie Verbond het jaarverslag "Belgisch Staal in 2003" van het Staalindustrie Verbond over.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Hof van Cassatie

Bij brief van 7 april 2004 zendt de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, in uitvoering van artikel 340, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, het jaarverslag 2003 - II van het Hof van Cassatie over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraten te Namen en te Dinant

Bij brief van 7 april 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbanken te Namen en Dinant,

transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement des auditorats du travail de Namur et de Dinant relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 23 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Cour d'appel de Mons

Par lettre du 8 avril 2004, le premier président de la Cour d'appel de Mons transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 de la Cour d'appel de Mons.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Auditorat du travail de Mons

Par lettre du 8 avril 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Mons transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Mons relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 26 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Institut des Reviseurs d'Entreprises

Par lettre du 9 avril 2004, le président de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises transmet le rapport annuel 2003 de l'IRE.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Auditorat du travail de Turnhout

Par lettre du 9 avril 2004, l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Turnhout transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat du travail de Turnhout relatif à l'année 2003.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal de première instance de Tournai

overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van de arbeidsauditoraten te Namen en Dinant voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 23 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Hof van beroep te Bergen

Bij brief van 8 april 2004 zendt de eerste voorzitter van het Hof van beroep te Bergen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 van het Hof van beroep te Bergen over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsauditoraat te Bergen

Bij brief van 8 april 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Bergen, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Bergen voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 26 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Instituut der Bedrijfsrevisoren

Bij brief van 9 april 2004 zendt de voorzitter van het Instituut der Bedrijfsrevisoren het jaarverslag 2003 van het IBR over.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Arbeidsauditoraat te Turnhout

Bij brief van 9 april 2004 zendt de arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Turnhout, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het arbeidsauditoraat te Turnhout voor het jaar 2003 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbank van eerste aanleg te Doornik

Par lettre du 13 avril 2004, le président du tribunal de première instance de Tournai transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Tournai qui s'est tenue le 8 avril 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Service de médiation auprès de La Poste

Par lettre du 16 avril 2004, le Collège des médiateurs auprès de La Poste transmet, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2003 du service de médiation auprès de La Poste.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Tribunal de commerce de Charleroi

Par lettre du 21 avril 2004, le président du tribunal de commerce de Charleroi transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de commerce de Charleroi qui s'est tenue le 25 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 7 avril 2004, le secrétaire général du Parlement européen transmet les textes de douze résolutions adoptées par cette assemblée:

1. résolution sur l'amélioration du contrôle de l'application du droit communautaire
2. résolution sur le premier rapport sur la mise en œuvre de la directive relative à la protection des données
3. recommandation à l'intention du Conseil sur les droits des détenus dans l'Union européenne
4. recommandation à l'intention du Conseil sur le droit des prisonniers de Guantanamo à un procès équitable

Bij brief van 13 april 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, welke doorging op 8 april 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Ombudsdienst bij de Post

Bij brief van 16 april 2004 zendt het College van ombudsmannen bij De Post, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het jaarverslag 2003 van de ombudsdienst bij De Post over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Rechtbank van koophandel te Charleroi

Bij brief van 21 april 2004 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Charleroi, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel te Charleroi, welke doorging op 25 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 7 april 2004 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van twaalf resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. resolutie over de mededeling van de Commissie over de verbetering van de controle op de toepassing van het Gemeenschapsrecht
2. resolutie over het eerste verslag over de toepassing van de richtlijn gegevensbescherming
3. aanbeveling aan de Raad betreffende de rechten van gedetineerden in de Europese Unie
4. aanbeveling aan de Raad betreffende het recht van de gedetineerden in Guantánamo Bay op een eerlijk proces

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Justice et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

5. position sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion par la Communauté européenne de l'Accord d'Adhésion de la Communauté européenne à la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 telle que modifiée par le protocole de Vilnius du 3 juin 1999

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques et au comité d'avis chargé de Questions européennes

6. résolution sur les progrès enregistrés en 2003 dans la création d'un espace de liberté, de sécurité et de justice (ELSJ) (articles 2 et 39 du traité UE)

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

7. position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technique entre la Communauté européenne et l'Etat d'Israël

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

8. résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social européen et au Comité des régions "Proposition de rapport conjoint – Soins de santé et soins pour les personnes âgées: soutenir les stratégies nationales visant un degré élevé de protection sociale"

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Affaires sociales et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

9. résolution sur la préparation du Conseil européen des 25 et 26 mars 2004

10. résolution sur le rapport global de suivi sur le degré de préparation à l'adhésion à l'UE de la République tchèque, de l'Estonie, de Chypre, de la Lettonie, de la Lituanie, de la Hongrie, de Malte, de la Pologne, de la Slovénie et de la Slovaquie

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor de Justitie en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

5. standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap van de overeenkomst tot toetreding van de Europese Gemeenschap tot het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980, zoals gewijzigd door het protocol van Vilnius van 3 juni 1999

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

6. resolutie over de vooruitgang die in 2003 is geboekt bij de totstandkoming van een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid (RVVR) in de Europese Unie (artikelen 2 en 39 EU-Verdrag)

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

7. standpunt inzake het voorstel van een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst inzake wetenschappelijke en technische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de staat Israël

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

8. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Europees Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's – Voorstel voor een Gezamenlijk Verslag – Gezondheidszorg en ouderenzorg: ondersteuning van nationale strategieën voor een hoog niveau van sociale bescherming

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor de Sociale Zaken en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

9. resolutie over de voorbereiding van de Europese Raad van 25 en 26 maart 2004

10. resolutie over het uitgebreide monitoringverslag van de Europese Commissie over de stand van voorbereiding voor het lidmaatschap van Europese Unie van de Tsjechische Republiek, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen,

11 résolution sur les progrès réalisés par la Bulgarie sur la voie de l'adhésion

12. résolution sur les progrès réalisés par la Roumanie sur la voie de l'adhésion

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

Assemblée parlementaire francophone de Bruxelles

Par lettre du 30 mars 2004, la présidente de l'Assemblée parlementaire francophone de Bruxelles transmet le texte de la résolution visant à réaffirmer le lien indéfectible entre les francophones de Bruxelles et les francophones de la périphérie, adoptée en séance plénière de l'Assemblée de la Commission communautaire française le 19 mars 2004.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Par lettre du 2 avril 2004, la présidente du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale transmet le texte de la résolution demandant aux autorités fédérales et communautaires de tenir compte des spécificités bruxelloises dans la conception et l'application des réformes nécessaires pour améliorer l'apprentissage de langues à l'école et particulièrement des deux langues de la Région de Bruxelles-Capitale via notamment l'immersion linguistique en milieu scolaire, que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adoptée en sa séance du 26 mars 2004.

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

MOTIONS

Dépôt d'une motion

Par lettre du 31 mars 2004, le bourgmestre de la commune de Londerzeel transmet une motion concernant l'établissement des listes des électeurs pour les élections du Parlement européen et du Parlement flamand.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

DIVERS

Slovenië en Slowakije

11. resolutie over de vorderingen van Bulgarije op de weg naar toetreding

12. resolutie over de vorderingen van Roemenië op de weg naar toetreding

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

"Assemblée parlementaire francophone de Bruxelles"

Bij brief van 30 maart 2004 zendt de voorzitter van de "Assemblée parlementaire francophone de Bruxelles" de tekst van de resolutie tot herbevestiging van de onlosmakelijke band tussen de Brusselse franstaligen en de franstaligen van de rand, aangenomen door de "Assemblée de la Commission communautaire française" in zijn vergadering van 19 maart 2004.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Bij brief van 2 april 2004 zendt de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de tekst van de resolutie waarbij de federale en gemeenschapsoverheden verzocht wordt om rekening te houden met de specifieke kenmerken van Brussel bij het uitdenken en het doorvoeren van de hervormingen die noodzakelijk zijn om het taalonderwijs op school en meer in het bijzonder het onderwijs van de twee talen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te verbeteren, onder meer door middel van een taalbad op school over, aangenomen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in zijn vergadering van 26 maart 2004.

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet et de Hervorming van de Instellingen

MOTIES

Indiening van een motie

Bij brief van 31 maart 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Londerzeel een motie betreffende het vaststellen van de kiezerslijsten voor de Europese en Vlaamse verkiezingen over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

VARIA

Commission de la protection de la vie privée

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Par lettre du 6 avril 2004, le président de la Commission de la protection de la vie privée transmet un ajustement au budget 2004 de la Commission.

Renvoi à la commission de la Comptabilité

Bij brief van 6 april 2004 zendt de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een aanpassing aan de begroting 2004 van de Commissie over.

Verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit